奇歐洲奇想春史

丹羽純一郎譯

服部誠一校閲

明治十二年十二月印行

繪入二編

欧洲奇話 寄想春史

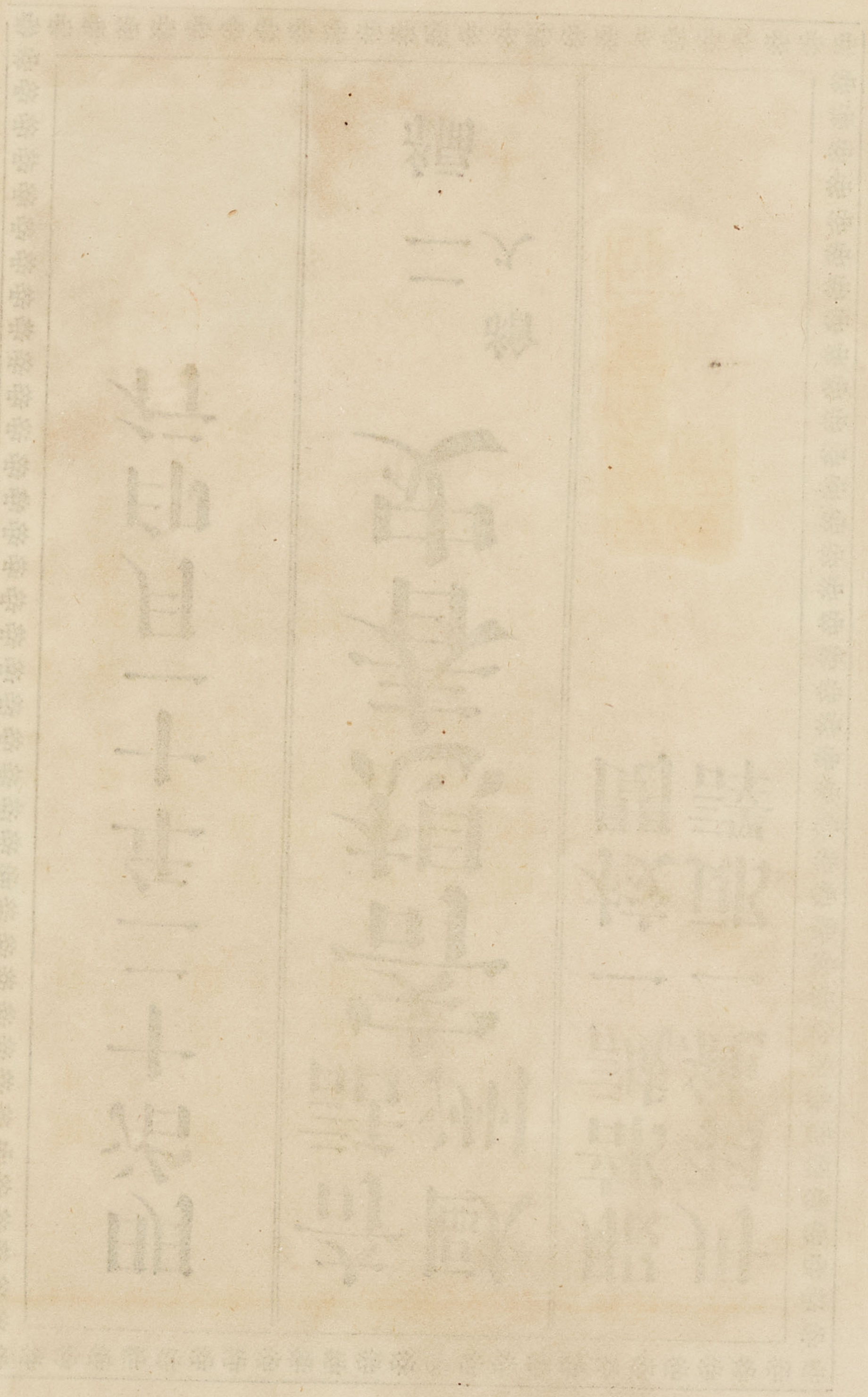
丹羽純一郎譯
部誠一校閲

繪入二編

明治十二年十二月印行



遠江国榛原郡川尻村 保田吉太郎



歐洲奇話 寄想春史二篇

目錄

第十三回　蘆ー洲日暮レテ孤ー鴛　眠リ二秋ー水ー二
第十四回　林ー頭月落テ野ー鶴　啼ノ二暗ー夜ー二
第十五回　戀ー情難クレ通シ少ー女　怨ミ二鴛ー鴦ヲ一
第十六回　遺ー恨未タレ報ヒ妖ー僧　憎ム二孤ー鶴ヲ一
第十七回　驟ー雨傾テレ盆ヲ美ー人　迷ヒ二美山ー二ビスビヤス一
一ー燈照メレ路ヲ才ー子　到ル二嵓ー洞ニ一
遺ー恨不レ消ヘ妖ー僧　訪ヒ二山ー洞ヲ一
慾ー情未タレ盡キ魔ー女　與ミス二肉ー計ー一
花ー園春温ニメ痴ー蝶　結ヒ二仙ー夢ヲ一
綺ー窓風軟ニメ狂ー蜂　營ス二蜜ー窩ヲ一

奇歐洲話寄想春史二篇目錄畢

第十八回　千ー人ノ佳ー客　富ー商　設ケ珍ー饌ヲ一ー杯ノ芳ー酒　少ー女　試ム仙ー藥ヲ一ー瓶ノ淡ー水　和レ毒ニ破リ錦ー腸ヲ孤ー女ノ中ー心　迫テレ情ニ誤ツニ恩ー人ヲ暗ー夜ノ途ー上ニ妖ー僧　殺シ無ー辜ヲ

第十九回　西米（ガイベル）ノ林ー中ニ才ー子　被ルニ寃ー罪ヲ氷ー炭不レ分タ妖ー僧　掩ヒニ兇ー惡ヲ死ー生未タレ決セ少ー女　訴フニ愁ー苦ヲ

第二十回　野ー菊香　殘テ老ー蝶　迷ヒニ夕ー陽ニ秋ー草露　降テ蜉　蝣飛フニ晩ー風ニ言ヲ託ノニ占筮ニ少ー女　欲レ脫シト身ヲ情ハ羈レテニ榮華ニ痴漢輕ンスニ主命ヲ

第廿一回

第廿二回

第廿三回

歐洲奇話 寄想春史二篇

第十三回

英國　ロウド、リトン　著
日本　丹羽純一郎　抄譯

蘆洲日暮レテ孤鴈眠リ秋水ニ
林頭月落テ野鶴暗ク夜ニ暗シ
一個ノ少女身ニ錦繡ヲ纏ヒ欄ニ凭リ
看ル一個ノ少女身ニ錦繡ヲ纏ヒ欄ニ凭リ
詩ヲ敎ユ其風姿淑婉トシテ
新詩ヲ敎ユ其風姿淑婉トシテ
玉欄日昇テ楓葉紅ヲ晒ラシ繡窓風渡ツテ
玉欄日昇テ楓葉紅ヲ晒ラシ繡窓風渡ツテ
草花香ヲ送ル時
草花香ヲ送ル時
籠中ノ鸚鵡ニ
籠中ノ鸚鵡ニ
宮中玉姬ノ活畫ニ異ナラス一
宮中玉姬ノ活畫ニ異ナラス一
時已ニ已牌金烏
時已ニ已牌金烏
女ニデヤヲ誘ヒ
女ニデヤヲ誘ヒ
一揖メ曰
一揖メ曰
或ハ恐ル君ノ朝

粧ヲ君ノシリ〻ヘ里ニ人ヲ妨ケンコトヲジウリヤ待ツコト久シ請フ先ツ坐ニ就ケ侍女一椏ヲ携ヘ來笑ヲ帶テ曰ク否、君能ク君ヲ拿破里ニ彼レヲ之ヲ坐セシムルコト亘少焉ク世人皆彼レノ絶色ナルヲ知ルナ得ンヤ命メ侍女ヲシテ室外ニ退カシウリヤ仕フルヤ曰ク然リ曰ク妾何ニ由テ之ヲ知ルナ得ンヤ、シウリヤ微笑シテ曰ク痴ナル哉妾偶マ君ノ盲目ヲ忘レタルモ耳以テ君カ同伴ノ話ヲ聞ザルモ其信偽ヲ知ルヲ得可シニデヤ曰ク家僮ノ言ヲ信ゼハ彼ハ則美人ナリ曰ングロースカスノ彼レヲ訪問スルコト有ヤ曰ク連日ナリジウリヤ色然トメ帶テ曰ク少シク愁ヒナ帶テ曰ク

日ク洵ニ然ルヤ而メグロ
曰ク妾思ヲク果メ然ヲン
レイ禮チ行フノ約ヲ爲セバナ
ヘン變ジ喫驚ンテ曰ク婚禮近
一心殆ト錯亂スル者ノ如
キ聞ク丁瑣里ノ人ナリ
ハウシ方士ケ道ハンノ奇術ヲ以テ顯
ハル者多シト洵トニ然
妾ハ君、其方士ヲ知レ
ヤ白ク然トメ曰ク妾ハ一幼兒焉ンソ之ヲ知ルヲ得
ン君如ン方士ヲ知テ
之ヲ妾ニ敎エハ妾必ス謝
スルニ
以テセメニデヤ曰ク君何ノ爲メニ方士ヲ
求メテ其

カホノイロカハル

奇ノ少シモ日ヲ経ズシテ奇術（ジュツ）ヲ試（コヽロミ）ント欲スルヤ是レ妾ノ解（カイ）スル能（アタ）ハザル所ナリ曰ク或（アルイ）ハ然ラン妾生（ウマ）レテ富貴（フウキ）、物（モノ）トメ妾ノ意（イ）ノ如クナラザルヿ然レドモ茲（コヽ）ニ一人アリ其人、妾ノ意（イ）ノ如クナラズ吁（ア、）獨（ヒト）リ之カ（イカ）如何ンセン是レ妾カ方士（ホウシ）ヲ求ル所以（ユエン）ナリ妾ニデヤ問（ト）フテ解（カイ）スル能ハス請（コ）フ願（ネガハ）クハ其人ヤ誰（タレ）ナルヲ言（イ）ハントト欲ンテ又默（モク）ン漸（ヤウヤ）クニシテ曰ク其人ヤ之ヲ告（ツゲ）ヨ喜（ヨロコ）ベル色（イロ）ア

イ　ルル　ジ　日　キ

レル　チャク（着）　ル　ル

ナリ　妾（ワラハ）、一（イッ）心（シン）カ（カ）彼レヲ慕（シタ）フテ而メ彼レ敢（アヘ）テ之ヲ顧ミズ今ヤ

イヲンニ戀（レン）ホ

感（ワク）溺（アキ）セン

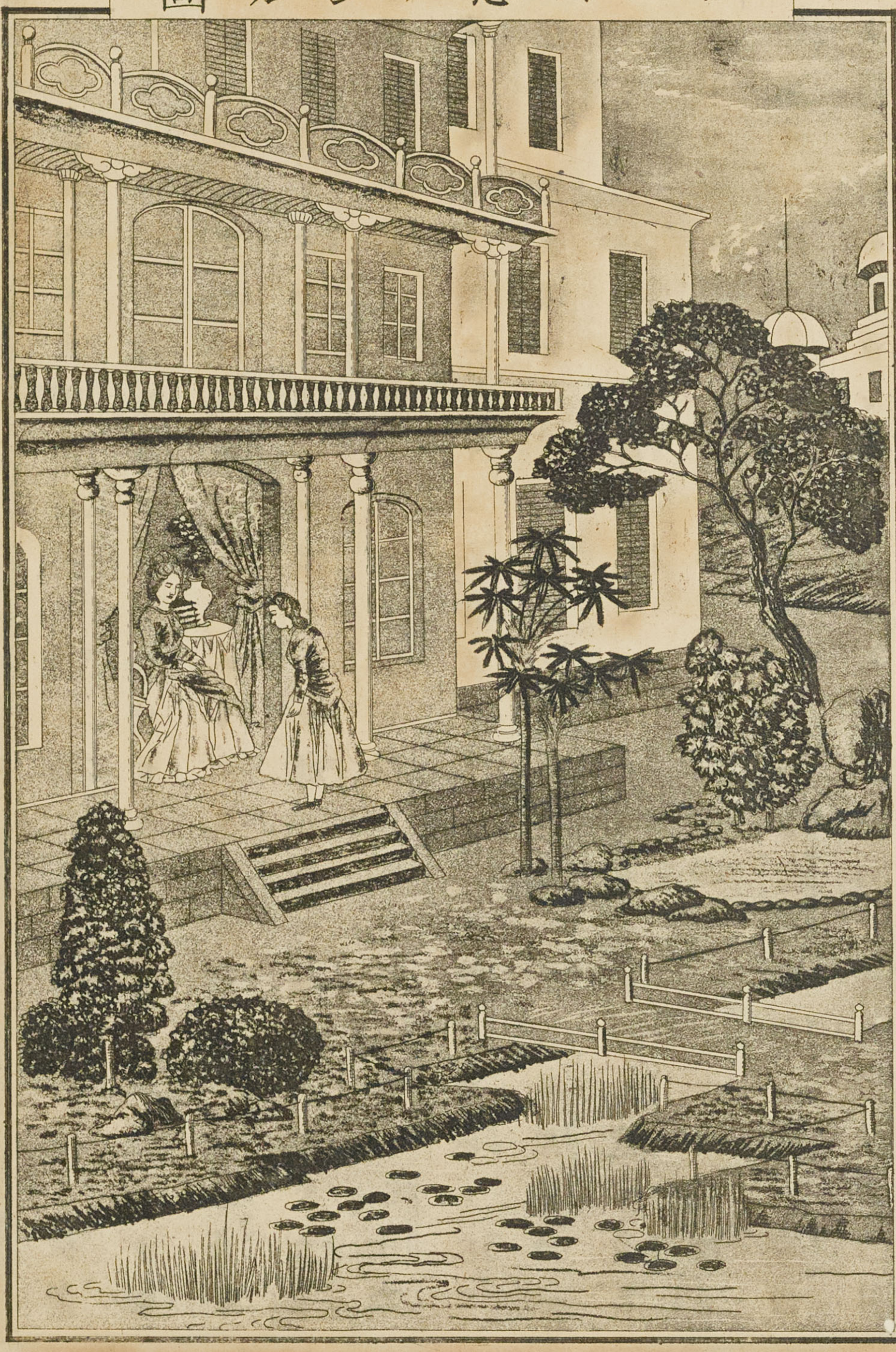
マヨハセル（カヘリ）

コ　婚（コン）ヲ爲（ナ）サントス妾カ

妬（ド）心（シン）否（イ）ナ妾

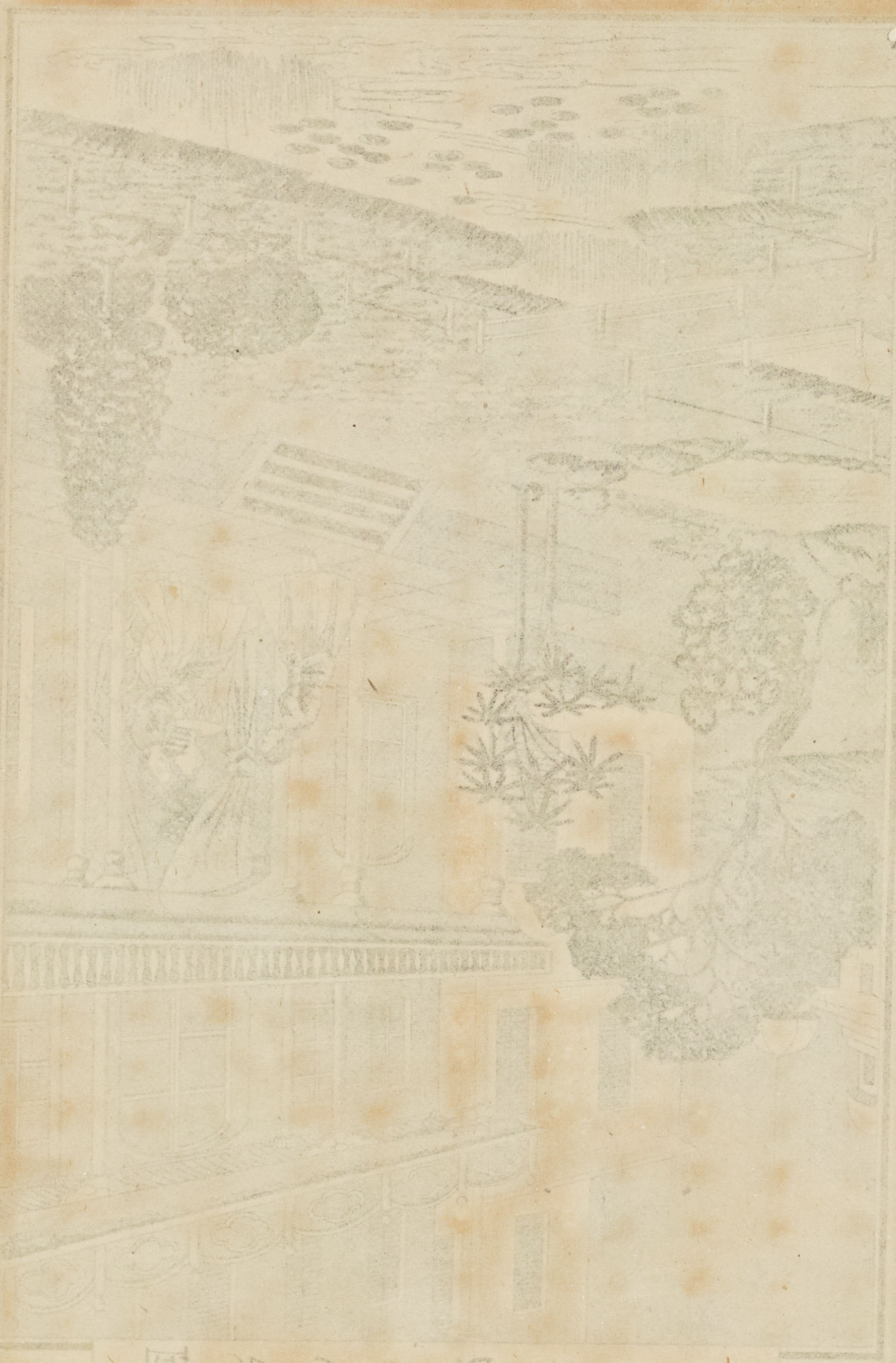
情（ジャウ）ヲ通（ツウ）メ將（マ）サ

少女(セウジヨ)替女(コジヨ)ヲ頼(タノン)テ戀(レン)ヲ情(ジヤウ)ト告(ツゲ)シムルノ圖(ヅ)



東光舍銅刻

セウジヨ コジヨ タノンテ レンヲ ジヤウヲ ツゲシムルノヅ



カ心ヲレ之君蓋ナダ知ハ告ツ聞キタ
面目終ニ汗レンノミ妾故ユエ
セント欲スルナリ因テ思オモフ君ハ丁瑣里人
知シルアランソトニデヤ曰タク否妾之コレヲ知シラザ
チ知ラハト未イマダ言ヒ了ヲラ
如モシ之コレヲ知ラハ妾カ為メ
ンジウリヤニデヤノ心中
ヲサルニジウリヤ
ニ彼レチ妾ガ家イエ
招キ以テ甘カン
或アルイハ能ク奇術キジュツ
ヲ彼レ能ヨク鬼神キシンチ致イタス
豈ニ亦マタ人心シンヲ惑ワクラン
乱スルノ奇キジュツ術
ケヨニデヤ曰ク埃及エヂプト人ア
リジウリヤ白ク然リ果ハタシテ
ベンスアラト言イヒシ
ズヤ如モシ之コレヲ知ラ
ヲハ請コフ之コレヲ
盈ポンペイ伯ヲ印インセント土或
叉トフ問テ曰ク君ハ了オハリテ顔色カンショクソウゼン蒼然
ヲ向ナニラ等ノ事コトヲ思オモフ
ンソト萬バンシャ謝々々
ヤ未イマダ之コレヲ忘ボウキャク却セリ妾
ルナリ妾モ却シ
ナリ

ナスカラサランヤニデヤ曰ク人間ニ奇術ヲ施シテ其妙ヲ致ス者ハアベシヌヨ如ク者ナンニデヤ曰ク然レハ彼レハ有ノ豪富ナレハ蓋シ金ノ爲メニ奇術ヲ用ルヿ勿ヲンノヨ如カスニデヤ曰ク君何ヲ以テ之ヲ言ヒ決メ彼レ或ハ後悔膚ヲ試ルヿヲ訪テ之ヲ試

ノカ謀ル所アルニ非ヤ
雖モ君ニ|ス今日ノ白日(トコロ)(ハクジツ)彼レヲ訪ヒ
君復(マ)タ蓋(ケダ)シ少(スク)ナカラン歟
憂(ウレ)フル勿(ナカ)レニデヤ知ラザル者ナシ誰(タレ)カ
ツマビラカニ詳(ツマビラ)ト|ノ談話(ダンワ)如何(イカン)ヲ聞(キ)ク敢(アヘ)テ妄ニ非禮(ヒレイ)ヲ加(クワ)フル者アランヤ
夕友人(イウジン)ノ招待(セウタイ)ヲ受(ウ)ケ|レハ明日已牌(シハイ)ナレハ期(キ)メ來(キタ)ル可シ妄ニ
カニ此結局(ケツキヨク)ヲ告(ツゲ)ン且ツ妾、君ヲ用(モチ)ユルモ亦知ル可カラス
言(コト)ヲ了(オハツ)テ一條(イチデウ)ノ金鎖(キンクサリ)ナ出(イダ)シ之ヲニデヤロ
勞(ロウ)ヲ謝(シヤ)スルニ此金鎖(コノキングサリ)ヲ以テス宜(ロシ)ク襟頭(キントウ)ニ掛(カケ)テ妾カ厚情(コウジヤウ)
忘(ワス)ル勿(ナカ)レ可シニデヤ謝(シヤ)シテ曰ク君ノ恩(オン)賜(シ)ナレ
ト而モ亦君カ戀(レン)慕(ボ)ノ情ヲ察(サツ)セザ
テ辭(ジ)セサルヘカラス

ニ非ズト明日ヲ期シテ去ル

第十四回

遺恨未タ尽ヌ妖僧憎ムニ堪ヘタリ孤鶴ヲ籠ニ鎖シ懸情難シ通ジ少女怨ミニ鴛鴦ヲ

却テ説ク前夜地震ノ為メニ傷ヲ被リ其痕猶ホ未タ愈ヘズ一室ニ閉居シテ蛭リニ復讐ノ策ヲ運ラシ快々トシテモ亦書室ニ独坐シテ既往将来ノ個貫顕ノ少キヲ入ラシメタリ

事ヲ思ヒ餘念ナカリシ時、家僮来リ報メ曰ク一個ノ女子主公ニ謁セント請フ奴之ヲ延ヒテ客室ニ入ラシメタリ

女来テ主公ヲ見ルヤ主公其レヲ見ルヤ互ニ之ヲ聞テ心中窃ニ驚キ問フ

貌ヲ見テ曰ク彼レノ容貌如何ニ家僮曰ク彼レ絹帔ヲ被リ其容姿少女ノ如シ

分明ニ見ル可カラスト雖モ細腰嬌姿其ノ知ル

可キナリアベシス喜色アリテ曰ク果メ然ルカ
ナ見ル可シト言了テ心中以爲ラク是レ豈ニイ
レ婦人ナリ少女ノ年齢及ヒ風姿ハ殆トイヨン
ハ何ソ圖ラン是レ非スメ求メ曾テ其天賦ノ威アリテ猛
ナラサルニ至テハ大ニ羞ヒ慚チ衣裳ヲ整頓シ
得ンヤト半ハ喜ヒ半ハ慚チ衣裳ヲ整頓シ
テ客室ニ到リアベシス少女ヲ看テ一笑シテ曰ク僕微恙
ニ罹リ猶未タ全ク癒エス今偶マ貴女ノ訪問ヲ忝フセラレ
レ強テ病ヲ起シ來ラシメタルヲ知ル
病床ヲ起シ來ラシメタルヲ知ル
メテ起ツヲ請フ幸ニ僕カ動作ノ不敬ヲ恕セヨ
ハ恐ル君ノ瘡養ヲ妨ケンコトヲ
ルアラン耳ヲ妾ハ商人ノ
來一ノ憂ヒアリ幸イニ君
ダヨメドノ
少女曰ク妾
ヲンナラサ
テ客室ニ到
見サル所ノ
彷彿タリト
サモニタリ
異ナル所
羅リ猶未
強テ病ヲ

貌分明ニ見ル可カラス
ト雖モ細腰嬌姿甚少女
タルヲ知ル

借リテ以テ憂心ノ鬱陶ヲ慰メント欲シ敢テ謁見ヲ請ヘリ
君請ヲ諾シ諸ヲ察セヨアヘンス曰ク吾家僕ノ他ニ
先ツ君ノ応事ヲ告ケ且ツ室中ヲ進メ
素衣チ纏ヒ眼光炯トメ人ヲ射ルノ状アルチ怖レ默スルコ
東方ノ羈客、僕カ如キ者チ訪ヘルヤジウリ坐ヲ
ノ高名チ聞クニ
已ニ久シ凡ソ憂苦ヲ慰メント欲シ敢テ君ヲ訪フ
君ノ如キ智者ノ教諭チ
少シク自カラ慰
籍セザルヘ
爾トノ曰ク
蓋シ思慕ノ
所以ナリアヘンス辱
君ノ茲ニ玉趾ヲ
枉ルヽ所以ノ者ハ

遂ヲフテ妾テ敢ノ
以テ郎ニ向ハヽ何ノ
戯言スル勿レ妾ノ君ニ
情思ヲ遂ゲ可キノ策
ニ遷サンメニアベン
學ヒ得ル所ノ者ハ瑣々
タル小事ニ用ユ可
ラザルナリ
僕ノ心膽ヲ練
ラバ
僕、思慕ノ事ニ關スル
能ハストモ亦或ハ君ヲ助クルヲ

ヨツイ
僕可
ヲ事ナン妾應サニ去ル可シト將サニ起タン
テ辭スシヅウリヤ曰ク
果メ然ルヤ然ハ妾、又
傲然トメ曰ク抑モ僕
心膽ヲ練ル
ニ
ヲ思慕スル甚メ切ナリト雖モジウリヤ
非サレハ忘ロヒソカ爲ニ之ヲ憐ヨ曰ク君請フ少シク待テ
ヲ思慕カ遂ケサランジ
問ハント欲スル所ノ者ハ即チ得エ
ヲ以テ郎ガ心チ
君奇術チ
願クハ君奇麗顏花ノ如キ
ヲ曰ク請フ
ヲ美モ亦棄ス

得ン君請(コ)フ先ツ其情事(ジジャウ)ヲ仔細(シサイ)ニ告(ツ)ゲヨ蓋(ケダ)シ君ノ思フ所ノ人ハ富貴(フウキ)ニマカ

ルニ非ルナカランヤ曰ク否(イナ)、妾カ豪富(カウフウ)彼レニ勝(マサ)ルヿ幾層(イクソウ)ナラズ曰ク然ルカ然ルニ君彼レヲ慕(シタ)ヒ彼レ君ヲ擯(ヒン)ス

ルヿ如此(シカクノゴトシ)ク甚(ハナ)ダシキハ何ソヤ曰ク知ラズト謂(イフ)フ可シ(ベカラ)ジ(ズ)ト雖(ドモ)ヤ顔色羞然(シウゼン)トシテ

実(ジツ)ニ奇(キ)ト謂フ可シ(ベカラ)ジ(ズ)ト雖(ドモ)ヤ顔色羞然(シウゼン)トシテ紅(コウ)ヲ漲(テウ)ラシテ曰ク

擯(ヒン)セラルヽ者ハ加(クハ)ハル戀情(レンジヨウ)ノ念ニ非ルヨリハ即チ慕(ボ)ノ思(シ)ノ

十(ジフ)リ妾(セフ)願(ネガ)ハクハ彼レヲシテ思(シ)ヲ慕(ボ)ハ切(セツ)ナラシメヨ以テ彼レ

ノ妾ノ地ニ在(ア)ルヿヲ知ラシメント欲スルノミアラス又タ君ノ常情(ジヤウジヤウ)ヲ

ンハ請(コ)フ其人(ヒト)ノ名(ナ)ヲ告(ツ)ケヨ彼レ如シ盈伯(ポンペイ)人ニメ而メ富貴(フウキ)ナラ

ナ嫌(キラ)フ眞(シン)ニ奇事(キジ)ト謂フ可キナリ曰ク其人ハ希臘(ギリシヤ)人ナリ

少女(セウジヨ)奸僧(カンソウ)ニ頼(タノン)テ情(シヤウ)慾(レン)ノ切(セツ)ナルヲ告(ツ)ケヲ計(ハカリ)ルフ乞(コ)ノ圖(ヅ)



寄想春史二篇

十二ノ下

東光舎銅刻

嫌フハ眞ニ奇事ト謂フ可キナリ曰ク其人ハ希臘(ギリシヤ)人ナリ



ア豈ノ以又ベヲサ然キ
ベシ色然トメ曰ク
ヲ盆伯中希臘人ハ僅ニ
ル名ヲグローカスニ非サ
ルヲ得ンヤジウリヤ
ヤノ顔ヲ看一看メ以
テ爲ヲク余レ此少女ノ
ファベンス聞キ得ヲ
病中ノ鬱ヲ散スル
ヲ以テ余カ宿怨ヲ報ズ
ルノ一端トナランヲ
スノ默スルヲ見テ
ヲ助クルノ意ナカラン
ヤ長話スルモ到底妾ニ
起ントスアベンス曰ク否、君ノ誠意僕カ
タリ故ニ君カ思ヒヲ
達スルノ道ヲ教ントス僕ハ此ノ如
瑣々タル小事ニ神術ヲ用ルヿ能ハズト雖

ノ之ヲ善スル者アルヲ其人ヲ美山ノ麓ニ在テ能ク鬼神ヲ致シ移愛ノ法ヲ知ル君宜ク當ニ留サヽニ此人ニ就テ心志ヲ遂ク可シ君如ン僕カ名ヲ告ケハ彼レ必ス立ロニ耳策ヲ教エンジ|ウリヤ愁然トメ曰ク妾當ニ美山ノ通路ヲ知ラス又其遠キヲ如何メセンレハ且ツ妾、父母ニ告ケ外人ヲ携フレハ秘事遂ニ漏レ恐クハ世人流言メ曰ハン妾奇術ニ依テグロー婢ヲ携フ可カラズメ家ヲ出ト是レ妾ノ敢テ爲ス能ハサル所ナリ君請フ之ヲ愍ンテ且ツ曰ク僕、如レ三日ヲ經ハ病ヲ全ク癒ヘン病癒ヘハ乃チ君宜ク三日ヲ待ツ可シ|シウヤ曰窃ニ聞キ彼レ輩日ナラズ婚ヲ爲サメ

ト噫獨リ之ヲ奈何ンセン

君ノ言(ゲン)シ眞乎(シンカ)曰ク然リ妾之ヲ

ス艴然(フツゼン)トメ曰ク僕誓(チカツ)テ彼

ロ1カアルヤ曰ク妾カ父、彼レ輩(ハイ)チ

此時(コンドキ)ニ當(アタツ)テ之ヲ施(ホドコ)サントス

君、駕(ガ)チ命(メイ)ズ可シ僕、君ヲ郭外(クワクグワイ)ノ

イヲンヲグローカスノ妻(サイ)タヲンメス君請(コ)フ

ウリヤ曰ク君宜(ヨロシ)ク〻ロー

チ約(ヤク)メ

ホ米タ僕チ弄(ステ)ズ好(ヨ)ン此痴(コンチ)

アベシス語(ゴ)チ聞(キ)キ

アベレスノ家(イエ)チ去(サ)ル

女ヲ送(オクツ)テ怨(ウラミ)チ報(ホウ)ズ

侍婢(シヒ)ニ

アベレス曰ク好ン

侍婢(シヒ)ノ

獨語(ドクゴ)ヒトリゴト

聞(キ)ケリアベレ

アベレス錯愕(サクガク)シテ曰ク

ヒックリ

アベレス必ス君ニ

近(チカ)キニ在リ妾

招待(セウタイ)ノ饗(キヤウ)スルニ

ネーク

薬(クスリ)ヲ得(エ)テ之チ

施(ホドコ)ス時(トキ)

温泉場(ヲンセンジヤウ)ニ待(マ)タ

僕、神(カミ)ニ盟(チカツ)テ

芯ヲ安(ヤスン)セヨ

僕チ弄ス妾ニ與フ可キナリト明夕(メイセキ)

アベレス曰ク神明(シンメイ)ニ誓(カミ)テ

雖モ余(ワ)

ベレト

レ白（ミッ）カラ毒藥（ドクヤク）ヲ與（アタ）ヘハ他日必ス其罰（バツ）ヲ受（ウケ）ン寧（ムシ）ロ余レ美山（ビスビヤス）ニ

ノ魔女（マヂヨ）（ヤマウバ）ヲ使（ツカフ）テ毒（ドク）ヲ與（アタ）ヘシヤノ手ヲ藉（カ）リ之ヲ施（ホドコ）スニ如（シ）ク一天晴朗（セイラウ）ナリ

カズト言了（コトオハツ）テ室（シツ）ヲ出（イ）テ蒼天（ソウテン）ヲ一望（イチボウ）シテ曰（イハ）ク

ト雖（イヘ）ドモ一片（イツペン）ノ黒雲（コクウンナンテン）南天ヨリ来（キタツ）テ之ヲ吹（フ）キ

ハ蓋（カセン）シ明日（アス）ノ雨（アメ）ヲ催（モヨフ）スナル可シ何ソ余（ヨ）ガ

イン謀（ボウ）ニ相（アヒ）肖（ニ）タル哉（ヤ）ト呵然（カセン）トシテ大笑（タイセウ）ス

アハ〳〵

第十五回

驟雨（シウウ）傾（カタムケ）盆（ボン）ヲ覆（クツガヘ）スガ如（ゴト）ク美人（ビジン）迷（マヨ）ヒ美山（ビスビヤス）ニ

一燈（イツトウ）照（テラ）レ路（ミチ）ヲ才子（サイシ）到（イタ）ル巖洞（カンドウ）ニ

シャ斜陽（ヤウ）西（シ）ニ沈（シヅ）ンテ午（ゴ）熱（ネツ）漸（ヤウヤ）ク退（シリゾ）キ一天雲（イツテンクモ）晴（ハ）レテ涼風（リヤウフウ）秋（アキ）ヲ送（オク）ル

グローカイヲンヲ携（タヅサ）エテ美山（ビスビヤス）ノ麓（フモト）ニ在（ア）ル一古廟（イツコビヤウ）ニ寓（グウ）セシニ

ント欲シ車（クルマ）ヲ馳（ハ）セテ行（ユ）ク既（スデ）ニ郭外（クワクグワイ）ヲ出（イヅ）レハ緑野（リヨクヤ）草深（クサフカ）ク

ン右カ景キ盡チ了ニ雲チ
テ牧夫牛羊ヲ牧ン蒼海
波平カニメ漁舟
網ヲ収メテ歸ル
ハ羣山翠ヲ滴ラン左ハ
滄海白ヲ漲ラス其
好風景謂フ可
セムグローカス車ヲ停メテ風
ラス覺ヘス人チメ絶呼
眺望シテ曰ク天地造
化ノ工ハ私ナク
遍ク世界ノ廣
キ奇景ヲ作ル
造化ノ工ニ據ヲ
得メヤ且ツ
出スヲ語リ
且ツ歩ンテ漸ク
古廟ニ到リ賽シ
テ廟内ヲ出ル時一天
遽カニ曇リ遠雷
遙カニ轟イテ黒
雲ヲ墨汁ヲ流スガ如シ
知リ御者ニ命メ急カ
メ驅一聲頭上ニ
鳴リ電光矢ノ如クニ下
ルグローカス
驟雨ノ將
サニ來ントスル
車ヲ馳セシメ行
クニ凡ソ四五丁

ント欲シ車ヲ馳セテ行ク
既ニメ郭外ヲ出
レハ綠野草深フ

低聲(テイセイ)ニ曰ク卿此雷鳴ヲ怖(オソ)ルヽヤイナヤ
ファスト何ノ怖(ナソ)レカ之レアラン
ノ石ヨ髑(フ)レ馬ト驚奔(キヤウホン)メ軼(ショク)ヲ
脫(ダツ)シ車輪(シヤリンチク)軸ヲ離(ハナ)レ
ナンチ抱擁(ハウヨウ)メ之ヲ
車ヨリ下(クダ)シ
ムルニ直チニ之ヲ修理(シュウリ)スフク可キニ
一里可(バカ)リニ
修理(シウリ)セシメ
ヨ(カ)リ(イツピ)ト(オ)
躍起(ケツキ)メ飛ヒ下(オ)リ(ハネオキメ)イ
ント言未タ訖(オハ)ラザ
ル(ノルヘ)ヤイナヤ曰ク車ヲ同
ルニ馬車路傍(バシヤロバウ)
テ顛倒(テントウ)スグロ(ノツカヘル)
ヲ(カヘ)ヘル
ヲ(ヨウ)
ヲ(クダ)シ
ヲ(オナジ)
ヲ(ヘル)
ヲ(ヘル)
ヲ(ヘル

ニ裂(サケ)ン
我(ワガ)輩(ハイ)既(スデ)
ニ山(ヤマ)ノ半(ハン)腹(フク)ニ来(キタ)レハ
品(サン)洞(ドウ)ヲ求(モトメ)テ
ト言(コトヲヘツ)了(テウ)
テ外套(グワイトウ)ヲ脱(ダツ)シ之ヲ
丁(テウ)ニメ日(ヒ)既ニ暮(ク)レ山路(サンロ)黯淡(アンタン)
イツ(テン)一点ノ燈光(トウクワウ)炯然(ケイ)トメ林樹(リンジュ)ノ
是(ヒカル)レ樵夫(セウフ)ノ家(イヘ)ナル
ヲ可(キコリ)シ余一飛(イッヒ)ニシテ之
中(ウチ)ニ輝(カヽヤ)クヲ
ン(コンメイ)認メ日ク是レ樵夫ノ家ナル
ヲ可シ余一飛ニシテ之ニ到ラン猶是レ品洞
ノ内ニ居(イ)ルヲ見(ミ)ス
イヨ(イッ)ヨ(イヨ)ン(イヨイヨ)
ル(サル)ニ勝サル可シ
テ行(ユ)クヿ
石突(セキトツ)元(コッ)
殆(ホト)ンド歩(ホ)ス
況(イハン)ヤ暴雨(ボウウ)ハ
流(ナガ)レ電光(アンクワウ)ハ
ン(ムカツ)ニ向テ曰ク卿(ケイ)請フ怖(フ)ル勿レ
ヲ凌(シノ)ク可シ
ヿ一又一二
カラメ此(コノトキ)時
ヲ(ヲ)見(ミ)ス
ン(ヲ)ル能(アタ)ハス
ヲ(ヲ)追(オ)フ
ヲ携(タヅサ)エ燈光(トウクワウ)ヲ
ヲ求(モトメ)テ茲(コヽ)ニ雨(アメ)ヲ
ヲ被(カフム)ラシメ行(ユ)ク
ヲ(ヲ)ヲ(ヲ)ヲ(ヲ)

暗空ニ迸ル夜色愴然タル
〃 焦燥セントスルノ意アリ
樵家ニ投ジテ濕衣ヲ乾ス
燐火判ニネピリテ佇立スレハ
〃 苦ナル厭ハス倘ホ忍ヲ勵マシテ往クヿ數丁ニ
一個ノ人影アリ既ニメ光ヲ認ム其光ル濕ヲ帶テ青ク且ツ黃ナリ
其巖洞ノ近キヲ知レハ火光ハ巖洞ノ前ニ
前ニ至レハ洞内ヲ訊ヘハ
中央ニ立テ木棒其下ニ
像中ノ皮肉衰ヘ遽髮銀ノ如ク
默坐スル其狀怡モ靈鬼ノ如ク人ヲメ覺ヘ
獨リ

グロー　カスノ一祇（イッシ）メ白ク是レ死人（シジン）ナラザルヲ
ン　慄然（リツゼン）トメ曰ク否（イナ）、彼レ手ヲ動（ウゴ）カセリ是レ即チ
時（トキ）洞中（ドウチウ）ノ人、濁音（ダクオン）ニテ叫（サケ）ブカ如キノ聲（コエ）ヲ發（ハツ）シ
ハ誰（タレ）ソヤ何（ナニ）ノ事故（ジコ）アリテ余カ洞門（ドウモン）ヲ侵（オカ）スヤイ
カスノ一狐（イツコ）人（ヒト）ノ來（キタ）ルヲ見（ミ）テ將（マ）サニ暗途（アンド）ヲ侵（オカ）シ去（サラ）
聞（キ）キ身體（シンタイ）粟（アハ）ヲ生（セウ）ジ復（マ）タ將（マ）サニ遊（ユウ）ヨ
ヲ留（トド）メ且ツ洞内（ドウナイ）ニ向（ムカツ）テ遇（アフ）テ之（コレ）ヲ避（サク）ル
ニ向（ムカツ）テ曰ク僕（ボク）輩（ハイ）ハ遊（ユウ）ヨ
リ地（チ）ナク偶（タマタ）マ遙（ハルカ）ニ一燈（イツトウ）ヲ
認（ミト）メテ尋（タツ）ネ行（コウ）ケハ雨（アメ）ノ歇（ヤ）ムヲ待（マ）
ツ汝坐（ナンジザ）セヨト言（コトバ）ヲ了（オハツ）テ
ノ曰ク來（キタ）ル者（モノ）ハ即チ君カ洞（ホラ）ナリ
ンヤ
グロー　カスニ
ン　此（コノ）聲（コエ）ヲ
グロー　カスノ
ト　スル者ナリ
グロー　カスニ
ン　此（コノ）靈魂（レイコン）ナリ
ヲ　カラン
イ　ヤヲ
ヲ　手（テ）ヲ動（ウゴ）カセリ是レ即チ
メ　曰ク否（イナ）、彼レ
カ　是レ死人（シジン）ナラザルヲ
ン　慄然（リツゼン）トメ白ク是レ
ノ　人、濁音（ダクオン）ニテ叫（サケ）ブカ如キノ聲（コエ）ヲ發（ハツ）シ
ヤ　何（ナニ）ノ事故（ジコ）アリテ余カ洞門（ドウモン）ヲ侵（オカ）スヤイ
ヲ　留（トド）メ且ツ洞内（ドウナイ）ニ向（ムカツ）テ曰ク僕（ボク）輩（ハイ）ハ遊（ユウ）ヨ
ニ　遇（アフ）テ之（コレ）ヲ避（サク）ル
ハ　即チ君カ洞（ホラ）ナリ
願（ネカハ）クハ室隅（シツグウザシキノスミ）ヲ借（カシ）テ雨（アメ）ノ歇（ヤ）ムヲ待（マ）
ツ汝坐（ナンジザ）セヨト言（コトバ）ヲ了（オハツ）テ
洞（ドウ）中（チウ）ニ招（マネ）ク
ヲ　妾（カツ）テ人間（ニンゲン）ニ
ク　交際（カウサイ）セザレハ人ヲ
ン　此（コノ）洞中（ドウチウ）ニ
グロー　カスニ
ト　到（イタ）ラント
ス　口（コウ）ニ
ル　寻（タツ）ネ
ン　燈（トウ）ヲ
ソ　認（ミト）メテ
ノ　者ナリ
ナ　実（トツ）
リ　行（コウ）
テ　歇（ヤ）ム
ヲ　待（マ）
ツ
ヲ　遙（ハルカ）ニ
ン　一
ソ　狐（イツコ）人（ヒト）ノ
ノ　來（キタ）ル
ヲ　見（ミ）テ將（マ）サニ
ス　起（タツ）テ
ル　洞（ドウ）口（コウ）ニ
ン　到（イタ）ラント
ト　スル
グロー　カスニ
ン　招（マネ）ク
ヲ　妾（カツ）テ
ク　人間（ニンゲン）ニ
ン　交際（カウサイ）セザレハ
ソ　人ヲ
ノ　此（コノ）
ヲ　洞中（ドウチウ）ニ

ス　笑(ワヲ)　シ　ク　ザ(フ)　儷(レイ)　兄(ケイ)　ニ　ヨ　ニ　テ　ナ

シト雖モ君等ノ雨(アメ)ニ苦(クルシ)ムヲ看(ミ)ルニ忍ビス

雨(アメ)ノ霽(ハ)ルヽヲ待(マ)テヨ

坐(ザ)スイヲン嬌笑(キヤウ・ウ)シテ

之ヲ恕(ジヨ)セヨ魔女(マヂヨ)答(コタ)ヘ

妹(マイ)ニ非ルヲ得ンヤイ

ナルヤグロー

イヲン又慄然(リツセン)トメ恐(キヤウフ)怖スグロー

テ曰ク君胡(ナンス)爲レヲ之

笑(ワラ)フヤ魔女(マヂヨ)恬然(テンゼン)トヘイキ

ヒシヤイヲングロー

メ兩人ヲ一瞥(イツケイ)メ曰ク

君輩虚誕(キミラキヨタンソン)ヲ吐

カスヨ謂(イツ)テ曰ク彼レ

カス亦不(フ)

快ノ色(イロ)ヲ顯(アラ)ハ

如ク洞内(ドウナイ)ニ響(ヒヾ)

メ未ダ嫁(カ)セ

約メ相(アヒ)

然ハ抗(コウフ)

否魔女(イナマヂヨ)曰ク

蓋色(シフショク)ヲ帶(オビ)テ

大笑(タイセウ)ス其聲(コエ)雷(ライ)ノ

ル者カト言(コトオハツ)了テ呵然(カゼン)

イヲン又慄然(リツセン)トメ恐(キヤウフ)怖スグロー

カス亦不(フ)

快ノ色(イロ)ヲ顯(アラ)ハ

テ曰ク君胡(ナンス)爲レヲ之

笑(ワラ)フヤ魔女(マヂヨ)恬然(テンゼン)トヘイキ

メ曰ク妾果(ハタ)メ

恐(オソ)ラクハ老(ラウモウ)耄

ヒシヤイヲングロー

メ兩人ヲ一瞥(イツケイ)メ曰ク

君輩虚誕(キミラキヨタンソン)ヲ吐

ス　笑(ワヲ)　シ　ク　ザ(フ)　儷(レイ)　兄(ケイ)　ニ　ヨ　ニ　テ　ナ

シト雖モ君等ノ雨(アメ)ニ苦(クルシ)ムヲ看(ミ)ルニ忍ビス

雨(アメ)ノ霽(ハ)ルヽヲ待(マ)テヨ

坐(ザ)スイヲン嬌笑(キヤウ・ウ)シテ

之ヲ恕(ジヨ)セヨ魔女(マヂヨ)答(コタ)ヘ

妹(マイ)ニ非ルヲ得ンヤイ

ナルヤグロー

才子佳人ヲ兩ノ避ケヨト欲ンシテ誤テ魔女ニ遇フノ圖



寄想春史二篇

廿二ノ下

高橋

東光舍銅刻

ノ勿（ナカ）レグローカス曰ク君ハ無禮（レイ）ノ主人（シュジン）ト謂（イ）フ可キナリイ

チ｜ン曰ク、低言（テイゲン）ニ曰ク、グローカス君（キミ）ラ等、妾ノ笑（ワラ）フ所（ユエン）以ノ者ヲ問（ト）フ妾具（ツブ）サニ

男（ナン）女（ヂョ）ノ交（マジハ）リハ始（ハジメ）テ終（オハリ）ナキヲ以テ常（ツネ）ト爲（ナ）ス今君、彼レヲ怒（イカ）ラン

纂（サン）切（セツ）欲スレモ豈ニ其レ之ヲ遂（トク）ル能ハン得ンヤ妾故ニ其痴情（チジャウ）ヲ

笑（ワラ）フノミト言（コトバ）了（オハツ）テ又呵（カ）々（ゼン）然トシテ笑フヲイヤン

情（ジャウ）ヲ懷（イダ）キ綢繆（チウビヤウケン）綣（ユカヨク）以テ死（シ）生（セイ）ヲ樂（タノシ）ミ

ン一生（イッセウ）夫妻（フサイ）ノ

ラン魔女（マヂョ）遽（キョゼン）然言（コトバ）ヲ

放（ハナツ）テ曰君（キミラ）等、妾ノ曾（カツ）テ

少女（セウヂョ）ナリシヲ

ザルヤ妾今（イマ）ハ則チ

老（オ）ヒタリト雖モ曾（カツ）テ

是レ一少女（イッセウヂョ）ナ

ンヤト言（コトバ）了（オハツ）テ

思（オモ）ハ

足（タ）ラ

妾猶（ナホ）人（ジンタイ）體ヲ具フ豈

心ニ於（オヒ）テ然ラサラ

黙ノ然タルヲ怪ミ、ト白ク大居ヲ見レハ皆ナ必ス恐怖ヲ懐カン曰ク恐ラク雖モ敢テ色ニ見ハサズシテ曰ク君久シク茲ニ住スルヤ此洞居ノ盡ク此下ニアリテ君等ノ来ルヲ待ツ地獄ヲ指サンテ曰ク地獄此下ニアリテ君等ノ来ルヲ待ツ飢ニ久シグロー カス曰ク君胡爲レソ此ノ如キ余寧ロ暴雨ノ下ニ立テ濕フモ亦或ハ茲ニ避テ此ノ如キ祥ノ言ヲ聞クニ勝ラン曰ク其レ然ラン凡ソ失望シテ爲ス所ノ者ハ則チ人ノ失望セシヲ復シ又ハ人ノ戀情ヲ變ジ美山ノ魔女ナリ而メ妾ノ業ト爲ス曰ク何ノ

故ニ不ヤ、ス

又ハ
ヲ得
沈(チン)
唫(ギン)
血(コト)
ク
ビ
火
ヌ
時

カ
ス
喫(キツ)
驚(キヤウ)
メ
ク
ヲ
鳥(テウ)メ
ト
飛

毒(ドク)ヲ施(ホドコ)シテ怨(ウラミ)ヲ報(ホウ)シ死(シ)生(セイ)ヲ悲(ヒ)歓(クワン)、妾(コト)ヲ盡(ツク)シ
レハナリ君(コ)請フ復(マ)タ
ス此時(コトキ)洞外(ドウグワイ)、驟雨(シウウ)漸(ヤウヤ)ク
語(カタラ)テ妾ヲ煩(ワヅラハ)ス勿(ナカ)レト言了(イヒヲハッ)テ默然(モクゼン)
洞口(ドウコウ)ニ映射(エイシャ)スグロー
霽(ハ)レテ圓月雲間(ダングヮンカン)ニ漏レ清光(セイクワウ)畫(ヒル)ノ
對(タイ)メ語(カタ)リ魔女(マヂヨ)燎(カガリ)
カスイヲント相(アヒ)
向(ムカツ)テ偷眼(トウガン)ニ兩人(フタリ)ヲ見(ミ)
ルヲグローカス
看(ミ)ル、其狀(ジャウアタカ)恰モ古昔(コセキ)
魔女(マヂヨ)ノ膝下(シッカ)ニ
一頭(イットウ)ノ青蛇(セイジャ)蟠(ワダカマッ)テ
油畫(アブラエ)ニ異(コト)ナラ
首(クビ)ヲ擡(モタ)ケグロー
ヲ一視(イッシ)シテ殆(ホト)ント將(マ)
サニ飛來(トビキタラ)ントス
老女(ラウヂヨ)ノ如(モ)
ルヲグローカス
ヲ聞(キヽ)テ起(タ)チ
青蛇(セーヂャ)ヲ去(サ)ラ
ヲ揚(アゲ)テ
ヲ以テ之ヲ
ヲ持(モ)ツ所(トコロ)
ヲ避(サ)ケ
ヲ立(タチ)ト
ヲ殺(アツサツ)セン
ヲ語(ゴ)ヲ
ヲ飛(ヒ)ト
ヲ飛(トビ)ヲ
ヲ魔(マ)女(ヂヨ)
ヲ青蛇(セイジャ)
ヲ杖(ツエ)
ヲ僕(ボク)
ヲ半(ナカバ)
ヲ此者(コノモノモ)
ヲ來(キタ)
ヲ元(ドウ)ト
ヲ未(イマ)タ
ヲ毒(ドク)ナンヤ
ヲ言(イヒ)
ヲ之(ユウ)
ヲ自由(ジユウ)ニスル

打(ウ)ツ 起(キ)シ 手(テ)ヲ 避(サ)ケ 愛(アイ)ス ラズ アリ ムル チ 絶(ゼツ)セ シ 信(シン)ゼ ザル モ 他(タ)日(ジツ) 必ス 其言(ソノコト)ノ 眞ナル ヲ 知ル 可シ 君等(キミラ) 今(イマ) 吾(ワ)カ 言ヒ シ ト オリ ニ 吾(ワ)レ 此(コノ)怨(ウラミ)ヲ 報(ホウ)ゼン ガ 爲メ ニ 月神(ツキノカミ)ニ 祈(イノ)テ 之(コレ)ヲ 天緣(テンエン)ノ 然(シカ)ラシ 情(ジヤウ)ハ 移(ウツ)リ 易キ モノ ト 雖(イヘド)モ 君等(キミラ)ガ 兩人(フタリ)ノ 戀(レン)ハ 決(ケツ)シテ 變(ヘン)ズ ル 事(コト)ナカラン

グローカス

前(マヘ)ニ 立(タ)チ 一瞥(イツベツ)メ 給ヒ シ 女(ヂョ)ノ 容貌(ヨウバウ)ハ 實(ジツ)ニ 魔(マ)ノ 如(ゴト)ク 美(ビ)ニ シテ 且(カツ)ツ 凄(スゴ)シ 其(ソノ)眼(マナコ)ハ 星(ホシ)ノ 如(ゴト)ク 輝(カヾヤ)キ 其(ソノ)髮(カミ)ハ 漆(ウルシ)ノ 如(ゴト)ク 黑(クロ)シ 其(ソノ)顏(カホ)ハ 雪(ユキ)ノ 如(ゴト)ク 白(シロ)シ 其(ソノ)唇(クチビル)ハ 血(チ)ノ 如(ゴト)ク 紅(アカ)シ 其(ソノ)齒(ハ)ハ 珠(タマ)ノ 如(ゴト)ク 白(シロ)シ 其(ソノ)姿(スガタ)ハ 花(ハナ)ノ 如(ゴト)ク 美(ビ)ニ シテ 其(ソノ)聲(コヱ)ハ 鶯(ウグヒス)ノ 如(ゴト)ク 美(ビ)ニ シテ 其(ソノ)言(コトバ)ハ 蜜(ミツ)ノ 如(ゴト)ク 甘(アマ)シ 其(ソノ)心(コヽロ)ハ 蛇(ジヤ)ノ 如(ゴト)ク 惡(アク)シ 其(ソノ)行(オコナヒ)ハ 鬼(キ)ノ 如(ゴト)ク 荒(アラ)シ 其(ソノ)性(セイ)ハ 魔(マ)ノ 如(ゴト)ク 邪(ジヤ)シ 其(ソノ)名(ナ)ハ 女(ヂョ)ノ 如(ゴト)ク 弱(ヨワ)シ 其(ソノ)力(チカラ)ハ 男(ダン)ノ 如(ゴト)ク 強(ツヨ)シ 其(ソノ)智(チエ)ハ 神(カミ)ノ 如(ゴト)ク 深(フカ)シ 其(ソノ)愚(オロカ)ハ 獸(ケダモノ)ノ 如(ゴト)ク 淺(アサ)シ 其(ソノ)情(ナサケ)ハ 石(イシ)ノ 如(ゴト)ク 冷(ヒヤヤカ)ナリ 其(ソノ)涙(ナミダ)ハ 水(ミヅ)ノ 如(ゴト)ク 流(ナガ)ル 其(ソノ)死(シ)ハ 生(イキ)ノ 如(ゴト)ク 安(ヤスラカ)シ 其(ソノ)生(イキ)ハ 死(シ)ノ 如(ゴト)ク 苦(クルシ)シ 其(ソノ)美(ビ)ハ 人(ヒト)ヲ 殺(コロ)シ 其(ソノ)惡(アク)ハ 人(ヒト)ヲ 救(スク)フ 其(ソノ)美(ビ)ハ 人(ヒト)ヲ 救(スク)フ 其(ソノ)惡(アク)ハ 人(ヒト)ヲ 殺(コロ)ス

ス　汝如シ此女ニ向テ非禮ヲ加フアラハ余敢テ
ル　可シ汝其レ諸レヲ記セ
亡狀ナ說クハ妄言モ亦甚
兩人ノ薄命不遇ヲ祈
シ復タ兩人ヲ看スイヲン
汝等快事ヲ起セシヤ雨露
大ニ恐怖シテ曰ク我
我輩何爲レリ
速ニ去ラント
コノフクロ此不
コトオハッ言了
フセ防ク
コト言ヲ
ント
ス汝
宜ク速ニ去ル可シグ
ロー　カヌ曰ク卿胡爲レソ耄女此
廿七

ノ如キ者ヲ省ムルヤ請フ速ニ來レト共ニ手ヲ
チ出ッ時ニ魔女ノ大笑ス聲呵々トノ洞内ニ
御ギョ者シャヲ出テ山蹊ヲ下テ麓ニ響ケリ兩人
兩人ノ還ルヲ待ツ乃チ車ニ乘テ市中ニ
ハ遅カラン既ニ盆伯ノ市ニ到リ
ズ乘ッテ來ル者アリ闘衛ヲ將ニ關門ニ入ン
グロ「カスハイヲンノ鬱陶タルヲ慰籍セント
ヲ聞キ「カスハイヲンノ兩人ノ車ニ乘テ市中ニ
ス僕ハ埃及人アベシスナリ車ヲ通ゼシムグロ
兩人ハ埃及人アベシスナリ闘衛門戸ヲ開テ
ヲ向テ往ク車上ニ修理ヲ加エ已ニ
能ク夜既ニ初更ヲ過ク遊行恐ラク
ハ遅カラン轎上ノ人曰ク否ゝグローカスイヲ
テ來ル者アリ闘衛ヲ將ニ關門ニ入ン
ンノ兩人此聲ヲ聞テ愕然タリ轎上ノ人又曰ク僕將サニ温泉場ニ行ント
ク遊行恐ラク
アベシス及ヒ
アベシス未

タト吁(アヽ)全快(ゼンクワイ)セス而メ夜(ヨ)ヲ侵(オカ)メ何(イツ)ノ日ニカ行(コカ)ントスルヤヲ知ラス

テヲ市(イチ)ヲアヽ涙(ナミダ)ヲ呑ンテ曰ク妾凶事(キヤウジ)ノ將(マ)サニ來(キタラ)ントスルノ感アリ

神明(シンメイ)我輩(ワカハイ)ノ災厄(サイヤク)ヲ救(スク)ヘト言了(コトヲハツ)テ心中(シンチウ)ニ又曰ク請フグロ

カスヲ救助(キウジヨ)セヨ

第十六回

遺恨(イコンズキヘ)不レ消妖僧(ヤウソウトサン)訪ヒ山洞(ドウナ)ニ

慾情(ヨクジヤウイマツキマタ)未レ盡魔女(チヨ)與ニ肉計(コクケイヲ)ニ

ベンスハ驟雨(シウウ)ノ霽(ハ)ルヽヲ待チ家僮(ドウ)ニ轎(カゴ)ヲ昇(カ、)セ將(マ)サニ家(イエ)ニ

出(イデ)ントス時已(トキスデ)ニ黄昏(コウコン)ト雲(クモ)収(オサマ)リ月明(ツキアキラ)カニシテ秋色(シウシヨク)殊(コト)ニ佳(カ)ナリ

ヤ轎(カゴ)ヲ出テヽ行(ユ)クヿ數里(スリ)ニシテ一山麓(フモト)ニ着(チヤク)シ

美(ビス)山(ヤス)ノ奇ナル哉人ノ情慾(ジヤウヨク)ヤ余(ワ)レ大病(タイビヤウ)ニ罹(カヽツ)リ

夜行(ヨコウ)ヲ爲(ナ)シ心(コヽロ)ヲ

吁(アヽ)潜然(サンゼン)

スルノ感(カン)アリ

請フグロ

爽(サハヤ)カニ氣(キ)倦(ウ)マス足(アシ)モ亦(シタカツ)從(テ)輕(カロ)ク怡(アタカ)モ平素(ヘイソ)ノ健康(ケンカウ)ノ日ニ異(コト)ナラン是(コ)レ情慾(ジヤウヨク)ノ人身(ジンシン)ヲ驅(ク)使(エキ)スルニ非(アラ)サル乎(カ)早(ハヤ)シ且(カツ)將(マサ)ニ在昔(ムカシ)ノ賢哲(ケンテツ)ト雖(モ)恐(オソ)ク此(コ)ノ情慾(ジヤウヨク)ヲ免(マヌカ)レ難(カタ)キ者(モノ)ハアラサルヘシ且(カツ)語(カタ)リ且(カツ)往(ユ)ク既(スデ)ニ已(スデ)ニ客(カク)ノ來(キタ)ルヲ認(ミト)メ一(イツ)聲(セイ)叫(サケ)テ之(コレ)ヲ魔女(マヂヨ)ノ洞口(ドウコウ)ニ到(イタ)ル洞内(ドウナイ)ノ狐(キツネ)ハ魔女(マヂヨ)ノ起(タツ)ヲ待(マ)チ兼(カネ)テ其(ソノ)客(カク)ノ來(キタ)ルヲ視(シ)之(コレ)ヲ門(モン)ニ迎(ゲイ)セサルヤ魔女(マジヨ)之(コレ)ヲ聞(キヽ)テアヘシス大呼(タイコ)シテ曰(イハ)ク汝(ナンヂ)ノ前(マヘ)ニ來(キタ)リ視(シ)一(イツ)ノ洞口(ドウコウ)ニ在(ア)リ盡(ナ)ンソ速(スミヤカ)ニ出(イ)テヽ其(ソノ)姓名(セイメイ)ヲ告(ツ)ケヨアヘシス答(コタ)ヘテ曰(イハ)ク世(セ)ノ人(ヒト)ハ我(ワレ)ヲ洞(ドウ)ノ魔女(マヂヨ)ト呼(ヨ)ンテ吾(ワレ)カ洞(ドウ)ニ入(イ)ル者(モノ)ハ必(カナラ)ス死(シ)ス汝(ナンヂ)ハ何(ナニモノ)者(モノ)ナレハ自(ミツ)カラ魔(マ)道(ダウ)ノ大師(タイシ)ト稱(セウ)シ且(カツ)又(マタ)魔術(マジユツ)ノ大師(タイシ)自(ミツ)カラ來(キタツ)テ

界(カイ)ノ廣(ヒロ)シト雖(モ)モ玄慈河(ケンジカ)ハ東印土(インド)ノ玄慈河(ケンジカ)ハ亞弗利加(アフリカ)洲(シウ)ノ西(セイ)ニ在(ア)リ拿耳河(ナイル)ハ亞弗利加(アフリカ)洲(シウ)ニ在(ア)リ以北(イホク)ノ玄慈河(ケンジカ)ハ拿耳河(ナイル)ノ譯者(ヤクシャ)云(イハ)ク拿耳河(ナイル)ノ譯者(ヤクシャ)云(イハ)ク汲(クム)マザル者(ミ)ナシ魔女(マザヨ)曰(イ)ク汝(ナンジ)カ流(ナカレ)ヲ汲(クム)マザル者(ミ)ナシ魔女(マザヨ)曰(イ)フ世人(セジン)ト

以(イ)テ魔(マ)術(ジュツ)ヲ學(マナ)フ者(ミ)皆(ミナ)其名(ソンナ)ヲ知(シ)ラサレハ認(ミト)メテ凡人(ボンニン)ト爲(ナ)セ不(フ)敬(ケイ)ヲ宥(ユル)セアヘシス曰(イ)ク汝(ナンジ)カ我(ワカ)ヲ開(ヒラ)ヒテ物(モノ)ヲ看(ミ)ザル余(ヨ)ハ則(スナハ)チ是(コレ)ト異(コト)ナル者(モノ)ナリト知(シ)ヲ以(イ)テ魔(マ)道(ドウ)ノ神(カミ)ヲ拜(ハイ)セリ請(コ)フ汝(ナンジ)カ二心(ニシン)ナキヲ諒察(リヤウサツ)シテ前言(ゼンゲン)ヲ起(タ)テヨ吾(ワレ)レ汝(ナンジ)ヲ要(ヨウ)スルコアリ

始(ハジメ)ノ一(イツ)行(ギャウ)ノ文字(モジ)アリ世人(セジン)之(コレ)ヲ解(カイ)スル能(アタ)ハスト雖(イヘ)モ魔女(マジョ)ハ一(イツ)視(シ)シテ驚愕(キャウガク)シ忽(タチマ)チアヘンスノ足下(ソクカ)ニ跪(ヒサマツ)キ頓首(トンシュ)シテ曰(イ)ク賤妾(センセウ)

トアキラ昔マナ學ト言コトオハツテ傍カタハラノ榻トウニ坐ザス此コノトウヤ蓋ケダシイヲンノ坐ザセシ所ナリ逸イツルリンハ魔マジョ女ヲナメ坐ザニ就ツカシ而テ曰ク吾ワレ嘗テ聞キク汝ハ古コノナ國クニヲ以テ埃エヂプト及ビ希臘ギリシヤ及ビ人ノ苗ベウミンヲ以テ其ノ國クニヲ立タツレハ國クニノ名ナリ其ソノ國クニ人ヨク能ク魔術ジュツヲ逸イツルリン耳林ヤクシャイハ譯者云フ今イマアベシスノ此コノ國クニヲ以テ埃エヂプト及ビ希臘ギリシヤ人ノ使シエキ役セル後ゴエイ裔ナリト夫ソレ詳シャウサイ細タイニ古史シヲ見ミタレハ上古シャウコノ者ナレハ然シカリヲハ汝ノ祖ソル者ナリ道ミチニ於オヒテモ余ワレヲ師シュト爲ナシ國クニニ於テ魔マジョ女トン頓シュ首ヲ聞キカサル可カラザルナリ唯イダク諾カシコマルスアベシ

奸僧魔女ヲ訪テ毒藥ヲ製セシムル圖



寄想春史二篇

三十二ノ下

東光舍銅刻

高橋



又曰ク吾レ聞ク汝一派ノ術ヲ學テ能ク人ノ心思ヲ變移スルト洵ニ然ルヤ魔女曰ク是レ妾カ獨リ能クスル所ナリ

アベシス曰ク好シ汝知ルヤ古語ニ

身ヲ殺シ以テ心ヲ養フト言ヘルナ余カ今夕自ラ汝ヲ訪フハ汝ノ製スル毒藥ヲ求メンカ爲メナリ明夕一個ノ少女來テ此毒ヲ乞フ可シ蓋シ少女ノ情思切ナレ𪜈男敢テ之ヲ顧サレハ此藥ヲ施シテ其心ヲ變ゼシメント希望スルハ汝ノ必ス毒ヲ與ヘヨナリ汝ヲ魔女慄然トメ曰ク願クハ君此一事ヲ託シ妾ヲ罪ニ陷ルヽ勿レ

アベシス曰ク然ラハ汝ノ學フ所ノ術ヲ爲メニ用ント欲スルヤ魔女手ヲ以テ顔ヲ掩ヒ低

聲ヲ曰ク今ヲ距ル既ニ數十年前、妾年少ノ時ニ當テ一男子ニ戀慕シ且ツ以爲ラク自カラモ亦愛セラルト思ヒ女ノ言ヲ聞カス大呼シテ關係モアランヤ魔女曰ク然レ共先ツ妾カ所以ヲ告ケン請フ之ヲ熟聽セヨ妾嘗テ戀慕スル所ノ男ノ心ヲ變シ其戀慕ノ情ヲ堪ヘ他ニ乞フテ之ヲ與フ妾誤テ毒藥ヲ男ニ飲マシメ立ロニ殺セリ爾來妾頓ニ白髮ヲ生シ心神衰弱シ恰モ狂人ノ如シト言了テ一身震慄スアベシス魔女ノ談ヲ聞キ往事ヲ思ヘハ恍トメ猶ホ目前ニ此山中ニ來テ住ス吁、妾幸ニ妾カ母ノ魔女ナルヲ以テ之ニ就テ術ヲ學ヒ遂

以（オモヘ）事（ジ）少（セウ）ヤ不（ル）カ欲（ナ）成（タ）起（ア）在

爲ラク此女（コノジヨ）、年（トシ）已（ステ）ニ老（オ）ヒ

テ枯槁（カウ）憔悴（ヤウファイ）ス而（ヤツレル）メ猶（ナ）ホ往年（オウネン）ノ情（ジヤウ）

ヲ追懐（ツイクワイ）スル（ア）ノ、此（カノ）ノ如（コ）キ厄（ヤク）ニ

出（イ）ツル亦奇（キ）ナル哉（カナ）ト且（アハレ）ツ愍（ミ）ム且

ツ論（ロン）ゼ（ン）ス皆（ミ）ナ一（イチ）様（ヤウ）ノ情（ジヤウ）

ヲ問（ト）ハズ老（ラウ）ト幼（ヨウ）トヲ憂（ウレ）ヒ貧（ヒン）ト富（フ）トヲ

ヘ久（ヒサシ）フ（ク）メ日（ヒ）ク汝（ナンジ）ノ履歴（リレキ）眞（シン）ニ憐（アハレ）ム

ニ堪（タ）ヘタリ然（シカ）レ

トモ（ガヲ）ニ在（ア）ル可（ベ）ンシテ

老年（ラウネン）ノ者（モノ）ニア

ラズ若（モ）シ成（ナ）ラズンバ

復（マ）タ世（セ）ニ見（ミ）ル可（ベ）ト言（コトオハツ）了ヲ

女（ジヨ）脆然（ツツゼン）トメ一聲（イツセイ）發（ヘツ）揚（ヤウ）シテ曰ク君

其男ノ名ヲグローカス言ヒシヤ曰ク然リ然レドモ彼レノ名何ゾ汝ニ關スルコトアランン汝三日ヲ出スメ彼レノ復タ其名ヲ聞シムル勿レ魔女曰ク妾如シ彼レヘハ彼レノ死スルコト決セリ彼レ如シ死スレハ其報必ス及ハン君豫カレ妾ノミナラス亦君ニ及ハン否々宵ニ之ヲ避ルノ策ヲ設ケサル可カラスアベシス蓋シアベシ怨恨ノ爲メニ心神紛擾シテ曰ク妾如シ毒藥ヲ與ヘ至レルナリ魔女曰ク妾如シ毒藥ヲ與ヘ狂顛セルムルノ奇藥ヲ與ヘハ如何ン人如シ神忽チ狂亂シテ終ニ舊ニ復スルコトナシ是レ其人ヲ死セシムルニ異ナラス此策豈ニ人ヲ殺スノ危キ

ニ勝(マサ)ラザランヤアベシ
ニ勝(マサ)ル者アリ狂顛(キャウテン)ノ死(シ)
ニ勝(マサ)ルヿ萬々(マン〳〵)クリ魔女(マヂョ)
ヲ微笑(ヒヤウ)ンテ曰ク彼女子(アヽヂョシ)
ノ才智男子(サイチダンシ)
ヲ叱(シカ)リ而メ
ニ歩(ホ)メ樹神(ジュシン)
ヲ決(ケッ)メ發露(ハッロ)ノ憂(ウレヒ)ナシ何(イカヾ)
ニ勝(マサ)ル者アリ狂顛(キャウテン)ノ死(シ)
ヲ微笑(ヒヤウ)ンテ曰ク彼女子(アヽヂョシ)
ノ才智男子(サイチダンシ)
ヲ叱(シカ)リ而メ
ニ歩(ホ)メ樹神(ジュシン)
ヲ決(ケッ)メ發露(ハッロ)ノ憂(ウレヒ)ナシ何(イカヾ)
ト
ニ
ハ
フ
モ
知
ル
可
カ
ラ
サ
ル
ヿ
ヲ
問(モン)ス
ル
者
ア
ラ
ン
ヤ
ア
ベ
シ
ス
曰
ク
汝
勉(ツト)メ
テ
之
ヲ
ル
者
ナ
ラ
ン
ヤ
ト
ヿ
ヲ
ス
ル
可
シ
汝
必
ス
誤(アヤマ)ツ
ル
ヿ
ヲ
ト
ナ
レ
ハ
彼
レ
葡萄園(ブドウエン)
ニ
遇(アヒ)ヘ
ハ
忽(タヽナマ)チ
ニ
遇(アヒ)ヘ
ハ
忽(タヽナマ)チ
ヲ
習(シウ)ヒ
ニ
樹神(ジュシン)ニ遇(アヒ)ヘハ忽(タヽナマ)チ狂顛(キャウテン)トナルト云(イ)フ
ヲ
習(シウ)ヒ
ニ
樹神(ジュシン)ニ遇(アヒ)ヘハ忽(タヽナマ)チ狂顛(キャウテン)トナルト云(イ)フ
此(コノ)策(サク)
ヲ
決(ケッ)メ發露(ハッロ)ノ憂(ウレヒ)ナシ何(イカヾ)
ト
ナ
レ
ハ
彼
レ
葡萄園(ブドウエン)
ニ
譯者(ヤクシャ)云(イフ)ク古昔(ムカシ)
レ
バ
ナ
リ
譯者(ヤクシャ)云(イフ)ク古昔(ムカシ)
レバナリ
誰(タレ)カ
ヲ
問(モン)ス
ル
者
ア
ラ
ン
ヤ
ア
ベ
シ
ス
曰
ク
汝
勉(ツト)メ
テ
之
ヲ
ル
者
ナ
ラ
ン
ヤ
ト
ヿ
ヲ
ス
ル
可
シ
汝
必
ス
誤(アヤマ)ツ
ル
ヿ
ヲ
ト
ナ
レ
ハ
彼
レ
葡萄園(ブドウエン)
ニ
遇(アヒ)ヘ
ハ
忽(タヽナマ)チ
ヲ
習(シウ)ヒ
ニ
樹神(ジュシン)ニ遇(アヒ)ヘハ忽(タヽナマ)チ狂顛(キャウテン)トナルト云(イ)フ
此(コノ)策(サク)
ヲ
決(ケッ)メ發露(ハッロ)ノ憂(ウレヒ)ナシ何(イカヾ)
ト
ナ
レ
ハ
彼
レ
葡萄園(ブドウエン)
ニ

吾ワ吾ワ白ハク髪ヲ梳クシケツリ去サリ其ジヤウレイ狀靈キ鬼ノ如ク八ヤメ慄然リツゼンタル勢力ヲ十分ニ維持スルヤ、吁、汝ハ右手ヲ以テ二魔ヲ擁シテヤジウリヤニ問テ曰ク君今夕アベヲスト共ニ美山ノビスヒヤスコ少シク怖ル可キ者ヲ見リ出テ僅ワヅカニ移轉セシムルノ一事ヲ學ヒ得テ以モツテ妾何ゾ之ヲ怖レンヤニデヤ曰フトコロ在レハ吾ワガ懷ロニ在レハ吾ワガ爲メノ神ナリト言コトヲ了テ呵々然ゼントメ大笑シ右手ヲ以テ二魔ヲ擁シテヤジウリヤニ問テ曰ク君今夕アベヲスト共ニ美山ノビスヒヤスコ少シク怖ル可キ者ヲ見リ出テ僅ワヅカニ移轉セシムルノ一事ヲ學ヒ得テ以モツテ妾何ゾ之ヲ怖レンヤニデヤ曰フトコロ

第十七回

グワエンハルアタヽカニメチ花ノ園ニ春温キ綺ソウカセヤハラカニメチ窓ニ風軟ニメチ狂ヒ蜂ホウ營ヲ作リ蜜ミツヲ窩ニ痴ノ蝶テウ結ビ仙センムヲ夢ニ

ク ク 如(ゴト) ッ(イ) ハ タ 此(コレ) シ 伴(トモナ)ヘ レ ノ

然ハ則チ大姐(タイソ)アナタ アベシフヲ嫌(キヲ)ハザルヤジウリ

吁(ア)、此(コ)レ何ノ言ゾヤ妾、未タ曾(カツ)テ禮節(レイセツ)ヲ守(マモ)ル彼(カ)ノ者アルヲ見(ミ)サルナリ彼(カ)レ如(モ)シ顔色蒼黧(ガンショクソウレイ)ニ(イロノクロシ)シテ微笑(ビセウ)メ曰ク個(コ)ノ好男子(コウダンシ)ナラン ノミニデヤ盲(モウ)ナリト雖モ

早(ハヤ)ク已(ステ)ニヲウリヤノ心意(シンイ)アベシスヲ怖(オソ)レザル以テ人ノ情思(ジヤウシ)ヲ變(ヘン)ゼシメ果(ハタ)メ察(サツ)シ復(マ)タ奇術(キジュツ)ノ埃及(エジプト)人ノ性、慧敏(ケイビン)ナレカシコイ非サレハ亦

其眞僞(シンギ)ヲ知(シラ)ント欲シテ乃(スナハ)チ請(コ)フテ曰ク願(ネガハ)クハ大姐(タイソ)、妾ヲ

妾、假令(タトヒ)大姐(タイソ)ノ傍(カタハラ)ニ在(ア)ルモ用(モチ)ユルニ足(タラ)ス

妾、大姐(タイソ)ニ從(シタカツ)テ親(シタ)シク其

心安(コヽロヤス)ンゼザルナリジウリヤ曰ク君ノ請求(セウキウ)スル所、妾ニ於(オヒ)

テ恩(オン)謝(シャ)ニ堪(タ)ヘタリト雖モ更(カウ)ニ可(ヘ)シイヨン恐(オソラ)ク君ヲ叱(シッ)メ逐(オホ)ハンヨヲ固(モ)ト妾ヲ愛(アイ)スル豈ニ其事アランヤ大(タイ)ソ如(モ)シ妾ニ一泊(イツハク)ヲ許(ユル)サヽンヨヲ好(ヨ)ンテ将(マ)タ妾侍(ジ)婢(ヒ)ニ命(メイ)メ君ノ寝房(シンバウ)ヲ設(モフ)ケシムル可(ヘ)ケンヤ

ヲヽ美山(ビスビヤス)ニ行(コイ)テ帰(カヘ)ラハ夜(ヨ)当(マ)サニ深(シン)ケルヘシ暇(イトマ)チ乞(コ)フテ来ラン一日(イチジツ)ノ間(アヒダ)ニ之(ユ)カントス今(コン)朝(チヤウ)イヨイヨ帰(カヘ)ラントスルノ途(ト)上(シャウ)グロー(ビロードカズラ)カス(ビロードカズラ)ニテヤ曰ク君ヲ叱(シッ)メ逐(オホ)ハンヨヲ否(イナ)イ妾ヲ愛(アイ)スル豈ニ其事アランヤ大(タイ)ソ如(モ)シ妾ニ一泊(イツハク)ヲ許(ユル)サヽンヨヲ好(ヨ)ンテ将(マ)タ妾侍(ジ)婢(ヒ)ニ命(メイ)メ君ノ寝房(シンバウ)ヲ設(モフ)ケシムル可(ヘ)ケンヤ

ヲヽ美山(ビスビヤス)ニ行(コイ)テ帰(カヘ)ラハ夜(ヨ)当(マ)サニ深(シン)ケルヘシ暇(イトマ)チ乞(コ)フテ来ラン一日(イチジツ)ノ間(アヒダ)ニ之(ユ)カントス今(コン)朝(チヤウ)イヨイヨ帰(カヘ)ラントスルノ途(ト)上(シャウ)グロー(ビロードカズラ)カス(ビロードカズラ)ニテヤ曰ク君将(マサ)ニ何(イヅ)ク之(ユ)カンヤト

ヲヽ美山(ビスビヤス)ニ行(コイ)テ帰(カヘ)ラハ夜(ヨ)当(マ)サニ深(シン)ケルヘシ暇(イトマ)チ乞(コ)フテ来ラン一日(イチジツ)ノ間(アヒダ)ニ之(ユ)カントス今(コン)朝(チヤウ)イヨイヨ帰(カヘ)ラントスルノ途(ト)上(シャウ)グロー(ビロードカズラ)カス(ビロードカズラ)ニテヤ曰ク今朝(コンチヤウ)妾未(イマ)タ主公(シュコウ)(シュシン)ヲ見(ミ)ルヽナカランヤト

ヲヽ美山(ビスビヤス)ニ行(コイ)テ帰(カヘ)ラハ夜(ヨ)当(マ)サニ深(シン)ケルヘシ暇(イトマ)チ乞(コ)フテ来ラン一日(イチジツ)ノ間(アヒダ)ニ之(ユ)カンヤト否(イナ)イ妾ヲ愛(アイ)スル豈ニ其事アランヤ大(タイ)ソ如(モ)シ妾ニ一泊(イツハク)ヲ許(ユル)サヽンヨヲ好(ヨ)ンテ将(マ)タ妾侍(ジ)婢(ヒ)ニ命(メイ)メ君ノ寝房(シンバウ)ヲ設(モフ)ケシムル可(ヘ)ケンヤ

甚タ厚カラシナノゾロー
ヲ拒マン余レイヲンヨ代テ
妾一泊メ明日還ルモ亦可ナ
ノ欲スル所ノ儘マヨ
禮詞ヲ傳ヘンテヲ言
事ヲ忘レタル者ノ
如シ吁人、今日ヲ
樂ム可シ明日
ウリヤ
時下ノ
昨夜
ノ事知
遠鐘薄
暮ヲ報メ晩鴉林ニ歸
リ
太白西天ニ現
ハレテ玉兎未
ダ昇ラス時正サニ黄昏ジウ
昇ヒテアベンスノ
約セシ温泉場ニ
到ラントス既
ニメ温泉場ニ到ルノ時一隊
ノ少年浴場ノ前ニ佇立レンデ
奴隷之
ヲ昇テ
ス時正サニ黄昏ジウ
リヤニデヤヲ伴フテ轎ニ乘リ
到ラントス既
ニメ温泉場ニ到ルノ時一隊
ノ少年浴場ノ前ニ佇立レンデ

ヤノ去ルヲ過クルヲ目送シテ曰ク僕ダヨメドノ家僮ノ轎ヲ昇キ
ノ之ヲ見タリ是レ渠ノ恐ラクハ然ラン彼レ眞ニ非ザルナカラン
レヲ娶ラサルコロデヤス曰ク豪婦ナリロロデ否ナ僕嘗テグロー
テ其ノ娶メラレンヲ欲セリ何ト云フヤ。君、何ソ
色、面ニ顯ハレタレバナラン然レドモグロー
メ、勿レ試ニ僕先ツ渠ヲ娶ル約アリト聞キ
テ場ニ入リニデヤト共ニ一室ニ坐メアベンス
ツ暫クロニシテアベンス隣房ヨリ來リ微笑シテ

待ツコト已ニ久サシト言了テ
ヲ携フ勿レシウリヤ曰ク此
丁頃里入ナリ之ヲ携フモ何
メ塾裏ノ妨ケアラン
視メ曰ク此女是レニテ
ヨ之ヲ知レリニテヤ此
僕既ニ聲ヲ聞ヒテ慄然
ノ傍ニ到リ問テ曰ク思
果メ然ラハ今猶誓約ヲ
忘レザル可シ君
敢テ秘密ヲ漏
レト言了テ厄中ニ思ラ
ス勿レ督女ト雖モ決
君其レ諸ヲ信セヨト竊ニ
ヲ得サルヤ方士ハ大概ヲ外
レシウリヤニ向テ曰ク君
僕ト兩人ニシテ
彼シコニ往ク
執リ傍ニ延ヒ
ヤノ手ヲ
ヤ顧テ曰ク君決メ他人
旦ツ彼レハ
一督女ノ
ヤ曰ク此
ノ妨ケアラン
ヤナルナカラン
ヤ果メ然ラハ
ベシス眸ヲ定
リアベシス
ラ來レルヿ
ラ偕ル可カラ

テ ニ ヲ ニ テ
聞キヒ ニ 既ステ 時トキ、ヤ ム ノ乗ヲ
曰イハク 魔女ヂヨ ハ来タイコシ ハ ノ多オホキヲ 嫌キラヘハ 君ヨロシク
待マタシム 可シ 此コ、ニ 於オヒテ ジ
アヘシスト 共トモニ 倶トモニ 美ビスビヤス 山
到イタル ニ デヤ ア
ベシ ノ 聲コエヲ
テヨリ 悚セウゼン 然トメ 膚ハダエリツ 栗ヲ 生シヤウ
堪タヘサレハ 敢アヘテ 同ドウコウ 行ヲ 促ウナカサ ス 却カヘツテ 獨ヒトリ 止トヾマルヲ 喜ヨロコヘリ
ヲ 坐ソヾロニ 往オウジ 事ヲ
追ツイノワイ 懐シテ 恐キヤウフ 怖
コメ 初ショカウ 更ヲ 過スギヤ 浴ヨクカクオホ 客多ク
ハ 家イエニ 歸カヘリ 温オンセンジヤウ 泉 場チウ 中、寂セキバク 寞サビシクヲ ル
ヨ 是コレ 他タニン 人ナラ ズ 乃チツイウリ
ヨコデヤヤ 妾ヨロ 宜シ ク 速スミヤカニ 脱ダッキョ 去スル ヲ 得エ
リ 往ユク ヲ 促ウナカメ
去ル 可シト 督コチヨ 女
数テウ 丁ニメ 曰ク 妾
生セウライコンセキ 来今夕ノ 如ク 輪カヾニ
ヲ 景ケイキヤウ 況ヽ妾今コンヤ 夜之
ノ 魔女チヨ ノ 容ヨウボウサンドウ 貌山洞ノ 佛フツイ 惜オシムレル セシコア
ヲ 夢ユメニンフチ ヲ

憂(ウレ)テ吁(ア、オソ)慨ル可シ慨(オソ)ル可シ慨ル可シ然レ𪜈妾、仙薬(センヤク)ヲ得(エ)タリ妾如(モ)シ之ヲ施(ホドコ)セハ愚ロカスノ心(コヽロイツ)一変(ヘン)メ忘(ワス)レ獨(ヒト)リ妾ヲ思(オモ)ヒ大(タイ)ソ大(タイ)姐之ヲ

可シト此時輿ニ乗ルヤ否ヤ
チニシウリヤノ室ニ入ルシウリヤ曰ク
傾テ冷氣ヲ禦ケヨ今夕
一杯ヲ喫スヨデヤ曰ク
此薬ハ何色ヲ帯ブルヤ
之ヲ握セシメヨト乃チ
ノ之ヲ女曰ク此薬更ニ味
シ魔ノ藥瓶ヲ執テ曰ク何ソ小
チ知ルコトナシトニデヤ
ナル之ヲ流動物ニ和メ
ナル魔ノ門前ニ着シ兩人之ヲ下テ直
デヤ突然傍ニ在ル香水ノ瓶ヲ執リ來テ曰ク此香水ハ何ヲ

替女戀女寢ノ房ニ忍テ毒藥ヲ竊ムノ圖



寄想春史二篇

東光舍銅刻



芬香（フンカウ）ノ好（ヨ）キヤジウリヤ曰ク君如（モ）シ之ヲ欲（ホツ）セヘ妾ヲ與（アタ）ヘ
ノミニデヤ欣然（キンゼン）トメ曰ク香瓶（カウヘイ）如（モ）シ貴（キ）價（カ）ト
等（ニラ）ノ幸甚（カウジン）アハジウリヤ曰ク妾數箇（スカ）
敢（アヘ）テ之ヲ受（ウケ）ン是（コ）レ何（ナニ）ト
香瓶（カウヘイ）ア、君其レ之ヲ取（ト）レニデヤ拜謝（ハイシヤ）メ
問テ曰ク此藥（コノクスリ）ヲ施（ホドコ）ス者ハ必ス愛慕（アイボ）セヲ
老衰（ラウスヰ）セシ者ト雖（モ）ト如（モ）シ之ヲ施（ホドコ）セハ必（カナラ）ス
メ戀（レン）着（チヤク）セシムルヲ得（エ）ン是レ仙藥（センヤク）ノ仙藥（センヤク）
既（スデ）ニ此藥（コノクスリ）ヲ得（エ）テ胸裏（キヤウリ）欣喜（キンキ）ニ堪（タヘ）ヘザ
グローカス其人（ユエン）所以（ユヱン）ナリジ
敢（アヘ）テ肌（ハタ）ヲ離（ハナ）サヽルヿ可シ
ト之（コト）ヲ繻（シウチン）枕ノ下（モト）ニ收（ヲサ）メテ又曰ク
ウ時（トキ）ヲ移（ウツ）シテ玉漏（ギヨクロウ）早（ハヤ）ク已（スデ）ニ
ヲ三更（サンコウ）ヲ報（ホウ）スジウ
入ルトメコデヤ謂（イツ）テ曰ク妾此藥（コノクスリ）ヲ用（モチ）
ユルノ日來（キタ）ルマ
將（マサ）ニ寢房（シンボウ）ニ
寢（ネヤ）ント

君、純水ヲ飲マズメ酒ヲ
デヤ辭謝メ曰ク妾少シ
エ以テ頤ヲ濕サント欲セハ今マ早ク
其香ヲ聽カハ頭痛頓ニ
歸ラント命ナリシウリヤ
此藥ヲ得タリ萬謝限ナ
カスベシウリヤ半夕ノ
リ去リ山行ニ心體疲勞シ枕ニ
ナンヂ枕頭ニ携
ツク頭痛ヲ覺ユ故ニ此水
合ス可シ君必ス能ク睡
ニ就カンヲ
且ツ君ノ賜フ所ノ香瓶
アリ臥シテ
愈ユ可シ且ツ道フ妾明朝早起シテ
日ハグロー
メ寢房ニ入
ユニデヤハ
窮カニシウリヤノ窮寐ヒソ
ナ覗ウカヾ
在テ未タ眠ラス密ヒソ
ニ隣房
リ去ル
カスベシ
ナンヂ
コノ藥ヲ
ヲ得タリ
エ
カヘ歸ラント
メイ命ナリシウリヤ
ヒタイ頤ヲ濕サント
ウルホス
ヤマ賜フ所ノ
カウヘイ香瓶
ツヅウ二ハカ頭痛頓ニ
キ聽カハ
イ愈ユ可シ
カ且ツ
イ道フ
ミヤウテウソウキ明朝早起シテ
フ臥シテ
タツサ携
チンヅトウ枕頭ニ
ツ就カンヲ
カナラ必ス
ヨ能ク
チムリ睡
アン合ス可シ
イト君ニ暇マヲ
ツ告ク
ケダ蓋シ
ツイ遂ニ
シンジヤウムナ信情空シカラ
サイクワイ再會スルノ
ヒ日ハグロー
シンパウ寢房ニ入
キンセン欣々然トシ
ルナル可シト
シツトウ膝頭ニ
ヒザモー在
ハンシヤカギ萬謝限ナ
エ得タリ
メイ命ナリシウリヤ
ハンセキ半夕ノ
サンカウ山行ニ
シンセイヒラウ心體疲勞シ
マクラ枕ニ
ツし就テ
イクバ未タ幾
カンセイミンシツ鼾聲隣室ニ
キコ聞エ
ハヤ早ク
スチ已ニ
ネイキ寢寐ゴヒ
ウカヾ覗ヒソカ
チム眠ラス
アッ在テ
リン隣房
ボウ
ナ
リ
カス

今鼾聲ヲ聞テ獨リ首肯シテ曰ク時方ニ至レリト乃チ起テ出テ香水ヲ汲ガシテ之ニ清水ヲ入レ窃カニ隣房ニ到レハ徐々ト仙藥ヲ下ニ探リ之ヲ彼ノ香瓶ニ灌ヤ入レ已レ之ヲ枕下ニ置キ窃カニ家ヲ去リ微笑シテ曰ク吾レ之ヲ用ヒテ以テ在リト藥瓶ヲ一視メ去ル

シヤウチウ掌中タナソコ

グロ然レ乃チ之ヲ吾レニ移サンメン叮ヿ

カスヲメ吾ノ彼レ之ヲ充ルニ清水ヲ以テシテ又之ヲ枕下ニ置キ窃カニ家ヲ去リ微笑シテ曰ク吾レ之ヲ用ヒテ以テ在リト藥瓶ヲ一視メ去ル

ジヤウリヤノ枕下ニ探リ之ヲ彼ノ香瓶ニ灌ヤ入レ已レ之ヲ枕下ニ置キ窃カニ家ヲ去リ微笑シテ曰ク吾レ之ヲ用ヒテ以テ在リト藥瓶ヲ一視メ去ル

ジヤウヤ熟眠シテ宛カモ死セル者ノ如ン心ヲ沈メテ窃カニ隣房ニ到レハ徐々ト仙藥ヲ下ニ探リ之ヲ彼ノ香瓶ニ灌ヤ入レ已レ之ヲ枕下ニ置キ窃カニ家ヲ去リ微笑シテ曰ク吾レ之ヲ用ヒテ以テ在リト藥瓶ヲ一視メ去ル

グロ吾レ之ヲ用ヒテイ、叮ヿ

ジヤウヤ熟眠シテ宛カモ死セル者ノ如ン心ヲ沈メテ窃カニ隣房ニ到レハ徐々ト仙藥ヲ下ニ探リ之ヲ彼ノ香瓶ニ灌ヤ入レ已レ之ヲ枕下ニ置キ窃カニ家ヲ去リ微笑シテ曰ク吾レ之ヲ用ヒテ以テ在リト藥瓶ヲ一視メ去ル

カスヲメ吾ノ彼レ之ヲ充ルニ清水ヲ以テシテ又之ヲ枕下ニ置キ窃カニ家ヲ去リ微笑シテ曰ク吾レ之ヲ用ヒテ以テ在リト藥瓶ヲ一視メ去ル

ンヲ愛慕スルノ情ヲ絶タシメン君ノ一心ハ吾カ

第十八回

千一人ノ佳一客富一商設ケ珍一饌ヲ一一杯ノ芳一酒少一女試ニ仙一薬ヲ一

斜ヤ陽山ニ春ヲ萬客涼ヲ尋ヌ去リ淡烟林ヲ

求メテ來ル此時ゴロー

ーカス

サラストト共ニ

到ル蓋シ此夕ベダ

ロメド盛宴ヲ開キテ貴客ヲ饗スル

約アレハナリサラスト曰クダロメドハ元ト

貯フグローカス曰ク商ニ美酒ノミナラス亦

ト雖モ近來豪富ノ列ニ加ハリ頗ル奢侈ヲ貪テ多ク美酒ヲ

君、此ノ美人ニ意ナキヲ似タレハコ

デヤス或ハ之ヲ娶ラン

ンカ曰ク果メ然ラハ僕、賀スルニ千

曰クジウリヤノ性質、處女ノ通情ニ

以テセンサラスト曰ク

ニ似ル交故ト レ ラ其ノ メ ニ ノ
ス少シクコロデヤスニ類似スル所ア彼レ如
ヲ得ハ眞ノ好配耦ト謂フ可キナリ噫我輩久ク此博徒ト
際セシハ實ニ奇ト謂フ可シグローカヲ曰ク我輩、歡樂ノ
テ以テ數種ノ人ニ接スト雖モ僕ヲ慰メ
就中コロデヤスハ最モ僕ヲ慰メ
言未タ半ハナラズメサラスト白ク彼レ又君
詑金ヲ得、金盡レハ彼レ敢テ交ハ
彼レ一諂金ヲ貪リ一諂テ然ル後ニ
ザルナリグローカス曰ク君屢々彼レノ狡猾ヲ言フ眞ニ
レ然ルヤサラスト曰ク翁馬ノ士ハ其富貴ヲ維持セン爲メ
冗費頗ル多シコロデヤスモ亦之ヲ維持セン爲メ櫻蒲
由テ金ヲ得サル可カラサルナリグローカス一笑シテ曰
櫻蒲ハ僕既ニ廢セリ思フニ僕イヨン〻ヲ娶ハ幸イニ少時

遨遊ノ誤失ヲ償フニ足ラン我輩元ト遨遊ヲ
生ルヽニ非レバ必ス一事業ヲ爲スヿ可キナリ
君ノ言、至理至當然レドモ我輩將來ノ事ヲ知ル
ル所ノ者ハ則チ人命ノ長カラサルト死後ノ
上ニ氣ヲ揉ムトノ二ツノミ然ラハ歡娯ヲ盡シテ一生
ヲ送ルヲ以テ目的トシ放蕩客中君ノ如キ
ノ害アルヲ悟レリ然レドモ僕如キ九死ノ難ニ遇ヘ
ル者アランヤサラストヨリ伊太利國中君ニ非スメ誰カ僕
ト雖モ域ハ救フ能ヘサルナリト且ツ
僕ト歡娯ヲ盡シ屢々歡樂ヲ盡シ
タル君如シ僕ノ晩餐中ニ離ニ
到ル兩人門ヲ入レハ一蹊アリ
覺エスダヨメドノ門前
ニ

グローカスヨリ僕
ヲ送ル以テ
事知ル可カラ
ス唯タ知
能ハス
サラストヨリ
爲メニ
遇ヘ
ル
五十二

曲メ綠苔ノ間ニ通ジ楊柳烟ヲ垂レテ草花娟ヲ爭ヒ異香數ヘテ十歩ニメ一美屋アリ矮小ナル樹ノ如シ行ク〻トメ秋風ニ薫ジ恰モ仙境ノ花園ニ入ルガ如シ前ニ石階アリ兩側ニ希臘名哲ノ石像ヲ併列シ其間橙ヲ植ユ階ヲ昇ツテ戸内ニ入レハ家僮之ヲ迎ヘテ客室ニ茲ニ在テ衆客ニ接ス今ダヨメドクロー來レルヲ看テ之ヲ迎ヘグローカスニ向テ曰ク僕希臘ノ古風ヲ慕ヘハ建築什具ノ多クハ之ヲ摸ス食堂ノ如キハ則チ眞乎タル希臘ノ物ナリ世人言フ羅馬ニ於テ建築アルナシトサヲヌト曰ク信ニ其レ然ラス家ハ羅馬希臘兩國ノ結構ヲ極メ半ハ笑ヲ帶テ又曰ク君ノ

イト謂フ可シ嗚呼美ナル哉ダヨメド曰ク盈伯
ント|曰ク且ツ豪富ナレバ物トメ人目ヲ驚サヽル
曰ク此ノ二ノ者ハ天下ノ尤物ナリト言未タ
ジウリヤ來レリ此時ジウリヤ白綾ニ金絲ヲ繡着シタ
美衣ヲ着ケ室内ニ入リ來ル未タ幾クナラズメペンサ
フ夫妻及ヒレピダスコロデヤス其他數客陸續トメ來リ皆ナ
ホウエンサカモリ宴マトニ列スルヲ謝シ笑語紛々タリ此時グロー
窓ニ倭リジウリヤ其傍ラニ在リジウリヤ媚笑シテ曰ク
アヒシン相親睦シテ又疎濶ソクワツエンセザルヲ爲スハ希臘ノ風俗カグ
イナ否ヽジウリヤ曰ク然レ共妾君ノ爲ス所ヲ看ルニ之ニ類似
スル者アリ曰ク否僕未タ嘗テ親友ヲ疎シンユウウトンゼサルヲ曰ク

然ハ妾モ亦君ノ親友ニ列スルヲ得可キカ曰ク甚ハダシキ天子ノ貴ト雖モ君ノ如キ佳人ヲ親友ト爲サンハ至幸之ヨリ甚キハナシ妾ヤ豈ニ敢テ問テ曰ク妾聞ク君會テ愛スト洵ニ然ルヤ曰ク誰レカ女ノ美麗ナル妾カ言意ノ外ニ出ルヲ欲スル者ハ即チ妾ヲ君ノ親友タラシメ君ノ親友タラン者ハ乃チ今日チ以テ大吉祥日ト爲サンヤ曰ク固リナリ至幸之ヨリ甚キハナシ妾ヤ豈ニ敢テ在リグロー拿破里人イチ見テ恰モ目ノ眩スルヲ愛セサラン者ノ如キアリイヲ此時イヲン客室ニ何ヲ此ノ如キ蓋シ此言ヲ吐ク君今此言ヲ聞ク悲ノ際猶ホイヲン客室ニ在リグロー思フノ情

ス　ル　然（コン）　婚（イン）　姻　ノ　約（ヤク）　ヲ　結（ムス）　フ　ト　眞（シン）　カ　ニ　之　ヲ　許（ユル）　サ　ン　ト　ス　ル　可カラサ

ル　モ　リ　ヤ　ノ　ト　希（キ）　ヒ　ク　人（ヒト）　モ　如シ　一（イツ）　女（ジョ）　ノ　美（ビ）　麗（レイ）　ヲ　愛（アイ）　セ　ハ　他（タ）　ノ　親（シン）　友（ユウ）　タ

ル　ノ　カ　君（コ）　請（コン）　フ　此（コノ）　理（リ）　ヲ　解（カイ）　セ　ヨ　ジ　ウ　リ　ヤ　曰ク　君

ヲ　妾（ナンス）　胡（ナン）　爲　レ　ヲ　其（シ）　思（チン）　念（ネン）　ヲ　抱（イダ）　カ　ン　妾　又　聞（キ）　ク　君　既（スデ）

ニ　曰ク　神（カミ）　幸（サイハ）　イ　ニ　之（コレ）　ヲ　許（ユル）　サ　ン　ハ　僕（ボク）　敢（アヘ）　テ　之

妾　婚（コン）　嫁（コウ）　ヲ　賀（カ）　セ　ン　ガ　爲（タメ）　メ　敢（アヘ）　テ　一（イツ）　物（ブツ）　ヲ

ノ　貳（ジ）　ナ　キ　ヲ　表（ヘウ）　セ　ン　ト　ス　ル　ニ　イ　ヲ　ン　ト

君（キミ）　其（ソ）　レ　之　ヲ　贈（オク）　リ　聊（イサヽ）　カ　妾　カ　友（イウギ）　誼　ヲ

ヤ　否（イナ）　ヤ　グ　ロ　ー　カ　ス　曰ク　僕（ボク）　死（シ）　ス　ル　モ　之　ヲ　辭（ジ）　セ

ラ　ハ　晩（バンサン）　餐　後　妾　ト　共（トモ）　ニ　俱（トモ）　ニ　妾　ノ　書（ショサイ）　齋　ニ　來（キタ）　レ　ト

ジ　ウ　リ　ヤ　ハ　ペ　ン　サ　婦（フ）　ノ　傍（カタワラ）　ニ　到（イタ）　リ　グ　妾　自（ミツ）　カ　ラ　君

ニ　坐（ザ）　ス　此（コノ）　時（トキ）　寡（クワフ）　婦　フ　ル　ビ　ヤ　一（イツ）　客（カク）　ト　語（カタツ）

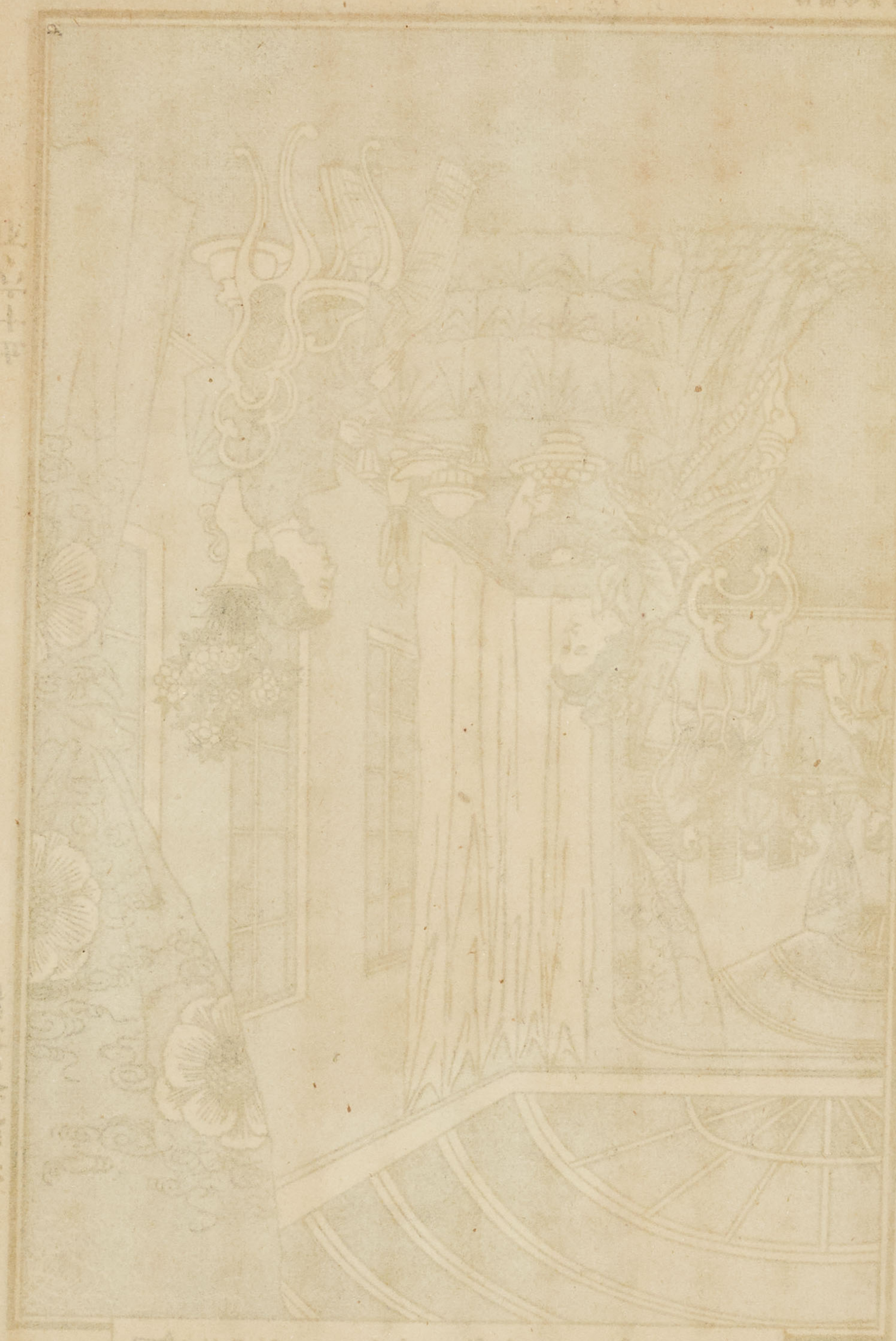
ク　妾　聞（キ）　ク　頃（コノゴロ）　日　羅馬（ロウマ）　ノ　時（ハヤリ）　好　ハ　毛髮（モウハツ）　ヲ　縮（チヽ）　ム　ル　ヲ　廢（ハイ）　シ　兜（カブト）　ノ

戀魔ノ藥才ニミ意變ヲツ
女女毒ヲ子試其ノ俟圖



東光舍銅刻

高橋



如ク束ヌルヲ以テ今日(コンジツ)ノ洒落(シャレ)ト爲(ナ)スト即チ
ノ如キ是(コ)レナリ男(ダン)曰ク僕(ボク)未
イヲンノ如キヲ看(ミ)ザルナリ然
カルドヒヤ曰ク何等(ナニラ)ノ奇事(キジ)
レトヲ彼(カ)レ此(コ)レノ美(ビ)ハ實(ジツ)ニ美(ビ)ナリ男(ダン)
稱(シャウ)スル所ノ彼レ近(キン)
ト願(チカハ)クハ彼レノ偕老(カイラウ)ノ
僕(ボク)ニ語(カタ)リ笑語(セウゴ)紛々(フン〳〵)滿堂(マンドウ)
彼(カ)シコノ備(ソナ)ハレルヲ報(ホウ)ス
ノ譯者(ヤクシャ)云(イハ)ク古昔(コセキ)羅馬(ロウマ)ノ風俗(フウゾク)盛宴(セイエン)ヲ設(モフ)クルニ
箇(カ)ノ一ツヲ食堂(ショクドウ)ノ中央(チウアウ)ニ安(オ)キ二ツヲ堂(ドウ)
隅(グウ)ニ置(オ)ク而ノ

希臘人(ギリシヤ)ニ嫁(カ)スル
契(チキ)リヲ遂(ト)ケンコトヲ此(コ)ニ笑(ワラ)ヒ
ヲ結(ムス)ベ
ヲ晩餐(バンサン)
ヲ大食卓三(タイショクタウサン)
ヲ必ス大食卓三(シヨクスルダイ)

衆客ハ中央ノ食卓ニ倚テ坐シ二卓ハ盃盤ヲメヨ用ユ食卓ノ左ヲ主人ノ坐ト爲ス而メ卓ノ四隅ハ其次ノ人之ニ坐ス坐既ニ定マル時主人寵神ヲ一拜メ然ル後チ衆客ノ一宴ノ幹事ト爲ス婢僕皆ナ四隅ニ臨器ヲ備フ蓋シ四羅人此臨器ヲ以テ寵神ノ坐ト爲スナリ譯者嘗テ伊太利羅人ノ宴ヲ開クニ航遊シテ拿破里及ヒ盈伯ノ博物舘ニ到リ古昔ノ杯盤什具ノ土中ヨリ出ル者ヲ見ルニ皆ナ銅及ヒ銀ヲ以テ鑄造セシ者ナリ伊人ノ是レ在昔羅人ノ宴ヲ開クニ當テ用ユル者ヲ盛宴ノ圖畫ト其趣キヲ記載セル書一卷ヲ余ニ與ヘリ余

シュ酒ヲ　フ　テ　ヘン片ク〳〵ヤ　モット最シャウ上ノ
イマ　コノ　ショ　ヤク　タマ　オウ
今此書ヲ譯シ偶マ往
ジツ　ウ　タン　カヽ　カン　クワン
日得ル所ノ書ヲ端ヲ揭ケ以テ看官ノ
エン　スデ　タケナ　シュウ　カク　キャウ　ツイ　クワイ
宴已ニ酣ハニメ衆客半ハ醉ヒ夜將サニ二更ナラントス
シュ　ジン　イトマ　ツケ　サヲ　コ　モ　サヲ　ヨ　ヨ　マ　シ　カウ
主人ニ暇ヲ告テ去ンヲ請フ曰ク君如シ去ント欲セハ僕、衆客ニ供ス
イツ　ケン　サ　イツ　ヒ　ヨン　ジ　ゴ　シバラ　ヒス　トヽ
一見シ去レヨト一婢ヲ呼テ之ニ耳語ス少焉クニメ婢數
シ　ケン　カミフタ　タヅサ　キタ　マイ　カク　アタ　キ　クシビキ　シウ　カク　オン
紙券ヲ携ヘ來リ之ヲ毎客ニ與フ蓋シ戲、戲ナリ衆客各
ヨツ　ヒン　ブツ　ウ　サツ　トウ　ヒ　ウヒ　フク　シン　ウヒ　アタ　サイアヤマツ　タウ　シン　チウ　ヒツ　キャウ　ジ　コ、ロヨ
此紙券ニ由テ品物ヲ得ルヿ差等アリ而メグロー カス其上ニ墮シ之ヲ破壞ス衆客相觀テ相言ハス心中竊カニ凶事ヲ思フグロー カス亦之ヲ快シト

セレバ（ボク）僕ハ（イトマ）暇チ（ナイ）内テ
ゾ イ ン
（シン）信情（ジャウシャ）、謝スルニ（コトバ）辭ナシ（ボクシン）僕眞
ヲ（アイボ）愛慕スルト言（ゲンコウ）行ノ
ハ（ゼッコク）絶國ノ（カジン）佳人ト謂フ可
ヲ（ステ）既ニ（シッナイ）室内ニ坐シ
（イッ）入テ（ツケ）告テ（サ）去ルグローカス
（タツヌ）尋ル（トキ）時（ジ）侍婢（キタ）來リ（ホウ）報メ（オクツ）送テ（モンゼン）門前
（キタ）來レト（ミチヒ）導ヒテ（ベッシツ）別室ニ（イタル）到ル
（ムカツ）向テ（ヒ）曰ク是
（ナ）爲メニ（タ）足ラン（カヘツ）却テ（ヨ）余、卿（エ）ヲ得
（ハ）破毀シ（ケイ）卿ヲ（ソノトキ）其時（エンヤ）宴罷ンテ（シウカク）衆客
（ス）已ニ（タ）起チ（オノ）各々
（オモ）思フ（ケイ）卿、（ヘイキ）平氣
（ア）ト、（イ）吁イヤ
（ア）阿（ゼツ）娘（キミ）君（マ）待
（シン）眞ニ
（セウ）微笑シテ曰ク君ノ
（スナハ）即チ（モク）君ノ目

撃スル所ナリ僕願クハ君モ亦一男、僕カ如キ眞情アル者ヲ嫁センコトヲ
撰テ嫁センコトヲ
君カ如キ幸福ヲ承ケン此ハ是レ眞珠ノ襟飾、妾ノ愛スル所係レモ今君ニ贈リ以テ婚媾ヲ賀スル請フ幸ニ一小函ヲ
係レモ今君ニ贈リ以テ婚媾ヲ賀ス請フ幸ニ一小函ヲ
スジウリヤ之ヲ止メ瓊盃ニ酒ヲ酌ミ之ヲ属シ以テ君カ壽ヲ爲サントヲ
止メ瓊盃ニ酒ヲ酌ミ之ヲ属シ以テ君カ壽ヲ爲サントヲ
シメ而メ之ヲグローカスニ與フグローカスヲ
呈シ以テ君カ壽ヲ爲サントヲ先ツ盃ヲ自家ノ唇頭ニ觸ノ飲ヲ
シメ而メ之ヲグローカスニ與フグローカスヲ
了スス蓋シ羅馬國ノ習俗ナリ
了スス蓋シ羅馬國ノ習俗ナリ
去リシヲ知ラサレハ瞳ヲ定メテグローカスノ狀態ヲ覗ヘ然レモグローカス恬然トメ杯酒ヲ喫シ了リ談話スルヲ

前ノ〳〵彼レ日ク時トメハ數刻ヲ經テ藥ノ效驗アリシ如キハ即チ然ルモノカト故ラニ嬌ヲ含ンモノ、如ンヌ又以爲ク明日ヲ待テ其ノ效驗ノ知ル可ントカアルニデヤコ就テ問ハスンハ知ル可カラサルナリ

第十九回

孤女ノ中心

一瓶ノ淡水和毒ニ破リ錦腸ヲ一

迫テ情ニ誤ツニ恩ヲ一

翌朝グローカスハ早起シテ拿破里ニ到リ黄昏ニ及ンテ家ニ歸レハニデヤ庭園ニ在テ猶ホ草花ニ灌水スト蓋シニデヤ女ノ藥ヲ試ンコトヲ心頻リニグローカスノ歸ルヲ待ハ魔

瞽女思焦恩人誤ノツ圖

寄想春史二篇



六十二ノ下

東光舍鋼刻



ヲ室ニ入ルナリ此日ヤ天氣晴朗殘暑殊ニ甚シケレ
ドモ内ニ入テ外套ヲ脫シ且未タ蕈花ノ灌水ヲ待シヤニテヤ曰ク否妾ハ殘暑甚タ酷ナリ已ニ歸レリ曰ク今日ハ殘暑甚シケレドモ命メ一杯ノ冷水ヲ與ヘヨロシク宜ク當サニ仙藥ヲ呈スル所ノ甘露水ヲ製シ以テ君ニ呈スベシイヌンノ試ムル可シト乃チ曰ク妾、日ニイチニチ好ムヿヲ實ニ甚シグロー
カス曰クイヤソロー
カスニ呈スニテヤ如シ盲目ナラサレハ今グロー
カス曰ク卿余ガ還ルヲ見テ曰ク卿論フダハス
ツニテヤ語ヲ聞テ思ヲク時方ニ妾、日ニイチニチ好ムヿヲ實ニ甚シグロー
カスニ呈スニテヤ如シ盲目ナラサレハ今グロー
カス曰ク卿余ガ還ルヲ見テ曰ク否妾ハ殘暑甚タ酷ナリ已ニ歸レリ曰ク今日ハ殘暑甚シケレドモ命メ一杯ノ冷水ヲ與ヘヨロシク宜ク當サニ仙藥ヲ呈スル所ノ甘露水ヲ製シ以テ君ニ呈スベシイヌンノ試ムル可シト乃チ曰ク妾、日ニイチニチ好ムヿヲ實ニ甚シグロー
カス曰クイヤソ

ス　ト　ハ（ガン）顔ノ冷水（レイスイ）ヲ井（イ）喫（キッ）スルヲ見（ミ）テ積日（セキジツ）ノ思情（シジャウ）ヲ遂（ト）ゲ雖（イヘ）ドモ如何（イカ）ン天帝（テンテイ）無情（ムジャウ）ニデヤヲヌ明（メイ）ヲ失（ウシナ）ハシメタレ思（オモ）ヒヲ見（ミ）ルニ由（ヨ）シナク愀然（シウゼン）トシテ色（ショク）土（ド）ノ如（ゴト）クニシテ窃（ヒソカ）ニグローカスノ狀態（ジャウタイ）ヲ窺（ウカガ）ヒ見（ミ）ルニ堪（タヘ）ザルナリ

カ　テ　恐（オソラ）ク疾病（シッペイ）アルニ非（アラ）ザルヤト起（タツ）テ將（マ）サニ室（シツ）ニ入（イラ）ントスル時（トキ）突然（トツゼン）心臟（シンザウ）ニ一聲（イッセイ）發揚（ハッヨウ）シテ驚（オドロ）キ一（イッ）ヲ喫（キッ）シ二（ニ）ヲ喫（キッ）シ三（サン）ヲ喫（キッ）シ四分（シブン）ノ一（イッ）ヲ喫（キッ）シ杯（ハイ）ヲ執（トッ）テ四（シ）ヲ喫（キッ）シ終（オハ）リ又（マタ）グローカスノ狀態（ジャウタイ）ヲ窺（ウカガ）ヒ見（ミ）ルニ由（ヨ）シナク愀然（シウゼン）トシテ色（ショク）土（ド）ノ如（ゴト）クニシテ窃（ヒソカ）ニグローカスノ發語（ホツゴ）ヲ聞（キ）ケバ曰（イハ）クコデヤニデヤニデヤト譫言（ウハゴト）ヲ發（ハッ）シ又（マタ）グローカスノ顔色（ガンショク）ノ變（ヘン）ゼシヲ見（ミ）テ卿（ケイ）ノ顔色（ガンショク）頗（スコブ）ル惡（アシ）シ

ト　ニ　ト　ス　ル　時（トキ）突然（トツゼン）心臟（シンザウ）ニ劇痛（ゲキツウ）ヲ覺（オボ）エ眼頓（マナコニハカ）ニ眩暈（ゲンウン）シテ恰（アタカ）モ空中（クウチウ）ヲ步（ホ）スルノ思（オモ）ヒアリ少焉（シバラク）ニシテ喜悅（キエツ）ノ情（ジャウ）起（オコ）リ自（ミヅ）カラ之（コレ）ヲ大笑（タイセウ）スル能（アタ）ハス呵々（カカ）然（ゼン）トメ既（スデ）ニメ血水（ケッスイ）血管（ケックワン）ヲ遡（サカノボッ）テ頭（アタマ）ニ集（アツマ）ル其（ソノ）感（カン）恰（アタカ）モ洪水（コウスヰ）ノ堤（ツヽミ）ヲ決（ケッ）メ田野（デンヤ）ニ溢（アフ）ルヽカ如（ゴト）シ此（コノ）

時（トキ）蓋（ケダ）ナ（シ）ル|ス|テ|チ地ノ|コ
目眩（メゲン）シテ魂朗（タマシヒホガラ）カニ|イブカ訝（シ）ル|ゲン言（ゴン）|グローカス|魔女（マヂョ）|ノ
只纔（ワヅカ）ニ室中（シツチウ）ノ什具（シウグ）チ見（ミ）ル|ギョサクヲンアダカ語錯亂怡|ハツキヤウ發狂セ|リヤウ不良（フ）チ|ハカ圖（ハカ）ル者ト|ナカ爲（ス）ル|クタツ下（クダ）テ|ギョクデン玉殿（ギョクデン）ヲ|モフ設（モフ）ケ|セイエン盛宴（セイエン）チ|ヒラ開（ヒラ）カント|ビ欲（ビ）スルヤ|シンチロ神女（シンチロ）ヤ|キミ君（キミ）、|コノ此（コノ）|イッミ泉（イッミ）|
藥（クスリ）ヲ|ノン飲（ノン）テ|マ將（マ）サ|キャウテン狂顛（キャウテン）セ|ヨッ壁（カベ）ニ|アタ能（アタ）ハス|ワッカ僅（ワッカ）カ|ニ彼レ|ノ突然（トッゼンタイ）大笑（タイセウ）スル|キヽ聞（キヽ）テ|シンチ心（シンチ）中|チウロソカ窮（チウロソカ）ニ|之ヲ|
立（タ）ツト雖（ト）モ|グローカス|ノ狀態（ジャウタイ）ヲ|ミ看（ミ）|キヤウテン|ノ
立（タ）ツト雖（ト）モ|グローカス|ノ狀態（ジャウタイ）ヲ|ミ看（ミ）|キヤウテン|ノ
彼レノ動作（ドウサ）チ|ウカ窺（ウカ）フ|トキ時（トキ）ヽ|グローカス|ノ
ル者ノ如シニ|オホイ|キ大（オホイ）ニ|オドロ驚（オドロ）キ|グローカ|ノ
シテ曰（イ）ク請（コ）フ|カタ語（カタ）レ|コ請（コ）フ|カタ語（カタ）レ|君（キミ）、妾ヲ|以
ス勿（ナカ）レ|グローカス|曰（イ）ク吁（ア）、|神（シン）
長（ナガ）カラスヤ|然（シカ）レ|モ|君（キミ）ノ|與（アタ）フル|酒（サケ）ハ|極（キハ）メテ|酷（コク）|烈（レツ）ナリ|吾（ワレ）レ|
如（シ）ク|住（カウ）|ヤマ|ノ|ツチ|ニ|ヒンヤウ|ニ|ノッ|テ|キタ|ル|
如（シ）君（キミ）常（ツチ）ニ牝羊（ヒンヤウ）ニ騎（ノッ）テ來（キタ）ル其（ソ）羊（ヤウ）毛（モウ）豈（アニ）

之ヲ空ニ飄テ天日猶ホ高ク秋風徐ロニ吹テ遊袖殊ニ涼シト言ヒ又故ラニ聲ヲ發揚シ震慴メ曰ク君請フ吾レヲ携ヘテ樹林ニ到レ綠波碧ノ飲ムニ堪ヘス君請フ彼レ是レヨリ盍ソ速ニ逃遁セサルヤ人間ノ物ニ非ス今ヤ此深林ノ中ニ在ルハ吾ト彼レニ認メヲルルトアラハ忽チ狂顛セン請フ逃ヨ請フ逃ヨ抱擁メ曰ク君妾ヲ知ラスヤ請フ心ヲ

ニ沈メテ坐シテ就ケ其背ヲ撫シテ嚬女ノ顔ヲ見ルカ如クニメ曰ク余レ神ニ誓テ之ヲ信セサルハ何ソヤ吁美人

ヤ坐シテ此時ヲ以テイヤント看做セルニカスノ狀態變ジコデヤノ傍ニ

二心ナキヲ表スレ𪜈卿肯

イシ之(チカ)近ヘ咄(ト)スソスルス
ヲン卿(ケイヨ)、余ヲ愛(アイ)セス卿(ケイ)
テ卿(ケイ)之ヲ信(シン)セリ余(ヨ)之
ヲ知(シ)ラサルナリ卿(ケイコ)請
フ余(ヨ)ヲ棄(ス)テ、他(タ)ニ往(ユ)
キニアレハ願(ネカハ)クハ余(ヨ)
カ即(スナハ)チ余(ヨ)ト同(ドウ)國(コク)ノ人(ヒト)ヲ
カラス卿(ケイミ)看(ミ)ヨ奸賊(カンゾク)ア
ツ汝何(ナン)ヲ我(ワカ)輩(ハイ)兩人ノ
ンハ吾(ワレ)汝ヲ寸斷(スンダン)シテ
之ヲ甘心(カンシン)セン去(サ)レ矣
能(ヨ)ク我(ワレ)ヲ汚(ケカ)サンヤヨ
ノ名(ナ)ヲ呼(ヨ)フコト二回(クワイ)ニ
者ノ如(ゴト)クヨメ曰(ヨ)ク余(ヨ)
ヲ手(テ)ヲ放(ハナツ)ヲ地(チ)上(シャウ)ニ倒(タホ)
メ悶絶(モンゼツ)スグロー[illegible]カス
之ヲ聞(キヽ)テ驚(オドロ)ケ
イチンナリア

ベルヤシス彼レヲ提去ス余レ之ヲ救ヲ可シ余カ刀ハ何ソニ在ル且ツ〝チ〟儞ヲイヨンイヨン余レ今走リ早ク已ニ街頭ニ将サニ追踵セントスヨコ横キリ漸ク西米耳ノ林中ニ入ル蓋シ邂逅シテ渭西神ノ教道ヲ聞キ、所ノ出テイヨンノ家ニ到ント欲メ街ニ此林中ハアパサリ

アベイ出テ一ツイヨンノ家ニ至ルヂウリヤノ家ニ至ル少年ノ佇立シテ思考スル如キ者アルヲ見テ近ツヒテ暗ー夜ノ途ー上ニ妖ー僧殺ニ無ー辜ヲ

第廿回

西米ノ林ー中ニ才ー子被ニ寃ー罪ヲ

シスハ毒藥ノ効驗アリシヤ否ヲ問ント欲シ途上西米耳ノ林ヲ過キリ遙カ

之ヲ見レハ他人ナラズ即チアパサイド(スナハ)ナリ咳(ガイ)ヒ已(ヤ)シテ曰クアパサイド是レ勢(イキホ)イノ然ラシムル所ニシテ敢(アヘ)テ僕(ボク)ノ意(イ)ニ非(アラザ)ルナリ爾(ジ)来(ライ)君ニ會(ア)ハズ此意(コノイ)ヲ告(ツ)ケ以(モツ)テ尚(ナ)ホ君ヲ弟(テイ)視(シ)セントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝已(ヤ)ニ久(ヒサ)シク君其レ之ヲ諒察(リヤウサツ)セヨアパサイドアパサイドアパサイド即チアパサイドナリ咳(ガイ)一(イツ)已(ヤ)ムヤキハヲ得ズ吾(ワレ)ガ志(ココロザシ)ヲ告(ツ)ケンヤ前日(ゼンジツ)僕(ボク)、君ヲ以テ敵ト爲(ナ)セル所ニシテ敢(アヘ)テ僕(ボク)ノ意(イ)ニ非(アラザ)ルナリ豈(アニ)圖(ハカ)ラン君ヲ以テ視(シ)セントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ賤(イヤシ)ムルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ欺(アザム)カントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ瞞(テン)眼(ガン)、(イカルマナコ)咳(ガイ)一(イツ)已(ヤ)ムヤキハヲ得ズ吾(ワレ)ガ志(ココロザシ)ヲ告(ツ)ケンヤ前日(ゼンジツ)僕(ボク)、君ヲ以テ敵ト爲(ナ)セル所ニシテ敢(アヘ)テ僕(ボク)ノ意(イ)ニ非(アラザ)ルナリ爾(ジ)来(ライ)君ニ會(ア)ハズ此意(コノイ)ヲ告(ツ)ケ以(モツ)テ尚(ナ)ホ君ヲ弟(テイ)視(シ)セントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝已(ヤ)ニ久(ヒサ)シク君其レ之ヲ諒察(リヤウサツ)セヨアパサイドアパサイドアパサイド即チアパサイドナリ咳(ガイ)一(イツ)已(ヤ)ムヤキハヲ得ズ吾(ワレ)ガ志(ココロザシ)ヲ告(ツ)ケンヤ前日(ゼンジツ)僕(ボク)、君ヲ以テ敵ト爲(ナ)セル所ニシテ敢(アヘ)テ僕(ボク)ノ意(イ)ニ非(アラザ)ルナリ豈(アニ)圖(ハカ)ラン君ヲ以テ視(シ)セントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ賤(イヤシ)ムルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ欺(アザム)カントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ瞞(テン)眼(ガン)、(イカルマナコ)咳(ガイ)一(イツ)已(ヤ)ムヤキハヲ得ズ吾(ワレ)ガ志(ココロザシ)ヲ告(ツ)ケンヤ前日(ゼンジツ)僕(ボク)、君ヲ以テ敵ト爲(ナ)セル所ニシテ敢(アヘ)テ僕(ボク)ノ意(イ)ニ非(アラザ)ルナリ豈(アニ)圖(ハカ)ラン君ヲ以テ視(シ)セントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ賤(イヤシ)ムルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ欺(アザム)カントスルヤ汝ト曰ク咄ッ汝敢(アヘ)テ余ヲ瞞(テン)眼(ガン)、(イカルマナコ)

ヲシ高シ沈カ君ハシフニコ
イ声セ何ソ妨カ之レ
フ伏センメント欲ス
ムルモ
アラン
アベシス
低声
ヨコ曰ク君如シ
中ノ人ニ聞カ
ヲ盃伯
ポンペイ
ティセイ
イテシニ迫リシ故ヲ
以テナリ僕決メ之ヲ
非トセス却テ
僕カ
ソモソ抑モ君ノ敢テ失言
スルハ即チ僕
シツゲン
アヘ
ヤ余カ言ヲメ
ルヲ
ス
ヲ
ヲ
ヲ

アパサイド曰ク假令ヘ余レ宥サン之ヲ恕スルモ阿姉ヤ且ツ汝余レヲ欺テ邪道ニ誘ハント欲セシハ余レ敢テ之ヲ宥サヽルナリ余ホレ數日ヲ出スメ汝ノ奸惡世人ヲ賣テ毒計ヲ助ケシメシハ余レ之ヲ宥サヽルヲ得ルモ汝ノ余ヲ公言シテ以テ渭西ノ僞神ヲ破毀セシメン汝其レ之ヲ恕スル乎

アパサイド曰ク假令ヘ余レ之ヲ恕スルモ阿姉ヤ且ツ汝余レヲ欺テ邪道ニ誘ハント欲セシハ余レ敢テ之ヲ宥サヽルナリ余ホレ數日ヲ出スメ汝ノ奸惡世人ヲ賣テ毒計ヲ助ケシメシハ余レ之ヲ宥サヽルヲ得ルモ汝ノ余ヲ公言シテ以テ渭西ノ僞神ヲ破毀セシメン汝其レ之ヲ恕スル乎

セアベヽス之ヲ聞テ汝ノ赫然トメ怒リ曰ク汝アパサイド汝一時ノ怒リニ乘メ己レノ言ヲ知ラサル可シ汝ノ言、果メ眞心ヨリ出ルニアラス其レハ復タ歸ラス汝其レ之ヲ思ヘアパサイド汝ノ言ハ即チ眞神ノ余ヲ言ハシムル所ナリ上帝

既ニ出ヅ汝ノ奸悪ヲ悪ンテ之ヲ懲ラサント欲セハ余唯タ一言之ヲ告ルノミ復タ何ヲ言ハン汝速ニ去レアヘシス怒氣上騰シ顔色燄ノ如シ余カ戀情ヲ妨ルノミナラス亦タ此者ノ一言ニ依テ以爲ラク此者曾テ秘訪セシ漏サントス余カ一身ノ存亡眞ニ此宜ンク之ヲ害メ災ノ根ヲ絶ツニ如カス乃チ曰ク汝必ス三日ヲ出ス其胸ヲ刺スヿ二回鮮血地ニ迸ツテ青草爲メ紅ニ一ツ死ヲ以テ謝ス可キノミト將タ仆シ短刀ヲ摑ンテ之ヲ去ラントスルノアパサイドヲ摑ンテ之ヲ叫ンテ地上ニ倒ルアヘシス其死骸ヲ見ルニ忍ヒス冷笑シアイドノ衣ヲ以テ血刀ヲ拭ヒ鞘ニ收メテ將サニ去ラン

奸(カン)無(ム)ヲ　シ　才(サイ)ニ　罪(ザイ)　被(コウム)
僧(サイ)辜(コロ)殺　テ　子(シ)　寃(ベン)ヲ　ラシ
圖(ヅ)ムルノ



寄想春史三篇

東光舍銅刻

トスル間ナリ|以テ口ヲ開キ舌ヲ動カシ身ヲ潜メ窃ニ之ヲ覗ヘハ何ソ圖ラン是レグローカス古詩ヲ吟シ且ツ笑ヒ且ツ吐驚シテ之ヲ熟視シ手ヲ額上ニ擧テ沈思スルコト少焉クシテ忽チ上ニ腰ヲ屈メ將サニ之ヲ抱起セントスルノ時早シアベシス一躍メ樹間ヨリ突出シアベシス驚テ樹ノ骸ノ時一個ノ少年夜ヲ冒シテ來ルアリ身ヲ潜メ窺ニ之ヲ口ヲ解ス可カラサルノ歌ヲ吟シ蹣跚トメ來ルアベシ既ニ狂顛セリ思フニ魔女ノ毒藥果メ効驗ヲ奏シ彼レ無神今此者ヲ送テ吾レニ兩敵ヲ擊シムルナラント益ス潜メテグローカス|ノ來ルヲ待ツグローカス|ハ行ク〳〵

チ人(ジン)ロアハ戀(レンジ)ハグニハスレ

打(ウツ)テ之ヲ死(シガイ)骸ノ上(ウヘ)ニ仆(タホ)シ大呼(タイコ)シテ曰ク賊(ゾク)ア一足(イッソク)グローカスノ背上(ハイシャウ)ヲ踏(フ)ム皆(ミナ)出(イ)テヨト叫(サケ)ヒ了(オハッ)テ

死(シガイ)骸ノ上(ウヘ)ニ倒(タホ)レテ悶絶(モンゼツ)シ僅(ワヅカ)ニ呼吸(コキウ)ヲ通スルノミ

呵(カ)然(ゼン)トメ笑(ワラ)ヒ且ツ曰ク汝嘗(カツ)テ吾レヲ賊呼(ゾクコ)メ余カ

狂顛(キャウテン)此(カク)ノ如キヤ汝飢(ステ)

故(エ)ニ死(シ)ヲ免(ユ)ルサントト言了(コトオハッ)テ

染(ソ)メテ其傍(カタハラ)

ローカスノ腰間(コウカン)ロリ短刀(タントウ)ヲ探(サグ)リ鮮血(センケツ)ヲ之

聲(コエ)ヲ聞(キ)キ疾驅(シックク)メ來(キタ)ル者數人(スニンアルヒト)或

ヲ賊(ゾク)アリ市(シ)

ヲ背上(ハイシャウ)ヲ蹈(フ)ムグ

ヲ通スルノミ

ヲ賊呼(ゾクコ)メ余カ

ヲ失(シツ)スレ

ヲ抱(ハウ)キ起(オコ)メ其

ヲ見(ミ)

ヲ抱(ハウ)キ起セヨ而メ賊(ゾク)ヲ

ヲ立(タ)ツアベシ

ヲ市(シジン)人死(シガイ)骸ヲ抱(ハウキ)起メ其渭(イ)西ノ僧(ソウ)ナルニ驚(オドロ)キ又賊(ゾク)ノ面(メン)ヲ

ヲ曰ク速(スミヤカ)ニ賊(ゾク)ト死(シジン)人ト

ヲ提(ヒッサ)ケ或ハ燈(トウ)ヲ携(タッサ)エ喧(ケンコ)呼シテ死(シカイ)骸ノ傍(カタハラ)ニ

ヲ脫(ダッ)セシムル勿(ナカ)レ

ルコ　錯愕（サクガク）ビックリ　ナリ　テ　曰ク　ス　之君ク
何ヲ思（オモ）ハン此（コ）ハ是（コ）レ有名（イウメイ）ノグロー
乃チ叫（サケン）テ曰ク我輩（ワガハイ）ハ
一人（ニン）又曰ク僕ハ信（シン）ズ彼ノ埃及（エジプト）人（ジン）ノ自（ミツ）
セシナルヲ此時（コントキ）邏卒（ソツ）來（キタ）リ衆（シウ）ヲ排（ハイ）メ
鮮血（センケツ）猶（ナホ）滴（シタ、）レリ賊（ゾク）何（イツ）ク
驚（オドロ）ケル者ノ如ク
証（シャウ）スル者ハ誰（タレ）ソヤ
姓名（セイメイ）ヲ告（ツゲ）ヨ曰ク僕（ボク）
ノ名（ナ）ハアベシスト
稱（シャウ）シ
アベシス曰ク僕ナ
邏卒（ソツ）曰ク請（コ）フ
グロー
カス
ノ賊（ソク）タ
ルヲ信（シン）シ得（エ）サル
少僧（セウソウ）ヲ殺（コロ）シ
衆（シウ）ヲ排（ハイ）メ
グロー
カス
指（ユビ）サ
被（カフム）ル者ニ近（チカ）シ
盈伯人（ポンペイジン）ノ能（ヨ）
渭西斯（イシス）ノ僧（ソウ）ア
パ
ド
ナ
寄想春史二篇
刺（サ）ス僕（ボク）之ヲ救（スク）ハン
ト欲メ疾驅（シツク）シ來（キタ）レ
ト談話（ダンワ）ス既ニ
メグロー
カス短刀（タントウ）ヲ
抜（ヌ）テアパサイ
ト事遂（コトツイ）ニ及（オヨ）ハ
ズ

僕ヲサヲ邏ラヌヨスウ由ユレ之コチ地チ地チ十
怒イカリニ乗ヤウメ彼レノ背ハイ後ゴヲ
呼ヨベリ然レ乍ヒ疑ウタガハシキ
ナリ由ヨッテ思オモフニ彼レ
或ハ狂キャウテン顛メ心コヽロヲ
卒ソッ曰彼レ猶ナホ目メヲ刮ヒラキ
向ムカッテ曰ク汝何ゾ言イハサ
グロー カス曰ク君、罪ツミノ
僕ボクニ及オヨハントスルヲ言フヤ僕其理リ
殺害ノ罪ツミ將マサニ
魔女青蛇ヲ驅カッテ僕ボクニ敵テキセンム僕
解スル能アタハサルナリ
打セントス欲メ果ハタサス
却カヘッテ青蛇シヤノ毒ドクヲ
焔ニ觸フレ覺オボヘズ
打イツダシ彼レヲ
上シャウニ倒タホシテ急キウ援エ
倒タホレテ敢アヘテ動ウゴカ
失シッスルナラント
了オハッテグロー カフ
汝ニ罹カヽントサス
イヲ言フヤ僕ボク其理リ
速スミヤカニ名メイ醫イヲ呼ヨベト言コトオハッテ一イツ叫キウ
倒タホルヲ邏ラソッ卒シウゼン愀然トメ曰
ニ少セウ僧ソウヲ殺コロセ
誰タレカ今コンニチ彼レヲ見ミシ者アリヤ一イチニン人ヲ曰ク僕今ゴンチヤウ朝彼レ

ヲ見タリ彼レノ客貌言語平生ニ異ナラサルヲ見ルヿ半時ノ前ニ在リ彼レ古詩ヲ吟(ギン)ジ踦蹐(キセキ)トメ其狀態平生ニ異(コト)レリ即チアヘシスノ言ノ如シ吾レ彼レヲ拘引(コウイン)シテ明証已ニ此ノ(カク)ツメ且ツ富貴(フウキ)ナリ何ソ此災(コノワサハイ)ヲ致(イタ)スヿヲ得(エ)ス吁、彼レ年少(セウ)ニシテ官(クワン)ヲ遠(トフ)キニ非スシテ已ケ矣往(ユ)ケ矣官廳(クワンテウ)ニ行(ユ)カサル可シ請フ轎(キヤウ)ヲ召(メ)シ官廳ニ符合(フガウ)スルヿヲ得テ死骸(シカイ)ヲ載セ渭西(イシス)ノ廟(ビヤウ)ニ到(イタ)ルヿ一輛(イツキヤウ)ヲ僱(カゴ)ヒ得(エ)テ來(キタ)レ此時衆人(シウジン)ヲ排(オシヒラ)キ一人又曰ク

アヘシスヲ携(タッサ)ヘ來(キタ)ル者アリ即チアパサイドノ死骸(シカイ)ヲ看(ミ)テ愀然(シウセン)トメ歎(タン)メ曰ク子、上帝(シヤウテイ)ノ子ヲ害(カイ)メ之ヲ禦(フセ)ケリト言了(コトヲハツ)テ衆(シウ)ヲ見(ミ)ル時眼光(トキガンクワウ)ア

ベシス（コロ）スノ面（メン）ヲ射（非）ルナザレン赫然（カクゼン）ト憤怒（フンド）シテ曰ク誰（タレ）カ之ヲ殺スノ者ア埃及（エヂプト）人（ジン）ニ非サレハ他（タ）ニ之ナシ然ルニ今（イマ）此人（ジン）ノ聞（キヽ）ヲ顔色（ガンシヨク）将サニ變（ヘン）ゼントスルヲ未タ變（ヘン）セス

シス之ヲ見（アラ）ハルルヤ衆人（シウジン）ナザレンノアベシスヲ罪（ツミ）スルヲ聞（キ）キ雑踏（ザツタウ）シ來（キタツ）ル者ハナザレンノ僕（ボク）ヲ罪（ツミ）スルヲ怒（ド）氣面（キメン）ニ變（ヘン）ゼルヲ知レリ

テ兩人ハ遂（ツヒ）ニ其成（ナ）ラサルヲヲ恐（オソ）レ今（イマ）マ僕ヲ罪（ツミ）セントス僕ノ在（ア）ル所ヲ欲（ホツ）スルナリ

ンナリ此邪僧（ジヤソウ）等耶蘇（ヤソ）教（キヤウ）ヲ主張（シユチヤウ）セントス僕豈ニ渭西神（イシシン）ヲ信（シン）メ其僧（ソウ）ヲ殺（コロ）スノ理（リ）アラン我（ワカ）輩（ハイ）彼（カレ）ノ耶蘇宗（ヤソシウ）ヲ主張（シユチヤウ）シテ人民（ジンミン）ヲ惑（マド）ハスヲ知レリ我（ワカ）輩ノ崇信（ソウシン）スル所ノ神（カミ）ヲ信（シン）セスナザレン曰ク誰カ之ヲ

ノ僕（ボク）ノ言（イ）フ所ヲ聞（キ）ケヨ此少僧（セウソウ）アパサイド

ハ死（シ）前（ゼン）ニ耶（ヤ）

蘇宗(ソシュ)ヲ信(シン)メ之(コレ)ガ徒(ト)ト爲(ナ)リ彼ノ渭(イ)西(シス)ノ邪神(ジヤシン)及(オヨ)ヒ埃及人(エヂプト)ノ隱惡(インアク)ヲ我輩(ワガハイ)ニ告(ツ)ケ日(ヒ)ナラスメ之(コレ)ヲ公言(コウゲン)センヿヲ企(キ)シ因(ヨッ)テ思(オモ)フアベシ然(シカ)レノミナラス彼(カレ)亦渭西(イシス)神(シン)ヲ信(シン)ズルヿ我(ワガ)宗教(シュウキヤウ)ヲ誹謗(ヒハウ)スルヿヲ、知(シ)ラス彼レ亦渭西(イシス)神(シン)ヲ信(シン)ズル憤然(フンセン)トメ曰(イハ)ク人ヲメ犬豕(ケンシ)ナラメ(イヌブタ)ト拜(ハイ)セシムルモ之ヲ拜(ハイ)センヤ僕焉(イック)ンソ此(コノ)邪神(ジヤシン)ヲ信(シン)スルヿヲ得(エ)ンヤ遂(ツヒ)ニ卒衆(ソッシウ)ヲ率(ヒキ)ヰテ其(ソノ)家ヲ去(サ)ラントセシヿアベシ然(シカ)ルニ其(ソノ)衆(シウ)ヲ顧(カヘリ)ミテ曰(イハ)ク君等(キミラ)聞(キ)カスヤ彼(カレ)ノ隱惡(インアク)ヲ發露(ハッロ)ノ根(ネ)ヲ此(コノ)少僧(セウソウ)ヲ殺(コロ)シテ隱(イン)ス(アベシ)ヿヲ企(キ)テシヿヲ聞(キ)カスヤ彼(カレ)ノ姓名(セイメイ)及(オヨ)ヒアベシヿヲ罪(ツミ)スルノ狀(ジヤウ)ヲ書(カキ)テ其(ソノ)衆(シウ)ニ示(シメ)シ且(カツ)此(コノ)死骸(シガイ)ヲ以テ邪蘇宗(ヤソシウト)徒ノ者ト爲(ナ)シテ之ヲ葬(ホウムヲ)ンソ然(シカ)リ曰(イハ)ク然(シカ)リ我(ワレ)ガ萬神(バンシン)ニ誓(チカ)ヒ曰(イハ)ク否(イナ)僕(ボク)木石(ヤキ)ノ像(ザウ)ヲ信(シン)セヌ

罵（イックル）ンソ之ニ誓（チカ）フヲ得（エ）ント言（コオ）了（ツ）テ傍（カタヘ）ノ西米耳（シベール）近（チカ）ツキ之ヲ打（ダ）一（イチダ）打メ曰ク此石像（セキゾウ）、僕ニ打（ダ）撲（ボク）セラ罰（バツ）スルヿ能（アタ）ハス其威徳（イトク）ヲ視（シ）ス制（セイ）テ廳（テウ）ハ、ナ、リ異口一聲（イックセイ）ニ其不敬（ソンフケイ）ヲ罵（ノシ）テ曰ク君等（キミラ）檀（ホトヘマ）マニ此邪徒（コノジヤト）ヲ打（ウ）ツ可カラス吾レ兩人（リヤウニン）ヲ官（クワン）ニ拘引（コウイン）シテ糺問（キウモン）スル所ア、ラントス汝等（ナンヂラ）死（シ）骸（ガイ）ヲ轎（キヤウ）ニ載（ノ）セ其家（イエ）ニ送（オク）ラシメヨ此時（コントキ）ニ當（アタ）リ僕（ネカハ）ク願（ネカハ）ハ、ナラスメ衆（シウ）之ヲ見（ミ）ルニ堪（タ）ヘナサレンヿヲ打（ウタ）ンヿヲ遜（ソン）ラス之ヲ吾（ワ）レ兩人（リヤウニン）ヲ官（クワン）ニ拘（コウ）シテ糺（キウ）問（モ

シ　テ沈吟(チンキン)ス　四(シ)店(テン)弦(ゲン)

第廿一回

月(ゲツ)漸(ヤウヤ)ク西(セイ)方(ホウ)ニ傾(カタム)ヒテ寺(シ)鐘(シヤウ)早(ハヤ)ク已(スデ)ニ二(ジ)更(カウ)ヲ報(ホウ)シ皆(ミ)ナ戸(ト)ヲ鎖(ト)サスト雖(イヘ)ド市(シ)中(チウナ)猶(ホ)未(マ)タ雑(ザツ)踏(トウ)ヲ減(ゲン)セス遊(ユウカ)客(ミ)ノ肆(シ)ニ通(ツウカイ)街(ノ)ノ五(ゴ)、彼(カシコ)邊(ヘ)ニ立(リツダン)談(シ)行(コウジン)人(ノ)ノ六(リク)七(シチコ)、此(コ)處(ヘ)ニ歩(ホ)ヲ停(トヾ)メ喋(テウ)々(〳〵)説(ト)ク者(モノ)ア一(イツ)大(タイシンブン)新聞(ア)リテ然(ケタ)ルナリ此(コノトキ)時(イツ)一(セウ)少(ネン)行人(コウジン)ニ觸(フ)ル行人(コウジン)吃驚(キツキヤウ)シテ曰(ト)ク咄(ナンヂモヲ)汝盲目(モノ)ナルヤ又(ワ)ハ余(レ)ヲ以(テ)感動(カンドウ)ナキ者(モノ)ト爲(ナ)スヤ少年(セウネン)ハ君(キミ)ハダヨメドナラヌヤ請(コ)フ匆卒(ソウソツ)ニ不敬(ケイ)ノ罪(ツミ)ヲ宥(ユル)セ僕(ボク)、友(ユウ)グローカヌノ難(ナン)ヲ聞(キヽ)テ憂(イウ)苦(ク)ニ堪(タ)ヘヌ沈(チン)思(シ)シテ且(カ)ツ疾歩(シツホ)

氷炭(ヒヤウタンス)不レ分(ワカタ)妖(ヤウ)僧(ソウ)掩(オフ)ヒ兇(キヤウアク)悪(ヲ)ヲ

死(シ)生(セイ)未(イマ)タ決(ケツセウ)レ少(ザヨ)女(ウツタ)訴(シウ)ヘ愁(ク)苦(ヲ)ヲ

セセリ故ニ思ハス君ニ觸レタリダヨメド曰ク彼レ明日糾問セセルヲ以テセ子ト〔譯者云ク子ートハ羅馬政府ノ一部分ニシテ猶ホ今眞乎曰ク然リ彼レノ犯罪輕カラサルヲ以テセ子ト聞ケリ曰ク然リ君ノ迂濶何ゾ其レ此ノ如キ者ナリ〕自集議院ノ如キ者ナリ雖モ今ノ如ハノ彼レ公然罪セラルヽヤ僕君等ヲ招待キヤ曰ク僕君等ヲ招待スルノ翌朝ヨリ拿破里ニ行キ即チ歸途ナリ故ニ未タ其事實ヲ審カニセス彼レガ罪ノ有無ヲ問ハサルハ蓋シ其事跡已ニ分明ナルヲ以テナリ彼レ如シ羅馬人タラハ或ハ死セシメ或ハ免ルヽヲ得可シト雖モ惜イ哉彼レハ希人ナレハ生レ得テ奴隷ト謂フモ可ナリ恐ラクハ彼レ終ニ死セシメ免レサラン

蘇宗ノ僧ハ如何ン曰ク彼レ如シ西米耳又ハ渭西ノ神ニ誓フテ其教ヲ奉セハ死ヲ免ル可キナリ然レ共此ノ臆説ノミセ子ートノ判決ヲ待テ死生ノ如何ナ知ル可キ幸イク彼ノ大屋ノ門扉ヲ開クノ聲アリ大屋ハ即チ大判事某ノ家ナリ今マ彼ノ門ヲ出ル者ハ誰レ言了テ又問テ曰クジュウリヤ近頃如何ンダヨメド曰ヨ無事ナリ曰ク請フ僕カ疎情ヲ謝セヨ此時恰モ一コロデヤス之ヲ聞キ顧ミテ曰怪ンテ視一視スレハ即チ是レ埃及人アベシスナリ知ラス彼レ何ノ事故アリテ大判事ヲ見ル蓋シ是レ暴殺ノ事ニ係ルナカラン抑モグローカスハ何ソ怨恨アリテ彼ノ少僧ヲ害センヤ僕未タ之ヲ解スル能

ハスコ好（ヨシ）ト否（イナ）生（ゼイ）ト然可ト必ス加之（シカノミナラス）彼レアパサイドノ姉（アネ）イヲンナ娶（メト）ルノ約（ヤク）アルニ非サイドハグローカスノ婚媾（コンコウ）ヲ拒ムヤ曰ク然リ或ハ云（イ）フアパサイドハグローカスト言了テ再會（サイクワイ）ヲ約（ヤク）シダヨメドニ別（ワカ）レテ去リ行（ユ）タ獨（ヒト）リ思（オモヒ）ラクグローカスハ如シ罪（ツミ）ナキ彼（カフムツ）テ死（シ）ヲ免（マヌカ）ルモ知ルヘシウリヤ豈ニ其婚（コン）ヲ辭（ジ）センヤ嗚呼（アヽ）時（トキ）至リ而メ今（イマコン）此災（ワザワイ）ヲ起（オコ）スハ實（マコト）ニ憐（アハレ）ム可キニ非ス彼レ年猶（トシナ）ホ少（ワカ）ク且ツ富（フウ）貴ニ異（コト）ナレリトダヨメド曰ク彼レ之（ソノ）ヲ當時（トキ）泥酔（デイスイ）シテ言語（ゲンギョ）分明（ブンメウ）ナラサリシトイヘドモ後（ノチ）日（ジツ）泥酔（デイスイ）ノミナラス怨（ウラ）ミヲ殺害（サツガイ）セシニ非ルヨリ思（オモ）フニ彼レ之（ソノ）ヲ怨（ウラ）ミテ殺（サツ）害（

レルゴ後ヨ（カナ）哉運（ウンキタ）來レル哉（カナ）ト目ツ思（オモ）ヒ目ツ歩（ホ）ミ徐（ジョ）ヤヤト去（サ）ル時（トキ）、背ヤ（イナ）ク否（イナ）ヤ此（コ）ヽ聲（コエ）アリ問（トフ）テ曰ク君（キミ）請（コ）フサラストノ家（イエ）ヲ教（オシ）ヘヨコロデヤスヽ驚（オドロ）ヒテ一（イッ）顧（コ）スレハ即（スナハ）チ是（コ）レアベシストカスノ保釋（ホウシャク）ヲ乞（コフ）テ歩（ポ）ノミ知ラス今夕（コンセキ）彼（カ）レ其家（イエ）ニ在（ア）ルヲ知ラズヤユ之ヲ家（イエ）ニ携（タツサ）エ歸（カヘ）リ距（サ）ルヿ僅（ワツカ）ニ數十（ジッポ）丁亦之（コレ）ヲ知ラサルナリ君（キミ）或（アルヒ）ハ彼ガ少ヤトメ去（サ）ル時（トキ）、背ヲ見（ミ）ント欲スルノ窃（エンムジッ）ヲ信（シン）メ之ヲレヲ知ラズヤユヘ歸（カヘ）リ然レドモサヲ聞キ如シ之ヲ

ロデ携（タツサ）エ歸（カヘ）レリ然レドモサヲ故（コ）アリテグロートカスヲ曰ク富貴（フウキ）ノ人（ヒト）ニシテ大罪（タイザイ）ヲ處（ショ）セラルヽハ社會（シャクワイ）ノ瑕瑾（カキン）ナリ微笑（ビセウ）シテ曰ク君（キミ）何ヤアベシス愀然（シウゼン）トシテ僕（ボク）先（マヅ）ツグローカスニ會（クワイ）メ犯罪（ハンザイ）ノ理由（リユウ）ワケカラ

救フノ道アラハ僕彼レニ代ツテ哀ヲ乞ハ
僕聞ク彼レ已ニ本心ニ復ストコロデヤス
君ハ眞ニ仁恵ヲ施ス者ト謂ヲ可シ曰ク仁恵ハ我カ教徒ノ
常務ナリ又何ヲ異トスルニ足ランヤコロイヂンノ事ヲ聞カ
彼レ亦同ジク狂顛セリ時アツテハ阿弟ノ妄ズ彼レ何ヲカ爲ス
ハ罵リ而メ曰ク吁、阿弟ヤ君ヲ殺セシヘ無罪ナ鳴ヲ
悲ミ時アツテハグローカスニ非ス曰ク僕近
キ敢テ之ヲ信セ然レトモ彼レ若シ暴殺セラレシナ
ハ泣涕ン哉
未タ了ラスメ號泣ン其狀愍ムニ堪ヘタリ
吁、何等ノ不幸ヲ實ニ愍ムニ餘リアリアベシス曰ク彼レ今

マト起(オコ)ツ先(マヅ)ハ君ノ感(カン)テ
阿弟(アテイ)ノ死(シ)ヲ哀(カナシ)ンテ殆(ホト)ン
雖モアパサイドノ埋葬(バイソウ)
トグロ一カスヲ忘(ワス)ル、者ノ如シ
レテ之ヲ探(サグ)ロ
ミ僕故(ユヘ)ニ官(クワン)ヲ請(コ)フテ
ノ策(サク)ヲ爲(ナサ)ンストス僕果(ハタ)メ
ーカスヲ懷(オモ)ヒ
預(アラカジ)メ其憂(ソンウレヒ)ヲ防(フセ)
イヲン等ガ進退(シンタイ)ノ
囑託(ショクタク)ヲ受(ウ)ケバ
ツイヲンヲ僕ノ家(イエ)ニ伴(トモナ)フテ之ヲ護衛(ゴエイ)セン
大憂(タイイウ)ナカルベシト信(シン)ズ
ズルナリコロデヤス
トス果(ハタ)メ然ヲ
曰ク君ノ注意(チウイ)
スルニ堪(タ)ヘリト言(コト)フ
了(オハツ)テサヲファトノ家(イエ)ヲ
指(ユサ)シテ曰ク彼(カ)
キヨオク屋ハ則(スナハ)チサヲファト
ノ家(イエ)ナリト將(マサ)ニ別
何ソ交際(カウサイ)ノ狹(セマ)キヤヲ僕
聞ク君モ亦歡樂(クワンラク)ヲ好(コノ)
請(コ)フ僕ト共(トモ)ニ盆伯(ボンペイ)ノ
遊樂(イウラク)ヲ爲(ナ)サンコトヲ
僕ノ老衰(ラウスイ)ヲ厭(イト)ハズ
萬謝(バンシヤ)々々君如(モ)シ
曰ク萬謝々々君如シ僕ノ老衰ヲ厭ハズ請(コ)フ爲(タ)メニ
微笑(ヒセウ)シ

敎導ヲナセロコロデヤ七十ノ老夫ナ誘フヲ共レハ亦人ニ歡樂ナ盡センコトヲ欲シ僕チ老年ナ厭ハス其人ノ貧窮ナレハ壯年モ猶ホ厭ベシ是レ世ノ常ニ非スヤアベシス曰ク僕固ヨリ老者ナ厭ハス嘗テ悦ハシムル勿レ異シト一笑別ヲ告テ日必ス君ノ教導ナ得ンコトヲ言ヒシ而メ以爲ク君誤言ヲ吐ヒテ徒ヲニ歡娯ヲ共ニサラストノ家ニ到ヲ待テ發狂中アパサイドグローカスニ說ヒテ毒藥ヲ用ヒ殺サズメ復讎ナ遂ルノ良策ハグローカスハ死ヲ免カレテ而メ遂ニ人ナ殺サズメ是レ彼レ如シ罪ニ伏サヽルヲ得ンヤ然レハシウリ

ヤルテ　サノクフハ事ジ　ルデ

自カヲ慚チテ必ス毒薬ノ事ヲ言ハサルベ

ヽコ足ラス到底吾身ヲ全フスルノ策ハ此ニ

ズト雖モ未タ其孰レカ可ナルヲ決スル能

ラストノ門前ニ來リ將ニ

人影門闥ヲ橫タハルア

汝何者カ吾カ行路ヲ妨

テ曰ク君ハ何人ナルヤ

是レ即チ嘗女ニデヤナ

故アリテ深夜ヲ侵シ玆ニ在ルヤ宜シク家ニ歸ルヘシニ

者ノ如ク遽然アベシス

低聲ニ曰ク君ハアベ

シスニ非スヤト此時怡モ發狂セ

ン然ヲハ亦恐

二ツノ者ニ出

ル時、一個

トスル之ニ觸レテ曰

足以テ

速ニ起

宜ク

ルヤ

ヲ熟視スレ

ツ可シ其人間

下ニ伏シ一聲叫號且訴ヘテ

ン然ヲハ亦恐

二ツノ者ニ出

ル時、一個

トスル之ニ觸レテ曰

足以テ

速ニ起

宜ク

ルヤ

ヲ熟視スレ

ツ可シ其人間

テ曰ク卿何ノ

ルヘシニ

曰ク願クハ君ノ力ヲ以テ彼レヲ救ヘヨ彼レ固ヨリ冤ヲ抱キ者ナリ妾早ク之ヲ助ケヨ此災害ヲ釀ス者ハ則チ魔女ノ仙藥ヲ携ヘテ仙藥ヲ得セシメタルヲ忘レシ卿ナリ而メ之ヲ告ツケ速ニ入テ彼レヲ救ヘヨ彼レ固ヨリ冤ヲ抱キ者ナリ妾早ク之ヲ助ケヨ此災害ヲ釀ス者ハ則チ其罪ヲ受ク可キ者ナリ妾早ク之ヲ助ケヨ此災害ヲ釀ス者ハ則チ妾ノ入ルヲ許サス君請フ速ニ入テ彼レヲ救ヘヨ彼レ固ヨリ冤ヲ抱キ者ナリ妾早ク之ヲ助ケヨ此災害ヲ釀ス者ハ則チ妾ノ入ルヲ許サス君請フ速ニ入テ彼レヲ救ヘヨ彼レ固ヨリ冤ヲ抱キ者ナリ妾早ク之ヲ助ケヨ此災害ヲ釀ス者ハ則チ魔女ノ仙藥ヲ携ヘテ仙藥ヲ得セシメタルヲ忘レシ卿ナリ而メ之ヲ告ツケ

奸僧自レノ罪ヲ掩テ強テ罪ヲ罪ニ陥イレトスルノ圖



東京 舍銅刻



キタ
シェ ジン
ツタ
モン エイ タノ
イザナ
ト本

来(キタ)ル請(コ)フ之(ヲ)ナ主人(シュジン)ニ傳(ツタ)ヘヨ門衛(モンエイ)タノシテア
ニフヤ心(シン)ン曰ヒ既ニ室(シッ)ス如(イ)
デヤ闘(イキシヤウ)上ニ来(キタ)リ問(ト)フテ曰ク汝狂女猶
語(カタ)レ門衛(モンエイ)曰ク汝狂女猶
吾(ワ)レ聞(キ)ク彼レ既ニ本心(ホンシン)ヲ
復(フク)スナ知(シ)リナカラ猶
否(イナ)吾レ汝ナ入(イ)レハ忽
去(サ)ルベシト又門(モン)扉ナ鎖(トサ)
ニノ侍童(ジドウ)アベシスノ来(キタ)
ルヲ報(ホウ)シ共(トモ)ニ倶(トモ)
ニ誘(イサナ)フサラストニデヤ長歎(チヤウタン)シ
ヲ看(ミ)テ曰ク深更(シンカウ)
ルヤ曰ク君ノ友(ユウジン)人
云ク彼レ既ニ本心(ホンシン)ニ復(フク)スト眞(シン)カ

埃及(エジプト)人(ジン)
抑(ソモソ)モ何等(ナニラ)ノ急事(キウシ)ナ
グローカスハ
玉趾(キヨクシ)ヲ
忝(カタシケナ)フ
ストノ書(ショ)

サラスト愀然（シウゼン）トメ曰クラ然リ然レ共彼（カレ）ガ氣力
毫（カウ）モ精神（セイシン）ナキガ如シ而
狂顛（キャウテン）シタルノ一事（イツジ）即（スナハ）チ是（コレ）ナリ彼レ云（イ）フ吾（ワレ）
殺（サツ）ノ事（コト）ヲ覺（オボ）ヘスト現（ゲン）ニ
へテ止（ヤ）マサルナリアヘ
キ聞（キ）カ
チ官（クワン）ニ請（コ）フ
ヨ由（ヨッ）テ大判（ダイハン）事（ジ）ハ法律（ホウリツ）ノ寛（クワン）
レハ或（アルヒ）ハ官（クワン）ニ請（コ）フテ
ス白（ワカ）ク我輩（ハイ）モ如シ彼
ガ犯罪（ハンザイ）ノ理由（リユウ）
ハ或（アルヒ）ハ之（コレ）ヲ宥恕（ユウジョ）ス
ル所アルベシト思（オモ）ヘ
ハナリ僕（ユヘ）故ニ
レハ其情實（ジャウジツ）ニ
ソトス何（イカン）トナ
ント面晤（メンゴ）スルノ許可（キョカ）ヲ
ト明日（メイジツ）ハ必ス糺問（キウモン）アル
ベシト察（サツ）スレ
ヲ之ヲ今夜中（コンヤチウ）ニ謀（ハカ）ラサルベカラズ更（ヨ）已（ステ）
ニ深（フカ）シ君請（コ）フ
得（エ）敢テ深更（シンカウ）ヲ

僕ハスエ(エイ)ー嬢ノ伴(トモナ)フテグローカス
ヲ見(ミ)センメヨサラスト乃(スナハ)チアベシ
ヲ導(ミチビ)ヒテ一室(イッシツ)ノ前(マヘ)ニ二個(カ)ノ家具
ハ到(イタ)ル室前(シツゼン)ニ二個ノ家具
憧(ドウ)アリ室(シツ)ヲ護(マモ)ル、
直(タ)チニ出(イ)テ去(サ)ン
擁(ヨウ)メ猶ホ未タ
ト就(ツ)カスアベシスグ
ローカスノ容貌(ヨウボウ)ヲ見(ミ)
ルニ顔色蒼然(ガンショクサウゼン)
一好男子(イッコウナンシ)モ今(コン)
五内(ゴダイ)チ苦悩(クナウ)セ
ヲ導ヒテ一室ノ前ニ二個ノ家具
ハ到ル室前ニ二個ノ家具
ト就カスアベシスグ
ローカスノ容貌ヲ見
ルニ顔色蒼然
一好男子モ今
五内チ苦悩セ
メ形容(ケイヨウ)枯槁(コカウ)シ朱唇(シュシン)モ
ハ變(ヘン)メ怡然(アタカ)モ幽鬼(イウキ)ノ如
ル其毒藥(ドクヤク)ノ瞑眩(メンケン)シテ
ア・ベシス其枕頭(チントウ)ニ
坐(ザ)スレ共グロ
メ形容枯槁シ朱唇モ
亦青色(セイショク)ヲ帶(オ)ヒ昨日(サクジツ)ノ
ハ變メ怡然モ幽鬼ノ如
ル其毒藥ノ瞑眩シテ
ア・ベシス其枕頭ニ
坐スレ共グロ
グローカス君(キミ)ヨ僕、君ノ
カス未タ之ヲ知ラス
ヤ、良(シバラ)少焉(クシテ)ヨッテアベ
シス低聲(テイセイ)ニ曰
ト雖モ今夕(コンセキ)君
敵(テキ)タルヲ已(ステ)ニ久(ヒサ)シ
厄難(ヤクナン)ヲ救(スク)ハンガ爲(タメ)
ニ來(キタ)レリ請(コ)フ僕ト
語(カタ)レグローカス

聲(コエ)ヲ聞(キヽ)テ愕然(ガクゼン)トメ蹶起(ケツキ)シアベシスナ睨視(ゲイシ)スルニラム

ヤアヤアベシス曰ク否(イナ)是(コ)レ更(サラ)ニ顏(カホ)ヲ轉(テン)ジ快(オウ)々トメ曰ク吾レ猶ホ魔夢(マム)ヲ襲(オソ)ハルヽ

ノ人ヲ見(ミ)ルヤナリ僕、君(キミ)ノ罪跡(ザイセキ)ヲ告訴(コクソ)シタリト雖モ夢(ユメ)ニ非ス即(スナハ)チ君ガ目前(モクゼン)ニ君ヲ救(スク)フ

兇(マヌカ)レノ目(モク)ノ當(アタ)リ擊(ゲキ)スル所ニメ毫(ガウ)モ君ノアパサイドヲ殺害(サツガイ)セシハ僕

ヲ全(マツタ)ク君ノ發狂(ハツキヤウ)シタル由(ヨッ)テナリ而メ僕、君ノ死(シ)ヲ救(スク)フノ道(ミチ)ヲ知ルヤ

以(ユエン)所(ユヘ)ヲ知レリ故ニ又君(キミ)ノ罪(ツミ)ヲ疑(ウタガ)フベカラス其(ソン)亦罪(ツミ)ヲ

シテ兇(マヌカ)レノアパサイドヲ殺(コロ)セシ顚末(テンマツ)ヲ書(シヨ)シ以テ僕ニ與(アタ)フ可シ

グローカス曰ク汝何(ナニ)ヲ以テ僕之(コレ)ヲ久(ヒサシ)フ

シ宜(ヨロシ)ク速(スミヤカ)ニ去(サ)ルヘシ余(ワレ)アパサイドヲ

ヤアヤアベシス曰ク吾レ猶ホ魔夢(マム)ヲ襲(オソ)ハルヽ

レテ鮮血ニ染ムヲ見タルノミ然ルニ汝、余ニ
暴ニ殺セシト言ハシメント欲スルヤ汝ノ奸悪
矣余復タ何ヲカ言ハン
シテ已ニ明カナリト雖
心之ヲ知ラサルモ亦宜
非ヲ以テ之ヲ思ヘハ其
事ニ因テ僕具サニ之ヲ
初メ君アパサイドト手
話セシガアパサイドト
已レノ耶蘇教ヲ信スル
ニ之ヲ君ニ説キ君ヲ強
ヒテ其教ヲ信セシメント欲ス
ルニ君敢テ之ヲ拒ミシヨリ以テアパサイドト
白ク否君ノ彼レヲ殺セ
ハ已ニ其事全ク君ノ發狂
中ニ係ルヲ以テ之ヲ思
ヘ今マ本心ニ復メ之ヲ
聞キ本
告ケン亦或ハ君ノ追懐スル所アラ
罪ニ伏シ肯ンゼザル
亦理ナキニ
手ヲ携ヘテ聯歩シ行
イヲンノ
否否君ノ妄悪憎ムヘシ去レ

君レヘ命ノ（メイ）イヲンヲ娶（メト）ルヿヲ妨（サマタグ）ンヿトヌ此（コヽ）ニ於（カヒ）テ君亦怒リ遂ニ彼ヿヲ刺殺（シサツ）スルヿニ至（イタ）レリ僕已ニ其顛末（テンマツ）ヲ書（ショ）シテ君請（コ）フ之ヿニ姓名（セイメイ）ヲ記（キ）シ其（ソノ）二ヲ封（フウ）ジ其（ソノ）二ヲ表（ヘウ）セヨリ君ノ脆然（フツゼン）トメ曰ク咄（トツ）ヤ汝如（モ）シ僞狀（ギジヤウ）ヲ書（ショ）シテ携（タヅサ）ヒ來（キタ）ラハ君ノ必スヿヲ全（マツタ）カラン乞（コヒ）ロー力スアベンヌ憤然（フンゼン）トメ曰ク吾レニ與（アタ）ヘヨ汝奸賊（カンゾク）敢（アヘ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ如何（イカン）ンヿ之（コレ）ヲ言（イフ）ヿ了（オハツ）テグローカスト雖（イヘドモ）ス長歎（テウタン）ンテ曰ク人間（ニンゲン）榮枯（エイコ）ノ變遷（ヘンセンナン）何（イカ）ソ其（ソノ）此（カク）ノ如キヤ日ノ富貴（フウキ）ハ假寐（カビ）ノ一夢（イチム）ニ歸（キ）シ今日（コンジツ）ハ早（ハヤ）ク已（スデ）ニ幽囚（ユウシウ）ノ身（ミ）トナレリ（ナレ）ト雖（イヘドモ）モ猶（ナホ）ホ壯心（サウシン）ヲ改（アラタ）メス顏色（ガンショク）變（ヘン）セス只（タヾ）視（シ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ寸斷（スンダン）メ甘（カン）心（シン）セン之（コレ）ヲ言（イフ）ニ在（アル）ノミト君ノ一言（イツケン）ヲ聞（キ）キ了（オハ）リ乃（スナハ）チ大（オホ）ニ笑（ワラ）ヒ曰ク死生（シセイ）ハ命（メイ）ノ一ヲンヲ此（コヽ）ニ於（カヒ）テ君亦怒（イカ）リ遂（ツイ）ニ彼ヿヲ妨（サマタグ）ルヿヲ得（エ）ス此（コヽ）ニ其顛末（テンマツ）ヲ書（ショ）シテ君ニ與（アタ）ヘ其（ソノ）二ヲ封（フウ）ジ其（ソノ）二ヲ表（ヘウ）セヨリ君ノ脆然（フツゼン）トメ曰ク咄（トツ）ヤ汝如（モ）シ僞狀（ギジヤウ）ヲ書（ショ）シテ携（タヅサ）ヒ來（キタ）ラハ君ノ必スヿヲ全（マツタ）カラン乞（コヒ）ロー力スアベンヌ憤然（フンゼン）トメ曰ク吾レニ與（アタ）ヘヨ汝奸賊（カンゾク）敢（アヘ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ如何（イカン）ンヿ之（コレ）ヲ言（イフ）ヿ了（オハツ）テグローカスト雖（イヘドモ）ス長歎（テウタン）ンテ曰ク人間（ニンゲン）榮枯（エイコ）ノ變遷（ヘンセンナン）何（イカ）ソ其（ソノ）此（カク）ノ如キヤ日ノ富貴（フウキ）ハ假寐（カビ）ノ一夢（イチム）ニ歸（キ）シ今日（コンジツ）ハ早（ハヤ）ク已（スデ）ニ幽囚（ユウシウ）ノ身（ミ）トナレリ（ナレ）ト雖（イヘドモ）モ猶（ナホ）ホ壯心（サウシン）ヲ改（アラタ）メス顏色（ガンショク）變（ヘン）セス只（タヾ）視（シ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ寸斷（スンダン）メ甘（カン）心（シン）セン之（コレ）ヲ言（イフ）ニ在（アル）ノミト君ノ一言（イツケン）ヲ聞（キ）キ了（オハ）リ乃（スナハ）チ大（オホ）ニ笑（ワラ）ヒ曰ク死生（シセイ）ハ命（メイ）ノ一ヲンヲ

昨（サク）日（ジツ）ノ富貴（フウキ）ハ假寐（カビ）ノ一夢（イチム）ニ歸（キ）シ今日（コンジツ）ハ早（ハヤ）ク已（スデ）ニ幽囚（ユウシウ）ノ身（ミ）トナレリ（ナレ）ト雖（イヘドモ）モ猶（ナホ）ホ壯心（サウシン）ヲ改（アラタ）メス顏色（ガンショク）變（ヘン）セス只（タヾ）視（シ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ寸斷（スンダン）メ甘（カン）心（シン）セン之（コレ）ヲ言（イフ）ニ在（アル）ノミト君ノ一言（イツケン）ヲ聞（キ）キ了（オハ）リ乃（スナハ）チ大（オホ）ニ笑（ワラ）ヒ曰ク死生（シセイ）ハ命（メイ）ノ一ヲンヲ此（コヽ）ニ於（カヒ）テ君亦怒（イカ）リ遂（ツイ）ニ彼ヿヲ妨（サマタグ）ルヿヲ得（エ）ス此（コヽ）ニ其顛末（テンマツ）ヲ書（ショ）シテ君ニ與（アタ）ヘ其（ソノ）二ヲ封（フウ）ジ其（ソノ）二ヲ表（ヘウ）セヨリ君ノ脆然（フツゼン）トメ曰ク咄（トツ）ヤ汝如（モ）シ僞狀（ギジヤウ）ヲ書（ショ）シテ携（タヅサ）ヒ來（キタ）ラハ君ノ必スヿヲ全（マツタ）カラン乞（コヒ）ロー力スアベンヌ憤然（フンゼン）トメ曰ク吾レニ與（アタ）ヘヨ汝奸賊（カンゾク）敢（アヘ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ如何（イカン）ンヿ之（コレ）ヲ言（イフ）ヿ了（オハツ）テグローカスト雖（イヘドモ）ス長歎（テウタン）ンテ曰ク人間（ニンゲン）榮枯（エイコ）ノ變遷（ヘンセンナン）何（イカ）ソ其（ソノ）此（カク）ノ如キヤ日ノ富貴（フウキ）ハ假寐（カビ）ノ一夢（イチム）ニ歸（キ）シ今日（コンジツ）ハ早（ハヤ）ク已（スデ）ニ幽囚（ユウシウ）ノ身（ミ）トナレリ（ナレ）ト雖（イヘドモ）モ猶（ナホ）ホ壯心（サウシン）ヲ改（アラタ）メス顏色（ガンショク）變（ヘン）セス只（タヾ）視（シ）テ吾レヲ之（コレ）ヲ寸斷（スンダン）メ甘（カン）心（シン）セン之（コレ）ヲ言（イフ）ニ在（アル）ノミト君ノ一言（イツケン）ヲ聞（キ）キ了（オハ）リ乃（スナハ）チ大（オホ）ニ笑（ワラ）ヒ曰ク死生（シセイ）ハ命（メイ）ノ一ヲンヲ

ト雖モ爲ヲ只タ死期ヲ待ツノ
ミ嗚呼盛衰悲歡ノ變遷モ亦甚ヒ
シ、アベシス曰ク然ラハ君罪ニ伏メ生命ヲ全フスルヤグロ
カス曰ク咄ツ汝希人ノ瞻ヲ知ラスヤ突然死ヲ聞カハ
少シク驚怖スルモ知ル可カラスト雖モ既ニ其心ヲ決
レハ世間又恐ル可キ者ナシ人命僅カニ五十年ヲ出テス
終フルモ其名ハ萬世ニ傳ヘテ朽ズ苟モ男兒タル者ハ
死ヲ惜ンテ汚名ヲ末世ニ流サンヤ汝奸賊復タ言フテ
吾レヲ穢スヿ勿レアベシス曰ク吾レ汝ヲ憐ンテ
救死ノ道ヲ
從ハス宵ニ從ハサルノヨナラズ
仇ヲ以テスル
物タルヲ知ラ
汝狂人恥辱ノ何
レヨリグロカス叱メ曰
者ヲ教ユレヒ汝
執拗ニモ之ヲ
罵リ曰ク是レ所謂恩ニ報スルニ
吾レヲ欺テ
却カヘツテ

スハ起タ米
只タ命(イノチ)ヲ全(マッタ)フスルニ知(シッ)テ人(ヒト)ノ誹(ソシ)リニ遇(ア)フモ亦意(イ)ト爲(ナ)サ
何等(ナニラ)ノ腐敗心(フハイシン)ヲ汝速(スミヤ)カニ去(サ)レアベシス赫然(カクゼン)トメ曰ク我(ワレ)
吾脚(ワカアシ)ヲ以テ能ク去(サ)ル可シ何(ナン)ゾ汝カ言(ゲン)ヲ煩(ワヅラ)ハサント坐(ザ)ス
エリチ襟ヲ正(タ)シテ室(シツ)ヲ出(イ)テサラストニ謂(イッ)テ曰ク彼レ猶(ナ)ホ
マッタク至ク本心(ホンシン)ニ復(フク)サス思(オモ)フニ終(ツイ)ヲ恢復(クワイフク)スル
シカ若ク言(イ)フ勿レ彼レ亦自(ミッカ)ラ窮(エン)チ訴(ウッタ)ヘン
シウゼン翛然トメ曰ク君カ僕復タ之ヲ思(オモ)ラスアベシス曰ク
シバラク相話(アヒワ)シ已(ステ)ニ暇(イトマ)ヲ告(ツ)ケテ門(モン)ヲ出(イッ)レハニ
ツミテ罪チ免(マヌカ)ルモ知ル可カ
ナ猶ホ未タ去(サ)ラスメアベシスチ待(マ)チ乃(スナハ)チ
スクヲ救フノ策(サク)チ得(エ)タルヤ問(トフ)テ曰ク君カ彼(カ)
キタル可シ余(ワ)レ彼カ爲(タ)メ將(マ)サニ卿(ケイ)ニ告(ツ)ク
アベシス曰ク卿(ケイ)余(ヨ)ト倶(トモ)ニ余カ家(イエ)
ベキノ一事(イッジ)ア

リーデヤ曰ク然ル如キハ君果メ彼レヲ救フヤヘスヒニ數歩ヲ移スニデヤ遂ニ之ニ默從スアベシス答ヘテ曰ク然ラサルヿ可シ然リト雖モ此少女ヲ要スル所ハ富貴ノ人ナリ必ス自ラ慚テ其死骸ヲ棄テ去ルヿ可シ然リト雖モ此少女ヲ要スル所ハ富貴ノ人ナリ必ス自ラ慚テ躊躇スルヿ少シ、然リト雖モ此少女ヲ要スル所ハ富貴ノ人ナリ必ス自ラ慚テ躊躇スルヿ少シ、然リト雖モ獨リ首ヲ垂レ微笑シテ思ラク吾レ宜シク彼レ恐ラクハ毒藥ノ事ヲ公ニシテ而シテ獨リ首ヲ垂レ微笑シテ思ラク吾レ宜シク彼レ恐ラクハ毒藥ノ事ヲ公ニシテ而シテ之ヲ口外セアベシス答ヘテ曰ク然ラサルヿ可シ然リト雖モ此少女ヲ要スル所ハ富貴ノ人ナリ必ス自ラ慚テ躊躇スルヿ少シ、然リト雖モ獨リ首ヲ垂レ微笑シテ思ラク吾レ宜シク彼レ恐ラクハ毒藥ノ事ヲ公ニシテ而シテ之ヲ口外セ

第廿二回

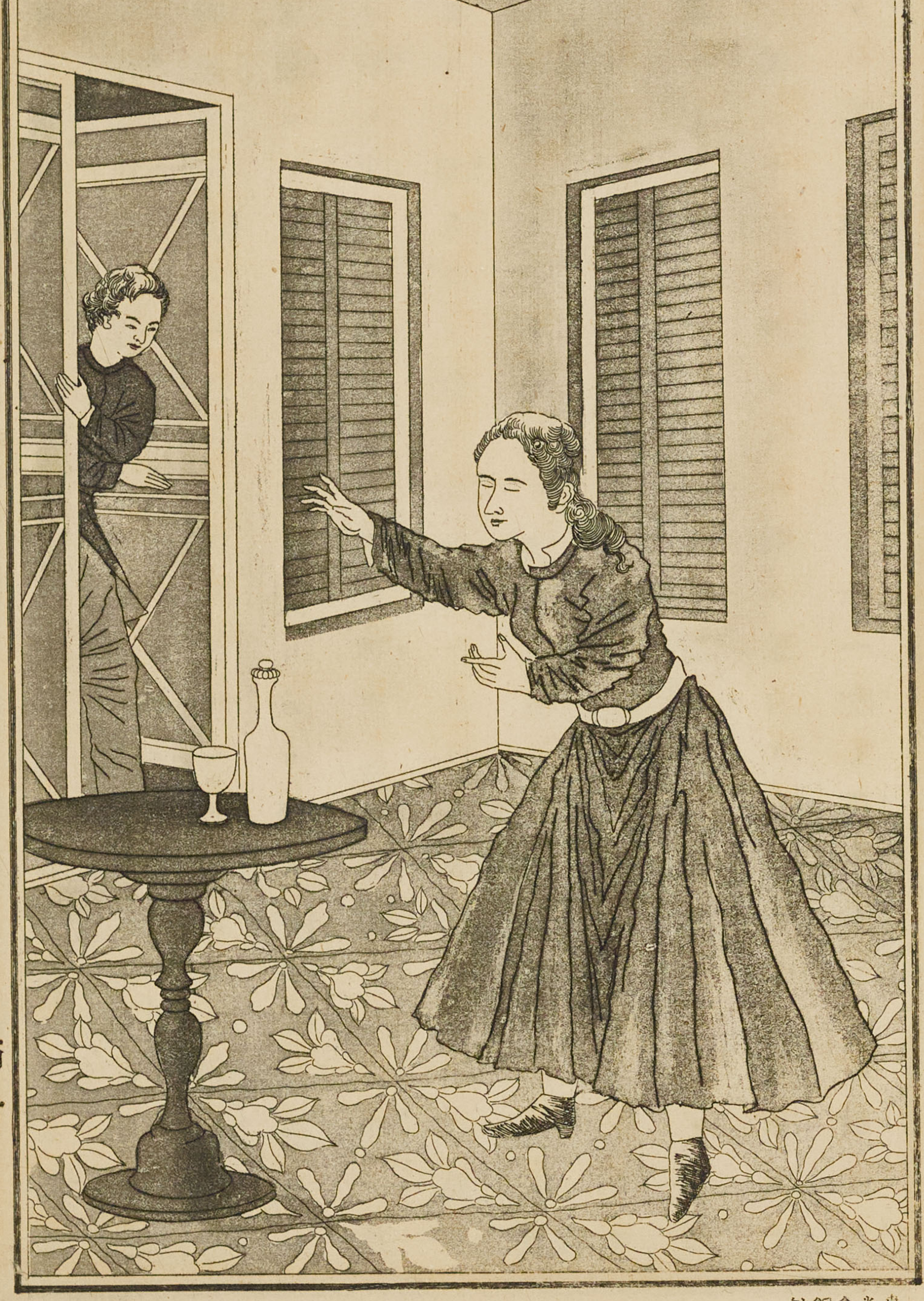
野ー菊香殘テ老ー蝶迷ニタ陽ニ秋ー草露降テ蜉ー蝣飛ブ晩ー風ニ

イヨンハ阿弟ノ死ヲ聞キ悲歎謂フ可カラス直チニ其死骸ヲ棄テ說イ却テ傷ミ天ヲ仰ヒテ號哭シ地ニ伏シテ哀悼シ其狀殆ンド狂顛

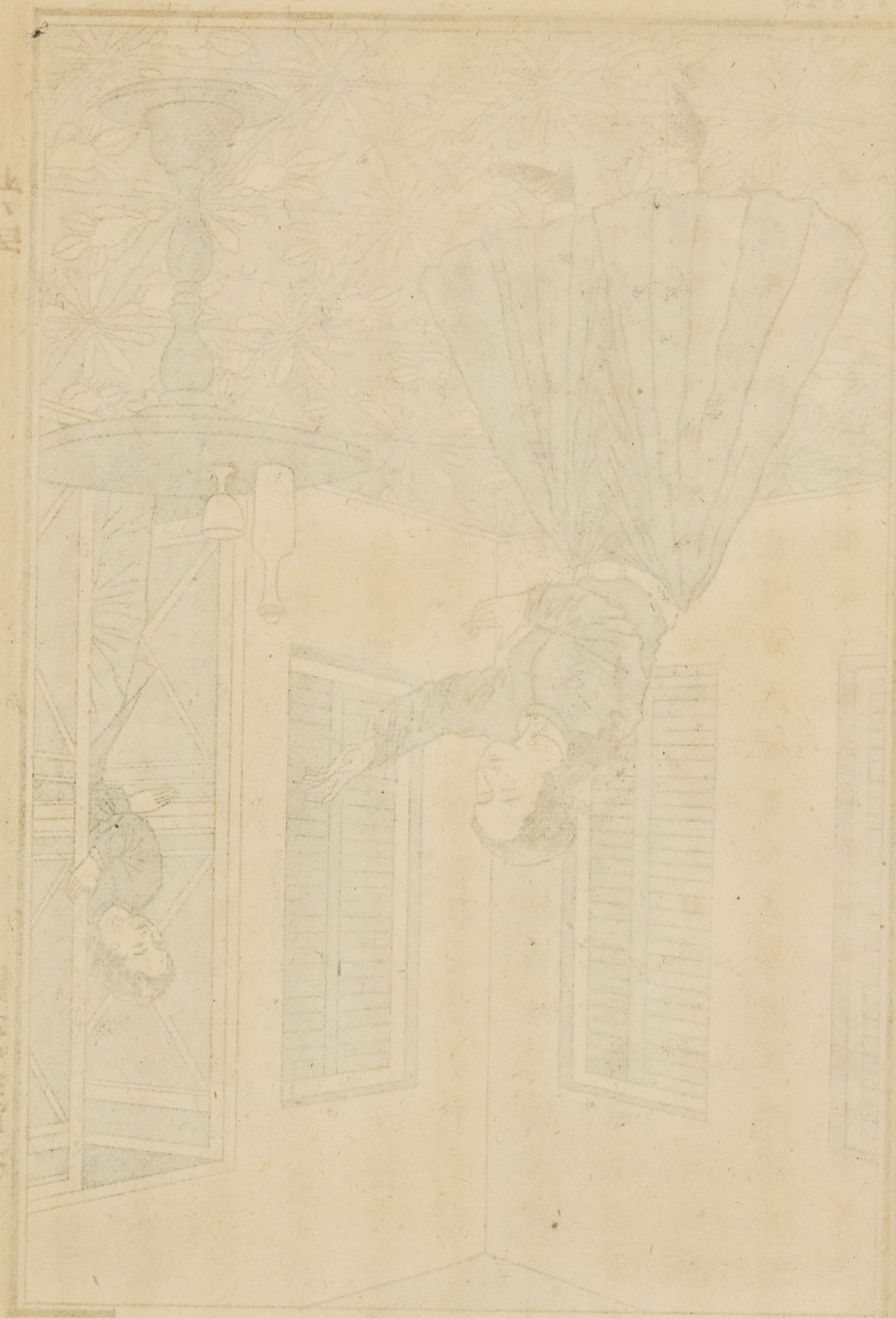
ト一般故ニ侍婢未タグロラス早ク巳ニ二日ヲ經テ其翌曉ニアパサイドヲ葬リ〔譯者云ク太古ヨリ希臘國ノ風俗、年少ノ者ヲ葬ルニハ必ス天明ノ時ヲ以テ今此風ヲ羅馬ノ該地ニ遷ルニ由テナリ〕將ニ婢ニグロ一カスノ狂顛及ヒ糾問ノ事ヲ語ラントスルニ當リ忽チ明カニ罪ナキ一隊ノ人ヽ一轎ヲ舁キ來ルニ遇フイヲン敢テ之ニ着目セス

サリシヤ妾阿弟ノ爲メニグロ一カスノ狂顛及ヒ糾問ノ事ヲ聞キ愕然トメ曰ク吾レ宜シク速ニ官ニ往テ彼レノ寃ヲ訴ヘ其無辜ナキ明カニシ官如シ妾ガ言ヲ信セズンハ吾レ彼レト共ニ官ニ出テ訟ヲ聽ケ之ヲ數丁ノ外ニ疾歩メ行クヿ數丁ニシテ希臘ノ慣習ニ用ユルハ蓋シ希臘ノ風俗ヲ羅馬ニ遷ルニ由テナリ〕將サニ歸ントスルノ途上始メテ侍婢ニグロ一カスノ狂顛及ヒ糾問ノ事ヲ聞キ愕然トメ曰ク悲歎ノ爲メニ夏八ヲ思ハス吾レ彼レト共ニ官ニ往テ彼レノ寃ヲ訴ヘ其無辜ナキ明カニシ官如シ妾ガ言ヲ信セズンハ吾レ彼レト共ニ官ニ出テ訟ヲ聽ケ之ヲ數丁ノ外ニ疾歩メ行クヿ數丁ニシテ希臘ノ慣習ニ用ユルハ蓋シ希臘ノ風俗ヲ羅馬ニ遷ルニ由テナリ〕將サニ歸ントスルノ途上始メテ侍婢ニグロ一カスノ狂顛及ヒ糾問ノ事ヲ聞キ愕然トメ曰ク悲歎ノ爲メニ夏八ヲ思ハス吾レ彼レト共ニ官ニ往テ彼レノ寃ヲ訴ヘ其無辜ナキ明カニシ官如シ妾ガ言ヲ信セズンハ吾レ彼レト共ニ官ニ出テ訟ヲ聽ケ之ヲ數丁ノ外ニ疾歩メ行クヿ數丁ニシテ希臘ノ慣習ニ用ユルハ蓋シ希臘ノ風俗ヲ羅馬ニ遷ルニ由テナリ〕將サニ歸ントスルノ途上始メテ侍婢ニグロ一カスノ狂顛及ヒ糾問ノ事ヲ聞キ愕然トメ曰ク悲歎ノ爲メニ夏八ヲ思ハス吾レ彼レト共ニ官ニ往テ彼レノ寃ヲ訴ヘ其無辜ナキ明カニシ官如シ妾ガ言ヲ信セズンハ吾レ彼レト共ニ官ニ出テ訟ヲ聽ケ之ヲ數丁ノ外ニ疾歩メ行クヿ數丁ニシテ希臘ノ慣習ニ用ユルハ蓋シ希臘ノ風俗ヲ羅馬ニ遷ルニ由テナリ〕將サニ歸ントスルノ途上始メテ侍

孀婦ノ計略ニ脱籠セントスル婢女ノ奴隷ヲ欺キ図ヲ企テヲ



東光舎鋼刻



将ヲ サヨ之チ過キラントス ル時、一個ノ男子 イヲンナ呼フイ
ン驚ヒテ之ヲ顧ミレハ 即チ是レアベシ スナリアベシス
声ニ曰ク僕如シ君ノ疾 歩メ官ニ行クヲ請 妨クルアラハ
幸ニ之ヲ恕セヨ僕亦君 ノ為メニ労ヲ惜 マサラントスル
官、君ノ栄譽ト孤獨ト チ憐ミ且ツ君ヲ 纠問ノ坐ニ連 テ
ラン メ世人チメ君ノ言 ヲ聞カンムルヲ 欲セサルガ故ニ
命メ君ノ一身チ護シ 且ツ将來ノ事ヲ 談セシム即チ其
書茲ニアリト一封ノ書 チ懐ロヨリ出ス イチン脆然トメ
氣滿面ニ見ハレアベシ スチ睥睨メ曰ク 咄ツ汝奸賊猾ホ
甘言ヲ吐テ吾ヲ欺ン トスルヤ阿弟ア パサイドチ殺害
シハ即チ汝ニシテグロー ガスコ非サル 吾レ固ヨリ之

ナ知ル汝カ雙手猶ホ未タ阿弟ノ鮮血ヲ拭ヒ去ラサルニ又吾レヲ言ヲ搖コシテ其罪惡發露ヲ防ント欲スルヲ聞テ汝ノ顏色土ノ恣マニセントスルヤ甚タ怪ミ且ツ理ナシトアベンス故ラニ聲ヲ低フメ曰ク君悲歎ノ餘リ物ノ道理ヲ辨明スル能ハズシテ此暴言アリ然レトモ僕敢テ之ヲ意ハ是レ通街談話スルニ宜シカラス輿轎彼處ケレハ余カ心自カラ安キヲナリ此處ツヿ圍立ス一婢曰ク埋葬ヨリ後チ九日ノ間ハ其死者ノ親族ヲ我カ律書ニ載スル所ナリ然ルニ今君主公イヨンノ傍ニ在リ君ヲ待サストハ我カ律書ニ載スル所ナリ然ル

チンヲ抑留セントス欲ス
アベシ赫然トメ曰ク
フルノミ汝奴隷ノ身ヲ
シキヤト言了テイヲン
ナ避ケ呵然トメ大笑シ
ケ法ノ嚴密ナルヤト言了テ
國奴隷ニ命メイナンヲ輸
去ルテ却テ窮ヲ
サカヘツエンヲ
ドレイメイキヤウ
コクホウゲンミツツヒ
ヨクリウカゼンタイセウコトオハツチシヤウ
ハウヨウカ、エナンクハンメイシンセツモンゼツトソウアケカラス
ツイシヤウアトヲヽンソンイエミツダヨヨトコトイタタンワスコル
ミヤヂヨヤクホトコカタヨツキヒカウサイ
追踵シテ其家ニ到リ談話數刻
自カラ魔女ノ藥ヲ施セシヿヲ語リ因テグローカスノ
訴ヘ之ヲ救ハンヿヲ請フアベシス之ヲ聞テ首肯シ裁

判ノ終ルマテハ聲女ヲ囚メ毒藥ノ事ヲ掩ハント欲スレハ宜シク徒ヲシテ聲ヲ低フシテ白ク卿彼レヲ救ハント欲スルヲ聞クハ決メ上ナル者ニ非ス立シテ奴隷ノ失言ヲ聞キ乃チ所ヲ待テ吾ガ爲メ殯然ニ塊ヘサレハ卿ノ爲メニ鑰ヲ下タシテ奴隷ニ護衛セシメ走テ家ヲ出ツ蓋シアヘシスト言了テ室ヲ出テ之ニ從ヒ自カラ天明ヲ待テ一轎ヲ齎ラシイチハ街頭ニイヲンニ遇フノ時イチハ既ニアヘシスノ奸謀ハ已ニ露セシメサランガ如クイチハヲ囚ヘテ之ヲメ糾問ノ次ヲ法庭ニ坐セシメ已レノ前惡ヲメ發露セシナリ然レモ

ヲ公言（コウゲン）シタルヲ以テ爲（タメ）ニ
ヒテ家（イエ）ニ歸（カヘ）リシナリ今（イマ）ヤイ
ヨ之ナ喜（ヨロコ）ヒ日（ヒ）ニ之ニ說（トヒ）テ情慾（ジヤウヨク）
ル能ハス且ツイヨン〻ハ悲歎（ヒタン）
ナレハ事（コト）ノ速（スミヤ）カニ爲ス可カラサル
ニ迫（セマ）ラスグローカスノ死（シ）ヲ
ツ慰（ナグサ）メ且ツ思（オモ）ヒ沈吟（チンギン）未タ半（ナカ）
ハナラサルニ家（カ）
ノ憧（ドウキタ）來ツテグロ

第廿三回

カヘツ（トリ）却テ說（トク）ニテヤハアヘシスノ
ニ糾問（キウモン）ノ法庭（ホウテイ）ニ連（ツラ）ナル可キヲ
報（ホウ）ス
情ハ（ゼウツナカレヒイクハ）羈ニテ榮華ニ痴漢（チカン）
言ヲ託（タク）メ占（セン）ニ筮（ゼイ）ニ少女（セウヂヨ）
欲（ホツタツセンミ）シレ脫（トツ）レ身ヲ
輕（カロンシュ）スニ主命（シユメイ）ヲ
來（キタ）ルヲ待（マ）ツテ已（ステ）ニ時（トキ）ア
レ𠮟（ナホ）猶

米タ鎖ト（トザス）ヤ｜テ（テ此コノ）面ユヲ（ユヲ此コノ）來キタ（キタラ）ス（スレハ）ア（アベシ）
タルサ（サヌ）曰（イハク）室シツ（シツ内ナイ）ニ（ニテ）ナ（ナホ）テ（テ）
メ開ヒラ（ヒラク）ク（ク）子シ（シノ）ス（スハ）妾（妾）
奴隷ドレイ（ドレイト）ノ（ノ）能（能ハス）主シユ（シユ人ジン）乃（乃チ）
テ（テ）戸ト（トヲ）君キミ（キミ）ヲ（ヲ）何イツ（イツク）ニ（ニ）
出イ（イテ）大タイ（タイコ）ヲ（ヲ）ク（クル）在（在ルヤ）
テ（テ）呼コ（コヲ）開ヒラ（ヒラキ）何ナン（ナンノ）
白（白ク）ス（スルヤ）問ト（トフ）事シ（事故コ）
君キミ（キミナ）ル（ルヤ）ア（アリ）
何ナ（ナニ）ヤ（ヤ）
欲タイ（タイメ）
大タイ（タイコ）
呼コ（コス）
ル（ルヤ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

ヤ｜テ（テ此コノ）面ユヲ（ユヲ此コノ）來キタ（キタラ）ス（スレハ）ア（アベシ）
曰（イハク）室シツ（シツ内ナイ）ニ（ニテ）ナ（ナホ）テ（テ）
メ開ヒラ（ヒラク）ク（ク）子シ（シノ）ス（スハ）妾（妾）
奴隷ドレイ（ドレイト）ノ（ノ）能（能ハス）主シユ（シユ人ジン）乃（乃チ）
テ（テ）戸ト（トヲ）君キミ（キミ）ヲ（ヲ）何イツ（イツク）ニ（ニ）
出イ（イテ）大タイ（タイコ）ヲ（ヲ）ク（クル）在（在ルヤ）
テ（テ）呼コ（コヲ）開ヒラ（ヒラキ）何ナン（ナンノ）
白（白ク）ス（スルヤ）問ト（トフ）事シ（事故コ）
君キミ（キミナ）ル（ルヤ）ア（アリ）
何ナ（ナニ）ヤ（ヤ）
欲タイ（タイメ）
大タイ（タイコ）
呼コ（コス）
ル（ルヤ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

來キタ（キタラ）ス（スレハ）ア（アベシ）
ラ（ラヌ）ヲ（ヲ）ク（クル）
此コノ（コノ）ニ（ニテ）ナ（ナホ）テ（テ）
室シツ（シツ内ナイ）ニ（ニ）ス（スハ）妾（妾）
囚シウ（シウセ）ノ（ノ）能（能ハス）主シユ（シユ人ジン）乃（乃チ）
ラ（ラル）ヲ（ヲ）君キミ（キミ）ヲ（ヲ）何イツ（イツク）ニ（ニ）
ン（ンヤ）ク（クル）在（在ルヤ）
妾（妾）ヲ（ヲ）呼コ（コス）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
於ヲ（ヲニ）ル（ルヤ）ニ（ニテ）
固モト（モト）ア（アリ）
囚シウ（シウセ）ノ（ノ）
セ（セラル）
ラ（ラル）
ル（ルヤ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

來キタ（キタラ）ス（スレハ）ア（アベシ）
ラ（ラヌ）ヲ（ヲ）ク（クル）
此コノ（コノ）ニ（ニテ）ナ（ナホ）テ（テ）
室シツ（シツ内ナイ）ニ（ニ）ス（スハ）妾（妾）
囚シウ（シウセ）ノ（ノ）能（能ハス）主シユ（シユ人ジン）乃（乃チ）
ラ（ラル）ヲ（ヲ）君キミ（キミ）ヲ（ヲ）何イツ（イツク）ニ（ニ）
ン（ンヤ）ク（クル）在（在ルヤ）
妾（妾）ヲ（ヲ）呼コ（コス）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
於ヲ（ヲニ）ル（ルヤ）ニ（ニテ）
固モト（モト）ア（アリ）
囚シウ（シウセ）ノ（ノ）
セ（セラル）
ラ（ラル）
ル（ルヤ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

ス（スハ）妾カ（カコト）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）少セウ（セウ女ヂヨ）ニ（ニ）
ヤ（ヤ）聲セイ（イツセイ）ス（スハ）
囚シウ（シウ虜リヨ）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
ト（トヲ）益エキ（エキナ）ス（スハ）
ナ（ナホ）吁ア（ア、何ナン）ニ（ニ）
ル（ルヤ）ノ事シ（事故コ）ア（アリ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

ス（スハ）妾カ（カコト）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）少セウ（セウ女ヂヨ）ニ（ニ）
ヤ（ヤ）聲セイ（イツセイ）ス（スハ）
囚シウ（シウ虜リヨ）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
ト（トヲ）益エキ（エキナ）ス（スハ）
ナ（ナホ）吁ア（ア、何ナン）ニ（ニ）
ル（ルヤ）ノ事シ（事故コ）ア（アリ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

妾ナ（ナホ）苦クルシ（クルシム）ル（ルヤ）
ヤ（ヤ）ム（ム）此カク（カクノ）ル（ルヤ）
ニ（ニテ）如コト（コトキ）ヤ（ヤ）
ニ（ニ）ヤ（ヤ）少セウ（セウ女ヂヨ）ニ（ニ）
ヤ（ヤ）聲セイ（イツセイ）ス（スハ）
囚シウ（シウ虜リヨ）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
ト（トヲ）益エキ（エキナ）ス（スハ）
ナ（ナホ）吁ア（ア、何ナン）ニ（ニ）
ル（ルヤ）ノ事シ（事故コ）ア（アリ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

妾ナ（ナホ）苦クルシ（クルシム）ル（ルヤ）
ヤ（ヤ）ム（ム）此カク（カクノ）ル（ルヤ）
ニ（ニテ）如コト（コトキ）ヤ（ヤ）
ニ（ニ）ヤ（ヤ）少セウ（セウ女ヂヨ）ニ（ニ）
ヤ（ヤ）聲セイ（イツセイ）ス（スハ）
囚シウ（シウ虜リヨ）ル（ルヤ）ヤ（ヤ）
ト（トヲ）益エキ（エキナ）ス（スハ）
ナ（ナホ）吁ア（ア、何ナン）ニ（ニ）
ル（ルヤ）ノ事シ（事故コ）ア（アリ）
ヤ（ヤ）
ニ（ニテ）
ア（アリ）
ル（ルヤ）
何ナン（ナンノ）
事シ（事故コ）
ア（アリ）

其ソ（ソレ）甚ハナハタ（ハナハダシ）キ（キヤ）ヤ（ヤ）奴ド（ドレイ）
レ（レ）シ（シテ）ヤ（ヤ）奴ド（ドレイ）隷レイ（レイ）
ク（ク）ヤ（ヤ）奴ド（ドレイ）隷レイ（レイ）
ル（ルヤ）ヤ（ヤ）奴ド（ドレイ）隷レイ（レイ）
ヤ（ヤ）奴ド（ドレイ）隷レイ（レイ）
奴ド（ドレイ）隷レイ（レイ）
隷レイ（レイ）

曰ク僕、君キミ（キミガ）ガ主シユ（シユ）

人（ジン）イデンニ侍（ジ）スルノ外（ホカ）、他ニ知（シ）レル事（コト）ナシ ニデヤ

曰ク イナナンモ亦茲（コヽ）ニ在（ア）リ 然レハ僕

思（オモ）フニ彼レ茲（コヽ）ニ住（ヂウ）スルヲ好（コノ）マサル者ノ如シ 曰ク

イナ彼レ今朝（コンチヤウ）来（キタ）レリ 然レハ僕

チンノ室（シツ）ニ誘（イサナ）ヘヨ 曰ク

否（イナ）、彼レ悲歎憤懣（ヒタンフンマン）ノ

ハツ發セリ 且ツ僕アベシスノ

モ室外（シツグワイ）ニ出（イヅ）サシムルヿ能

ハス 主公（シュコウ）僕ニ命（メイ）メ此（コノ）

ムルノ際（サイ）、濁音（ダクオン）ヲ揚（アゲ）テ嚴（ゲン）ニ

告（ツゲ）テ曰ク汝元（モ）ト奴隷（ドレイ）

ナカ 爲（タ）メニ病（ヤマイ）ヲ

ナカ 見（ミ）ル勿（ナカ）レ口（クチ）言フ勿

レ只（タヽ）吾カ命（メイ）ニ從（シタカ）フ

ルモ妾ノイヲンヲ

見（ミ）ルニ於（オヒ）テ亦何（ナン）ノ妨（サマタ）

ケカ之レ有（ア）

有（ウム）ヲ知ヲス然レ

君（キミ）如（モ）シ友（トモ）ヲ

ニデヤ曰ク仮（タトヒ）令アベ

シスノ命（メイ）ア

ラン奴（ド）隷（レイ）ト

リトスル

ヿ

ヲ

ヲ

ヲ

欲セハ僕請フ君ト話シテ丁瑣里(テサリヤ)國ノ人ナリト君如(モ)ヒテ事ヲ(コト)説ト
共ニ寂寥(セキレウ)ヲ破(ヤブ)ル可シト笈(ボツセイ)ヲ(サビシキヲ)ヲ知ラハ(ヲラナヒ)盡(ナン)リ僕ガ將來(セウライ)ノ
カスノ狀態(ジヤウダイ)ヲ知(シ)ラハ爲(タ)メニ妾ニ告(ツ)ケヨ曰ク主公今朝(シコウコンテウ)法庭(ホウテイ)ニ到(イタ)レリ蓋(ケダ)シ
メニ糾問(キウモン)セラルヽヤ曰ク子如(シモ)シ
ノ糾問ニ關(クワン)スト曰ク僕聞(キ)ク君ハ
ニデヤ曰ク彼レ何(ナン)ノ爲(タ)メニ
彼レ如(モ)シ罪(ツミ)ニ伏(フク)サハ如何(イカ)ニ
ニデヤ之(コレ)ヲ信(シン)ス然レトモ
ノミニテ問(トモ)フテ曰ク今子(イマシ)ノ言(イ)フ所ノ
デヤ之ヲ聞(キ)キ一飛(イツピ)シテ奴隸(ドレイ)ノ脚下(キヤクカ)ニ伏(フク)シ涕泣(テイキウ)シテ
ノ者ハ眞(シン)カ請(コ)フ復(マ)タ戲言(ケゲン)ヲ吐(ハ)ク
未タ國法(コクホウ)ヲ知ラサレハ或(アルヒ)ハ其所(ソノシヨ)

刑ノ輕キモ知ル可カラスト雖モ主公アベシ
ス ノ罪狀ヲ目擊シ即チ今朝其事實ヲ陳ゼン
ニ往ケリ君亦何ノ故アリテ
ヤニテヤ曰ク彼レ平生妾ヨ遇スルヿ至厚ナ
メ人ヲ殺スカ如キ惡漢ニ非ス而メ今此冤罪
ノ災禍ニ罹リ
ヤヲ慰籍スレ之チ聞カス唯タ
ヤト言了テ一掬ノ紅涙頬兒ニ滴ル奴隸頻リニ
隸終ニ其愁雲チ解ク能ハサルチ思ヒ室チ出テ去ルニデヤ
窺カニ之ヲ目送シ彼レノ室チ出ルチ聞テ漸クニ首チ擡ケ
セシ者ト誣ヒ又吾レチ囚ヘテ茲ニ抑留スルヿ
テ曰ク アベシスグロー カス ヲ以テアパサイドヲ殺
ト ノハ乃チ是

レ吾カ仙薬ノ事ヲ告ンコトヲ恐レテナリ如カス吾レ先ツ此ノ家ヲ脱ダシ之ヲ破ヤブルヲ得ズ吁ア、如何ンセント沈吟スルコト良シバラク之ヲ以テ彼レヲ欺キ茲ニ脱走センノミト終シウジツ日思慮ヲ運メグラス曰ク好ヨシ好ヨシ奴隷レイノ官クハンニ訴ウツタヘンニハ然レ共ドモ厳ゲンニ鎖ザヤクヲ戸ニ下クダセハ痴ワレ愚、吾ニ笠ボクゼイノ事ヲ問トヘリ吾レ之ヲ欺キ玆ニ天テンヲ明メイニ待マツノ乃チ翌日ヨクジツ奴隷レイ再フタタヒ室内ニ入リ来キタレハニデ之ヲ欲ス子ヲ笠ノ事ヲ問トヘリ子シ如モシ何ヲ子ヲ欲スルヤ奴隷レイ欣然センタルヤ他ナラス即チ僕ノ金カネヲ貯蓄チクシテ終ツヒニ能ヨク自由ユウノ権ケンヲ買カヒ得ウルヤ否イナヤヲ知テント欲スルニ在リニデヤ曰ク妾、

子ノ爲メニ一心ナ盡シテ之ヲ爲スニハ
其法ア リ今夕太白星ノ出ルヲ見テ先ッ後門
清水ト ルナリ備フ可シ蓋シ是レト笠ノ神ヲ迎ヘ
ニ來ル可シ妾能ク子ノ願ヒヲト セン然レ
放ツヲ忘レルアラハ決メ將來ノ事ヲ知ル能ハ
レ之ヲ記セヨ奴隷曰ク君請フ心ヲ安セヨ僕
ルヲ看テ門戸ヲ鎖サハ其不敬ノ罪ヲ免レス
ホ且ツ然リ況ンヤト笠ノ神ヲヤ僕決メ之ヲ忘ル、ナシ而
ソ此ハ是レ君ノ朝餐固ト美ニ非ス又珍ニ非
ヒナンヤト云フベカラス請フ喫一喫セヨニテ

朝グロ（チヤウ）ーカスノ糾問（キウモン）如何（イカ）ン
伏（フク）セス代言（ダイゲンシヤ）者猶ホ法庭（ホウテイ）ニ在（アッ）テ
ハ罪案（ザイアン）ヲ聞（キ）シヤ曰ク彼
日（ジッ）ツミ）罪ナ決（ケッ）スルヿ能ハサル可シ
ト室（シッ）ヲ出（イ）テ去（サ）ル畢竟（ヒッキヤウ）ニデヤ
決（ケッ）スト吾レ必ス今夜（コンヤ）、奴（ド）隷（レイ）曰ク今夜僕
ヲ救（スク）ヒ得（ウ）ルヤ否（イナヤ）ハ下（カ）ノ
文（ブン）ノ分解（ブンカイ）ヲ待（マッ）テ
ー知ルベシ

歐洲奇話寄想春史二篇　畢

明治十二年三月五日版權免許

〔定價金六拾錢〕

譯者　丹羽純一郎
東京淺草區地方今戶町
八十四番地

出版人　高橋源吾郎
東京芝區内幸町貳丁目
壹番地

發兌人　山中市兵衞
東京芝區三島町
拾番地

東京書林

山中孝之助
同　北郎
須原屋茂兵衛
山城屋佐兵衛
同　源吉
坂上半七
丸屋善七
和泉屋吉兵衛
藤岡屋慶次郎
袋屋龜次郎
椀屋喜兵衛
小林新兵衛
須原屋伊八

東京書林

森屋治兵衛
和泉屋善兵衛
出雲寺萬次郎
雁金屋清吉
近江屋半七
出花堂佐助
中外堂源兵衛
金屋平七
島屋忠藏
萬屋龜吉
長門屋龜吉
河内屋文介
山口屋藤兵衛
内野屋彌平治

各國書林

京都　藤井孫兵衛
大阪　小谷卯八郎
仝　敦賀屋九兵衛
仝　河内屋眞七
仝　前川善兵衛
尾州名古屋　河内屋喜兵衛
勢州桑名　美濃屋代助
遠州掛川　大塚茂兵衛
駿州靜岡　山中市兵衛支店
仝沼津　浪花屋市造
相州小田原　小松浦吉
米屋忠兵衛

甲州山梨　内藤傳右衛門
武州横濱　師岡屋伊兵衛
仝熊谷　松枝悦三郎
仝浦和　藤屋源助
下總千葉　藤屋錠次郎
野州足利　山中市兵衛支店
仝栃木　叶屋儀右衛門
仝宇都宮　佐藤靜雄
上州高崎　崇文堂輝吉
常州水戸　川又銀藏
信州長野　小桝屋喜太郎
仝松本　藤松屋損十郎
仝上田　鼠屋甲藏

濃州岐阜　三浦源介
越前福井　若代正
加州金澤　近岡屋太平
越中富山　大橋甚吾
越後新潟　堀治作
仝保明　高橋文策
陸前仙臺　山中市兵衛支店
陸中盛岡　木津屋藤兵衛
岩代若松　齋藤八四郎
仝福島　近江屋周吉
羽前鶴ヶ岡　小池藤次郎
仝山形　八文字屋太右衛門
仝米澤　清水屋又吉

羽後秋田　本間金之助
陸奥弘前　武田莊七
仝青森　池田吉助
渡島函館　魁文社
播州姫路　田野長平
雲州松江　山園山喜三右衛門
筑前福岡　林斧助
肥前佐賀　埴屋莊助
仝長崎　以文會社
仝大村　山口友一
肥後熊本　水島貫之
日向宮崎　山中市兵衛支店
薩州鹿兒島　同支店

10017367 08

遠湯樓主人著

凡例

久保田貞三郎